

# **gorenje**

**Večnamenski grelnik vode**  
**Sterilizator i grijač bočica**  
**Sterilizator i grejač za flašice**  
**бокал за вода 5 в 1**  
**Aqua station**  
**5 в 1 Кана за вода за бебе**  
**Wielofunkcyjny podgrzewacz i**  
**sterylizator 5 w 1**  
**Fierbator de apa 5 in 1**  
**Kanvica pre dojčenskú stravu 5 v 1**  
**Többfunkciós vízforraló**  
**Konvice pro kojeneckou stravu 5 v 1**  
**5 в 1 багатофункціональний чайник**  
**Мультифункціональний прибор**  
**для подогрева**  
**5 in 1 multifunktions-Kochstation**

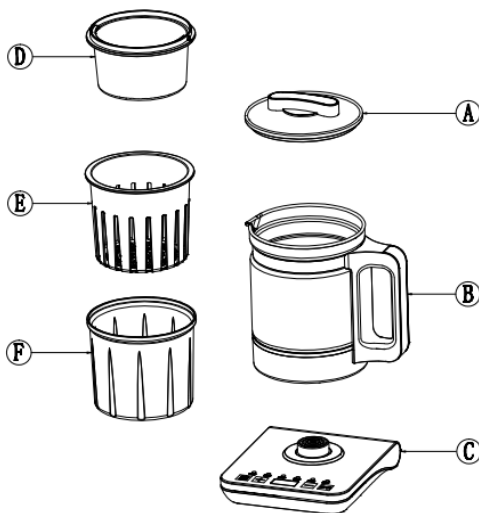


**K10BY**

|                                    |                    |
|------------------------------------|--------------------|
| <b>Navodila za uporabo</b>         | <b>SI</b>          |
| <b>Upute za uporabu</b>            | <b>BIH HR</b>      |
| <b>Uputstva za upotrebu</b>        | <b>BIH SRB MNE</b> |
| <b>Упатства за употреба</b>        | <b>MK</b>          |
| <b>Instruction manual</b>          | <b>GB</b>          |
| <b>Инструкции за употреба</b>      | <b>BG</b>          |
| <b>Instrukcja obsługi</b>          | <b>PL</b>          |
| <b>Manual de instrucțiuni</b>      | <b>RO</b>          |
| <b>Návod na obsluhu</b>            | <b>SK</b>          |
| <b>Használati útmutató</b>         | <b>H</b>           |
| <b>Návod k obsluze</b>             | <b>CZ</b>          |
| <b>Інструкція з експлуатації</b>   | <b>UA</b>          |
| <b>Руководство по эксплуатации</b> | <b>RU</b>          |
| <b>Gebrauchsanleitung</b>          | <b>DE</b>          |

|           |                                 |    |
|-----------|---------------------------------|----|
| SI        | Navodila za uporabo .....       | 3  |
| HR        | Upute za uporabu .....          | 10 |
| SRB - MNE | Uputstva za upotrebu .....      | 17 |
| MK        | Упатства за употреба .....      | 24 |
| GB        | Instruction manual .....        | 32 |
| BG        | Инструкции за употреба .....    | 39 |
| PL        | Instrukcja obsługi .....        | 46 |
| RO        | Manual de instrucțiuni .....    | 53 |
| SK        | Návod na obsluhu .....          | 60 |
| HU        | Használati útmutató .....       | 67 |
| CZ        | Návod k obsluze .....           | 74 |
| UA        | Інструкція з експлуатації ..... | 81 |
| РУС       | Руководство пользователя ....   | 88 |
| DE        | Gebrauchsanleitung .....        | 95 |

## Splošni opis



P 1

- A. Pokrov za vrč
- B. Stekleni vrč
- C. Podstavek
- D. Posoda za kuhanje v pari
- E. Posoda za segrevanje in steriliziranje
- F. Pokrov

## POMEMBNO

Pred uporabo aparata natančno preberite uporabniški priročnik in ga shranite za poznejšo uporabo. Preden aparat priključite na električno omrežje, preverite, ali na njem navedena napetost ustreza napetosti lokalnega električnega omrežja.

Aparat postavite na suho, ravno in stabilno podlago.

Otroci, stari osem let in več ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi in umskimi zmožnostmi ali s pomanjkljivim znanjem ter izkušnjami smejo uporabljati ta aparat pod ustreznim nadzorom ali če so prejeli ustrezna navodila glede varne uporabe aparata in če razumejo nevarnosti, ki so povezane z uporabo aparata.

Otroke nadzorujte pri uporabi aparata in pazite, da se z njim ne bodo igrali.

Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati aparata, razen če so stari 8 let ali več in so pod nadzorom.

Pazite, da kabel ne bo visel preko roba mize ali delovne površine. Odvečno dolžino kabla lahko zvijete v podstavek ali okoli njega.

Kabel in aparat držite stran od vročih površin.

Aparata ne uporabljajte, če je kabel, vtičač, ali sam aparat poškodovan.

Poškodovan priključni kabel sme zamenjati le podjetje Gorenje, Gorenjev pooblaščen servis ali ustrezno usposobljeno osebo.

Aparata ne potaplajte v vodo ali drugo tekočino.

Aparat uporabljajte samo za namen, opisan v navodilih za uporabo.

Aparata ne uporabljajte brez vode.

Vrela voda lahko povzroči hude opekline. Bodite pozorni, če je v aparatu vroča voda.

Ne odpirajte pokrova, ko voda vre. Bodite previdni, ko odpirate pokrov takoj po zavretju vode: para iz kotlička je zelo vroča. Kotliček dvignite za ročaj.

Aparata ne polnite z vodo preko oznake najvišjega nivoja.

Voda mora prekrivati vsaj dno kotlička, sicer lahko izhlapi in izsuši kotliček.

Ne dotikajte se ohišja aparata, saj se med uporabo lahko močno segreje.

Površina grelnega elementa je lahko vroča še nekaj časa po uporabi.

Ne premikajte aparata, ko je v njem vroča voda.

Na pokrovu aparata in podstavku kotlička se lahko pojavi kondenzat. To je povsem običajno in ne pomeni nobene napake v delovanju.

Ko uporabljate nastavitev za steriliziranje, je v aparatu vroča voda, skozi odprtino v pokrovu pa uhaja para. Ne odpirajte pokrova med delovanjem. Pri odpiranju pokrova bodite previdni, saj vas lahko para opeče.



Ko mleko ali hrana doseže želeno temperaturo, odstranite stekleničko ali posodo iz aparata. Če pustite mleko ali hrano v aparatu, bo temperatura vsebine narasla.

## **Pred hranjenjem vedno preverite temperaturo mleka in hrane!**

Ko uporabljate aparat, se lahko, odvisno od trdote vode v lokalnem vodovodnem sistemu, na grelnem elementu aparata pojavijo manjše lise. To je posledica vodnega kamna, ki se postopoma kopiči na grelnem elementu in v notranjosti aparata. Trša kot je voda, hitreje se kopiči vodni kamen. Vodni kamen je lahko različnih barv. Čeprav je neškodljiv, lahko prevelika količina vodnega kamna vpliva na delovanje aparata. Zato redno odstranjujte vodni kamen, kot je opisano v poglavju "Odstranjevanje vodnega kamna".

## **Samodejni varnostni izklop**

Kotliček je opremljen z zaščito proti pregrevanju oz. delovanju brez tekočine. Ta samodejno izklopi kotliček, če ga vklopite, ko v njem ni dovolj vode oziroma je sploh ni.

**Ta oprema je označena v skladu z evropsko smernico 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Smernica opredeljuje zahteve za zbiranje odpadne električne in elektronske opreme in ravnanje z njo, ki veljajo v celotni Evropski Uniji.**

## **Elektromagnetna polja (EMF)**

Ta Gorenjev aparat ustreza vsem standardom glede elektromagnetnih polj (EMF). Če z aparatom ravnate pravilno in v skladu z navodili v tem priročniku, je njegova uporaba glede na danes veljavne znanstvene dokaze varna.

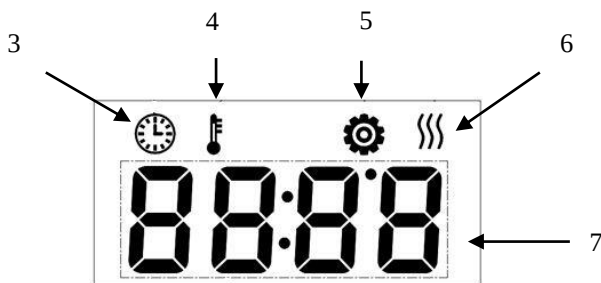
## **Pred prvo uporabo**

Odstranite ves embalažni material. Če je na aparatu kakšna nalepka, jo odstranite. Pokrov in posodo sperite z vročo vodo. Ne uporabljajte grobih ali agresivnih čistil. Z vlažno krpo očistite notranji in zunanji del aparata. Posode in pokrova ne pomivajte v pomivalnem stroju.

## Opis upravljalne plošče in zaslona LCD



P 2



P 3

1. Tipka za nastavitev programa
2. Tipka za vklop/izklop
3. Čas
4. Temperatura
5. Nastavitev programa
6. Delovanje
7. Prikaz časa in temperature

## UPORABA APARATA

1. Vtičač priključnega kabla priključite na ozemljeno stensko vtičnico in pritisnite tipko za vklop/izklop (P2/2). Če ne izberete zelenega programa, se aparat po 10 sekundah samodejno izklopi.
2. S pritiskom na tipko za nastavitev programa (P2/1) izberite ustrezen program. Lučka nad izbranim programom zasveti.
3. S pritiskom na tipko + ali – nastavite čas ali temperaturo.

## SEGREVANJE VODE ZA PRIPRAVO MLEČNEGA NADOMESTKA (MILK MODULATOR)

1. V stekleni vrč nalijte pitno vodo ter ga pokrijte s pokrovom (A). Nikoli ne nalijte več kot 1000 ml vode.
2. S pritiskom na tipko za nastavitev programa (P2/1) izberite ustrezen program. Lučka nad izbranim programom zasveti. Na zaslonu LCD se prikažeta ikoni za temperaturo (P3/4) in nastavitev programa (P3/5). Po treh sekundah se ikona nastavitev programa (P3/5) spremeni v ikono delovanja (P3/6). Nastavljena temperatura je 40 °C, vendar jo lahko poljubno spreminjate s pritiskom na tipki + ali –.
3. V vrču voda zavre, nato aparat ohranja nastavljeno temperaturo. Na zaslonu LCD je prikazana temperatura.
4. Po končani uporabi izklopite aparat.

## SEGREVANJE MLEKA (WARMER)

1. V stekleni vrč nalijte 100 ml pitne vode.
2. Vstavite podstavek (E) v stekleni vrč (P4), nato vstavite stekleničko z mlekom (P5) v podstavek (E) ter pokrijte s pokrovom (F) (P6).
3. S pritiskom na tipko za nastavitev programa (P2/1) izberite ustrezen program. Lučka nad izbranim programom zasveti.
4. Na zaslonu LCD se prikažeta ikoni za temperaturo (P3/4) in nastavitev programa (P3/5). Po treh sekundah se ikona nastavitev programa (P3/5) spremeni v ikono delovanja (P3/6). Nastavljena temperatura je 37 °C, vendar jo lahko poljubno spreminjate s pritiskom na tipki + ali –.
5. Na zaslonu LCD je prikazana temperatura vode.
6. Oglejte si tabelo segrevanja mleka. Ko navedeni čas poteče, odstranite stekleničko iz aparata.  
*Opomba: čas segrevanja mleka se lahko razlikuje, saj je odvisen tudi od začetne temperature mleka ter od vrste stekleničke, ki jo uporabljate.*
7. Pred hranjenjem dojenčka vedno preverite temperaturo mleka. Nežno pretresite stekleničko in preverite temperaturo mleka tako, da si nekaj kapljic mleka kapnete na notranjo stran zapestja.
8. Bodite previdni, da mleka ne pregrejete, ker s tem mleko izgubi hranilne snovi in vitamine.
9. Po končani uporabi izklopite aparat.



**P4**



**P5**



**P6**

## TABELA SEGREVANJA MLEKA

| Količina mleka | Začetna temperatura mleka |                 |
|----------------|---------------------------|-----------------|
|                | 5 °C                      | 20 °C           |
| 125 ml         | <b>6 minut</b>            | <b>4 minute</b> |
| 260 ml         | <b>8 minut</b>            | <b>6 minut</b>  |

*Opomba: Na čas segrevanja mleka vplivajo velikost, debelina in material stekleničke. Dejanski čas segrevanja lahko odstopa od navedenega v tabeli.*

## STERILIZIRANJE (STERILIZER)

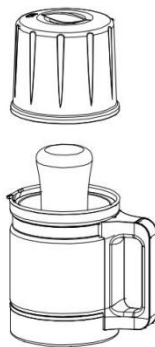
1. V stekleni vrč nalijte 100 ml pitne vode.
2. Vstavite podstavek (E) v stekleni vrč (P7), nato vstavite manjše predmete, kot so stekleničke, dude in žvečila (P8), v podstavek (E) ter pokrijte s pokrovom (F) (P9).
3. S pritiskom na tipko za nastavitev programa (P2/1) izberite ustrezen program. Lučka nad izbranim programom zasveti.
4. Na zaslonu LCD se prikaže ikona za čas (P3/3) in nastavitev programa (P3/5). Po treh sekundah se ikona nastavitev programa (P3/5) spremeni v ikono delovanja (P3/6). Nastavljen čas je 6 minut, vendar ga lahko poljubno spreminjate s pritiskom na tipki + ali -. Maksimalni čas steriliziranja je 8 minut.
5. Na zaslonu LCD je prikazan čas delovanja.
6. Po končani sterilizaciji zaslišite pisk.
7. Pokrova ne odstranjujte takoj po koncu delovanja. Počakajte, da se aparat ohladi.
8. Preden odstranite sterilizirane predmete, si temeljito umijte roke.
9. Po končani uporabi izklopite aparat.



P7



P8



P9

## KUHANJE V PARI (STEAMER)

1. V stekleni vrč nalijte pitno vodo (največ 400 ml).
2. V posodo za kuhanje v pari (D) (P10) vstavite hrano, nato posodo vstavite v stekleni vrč (P11) ter pokrijte s pokrovom (A) (P12).
3. S pritiskom na tipko za nastavitev programa (P2/1) izberite ustrezen program. Lučka nad izbranim programom zasveti.
4. Na zaslonu LCD se prikažeta ikoni za čas (P3/3) in nastavitev programa (P3/5). Po treh sekundah se ikona nastavitev programa (P3/5) spremeni v ikono delovanja (P3/6). Nastavljen čas je 20 minut, vendar ga lahko poljubno spreminjate s pritiskom na tipki + ali -.
5. Na zaslonu LCD je prikazan čas delovanja.
6. Po končanem kuhanju zaslišite pisk.
7. Po končani uporabi izklopite aparat.



P10



P11



P12

## SEGREVANJE VODE NA IZBRANO TEMPERATURO (TEA MAKER)

1. V stekleni vrč nalijte pitno vodo ter pokrijte s pokrovom (A). Nikoli ne nalijte več kot 1000 ml vode.
2. S pritiskom na tipko za nastavitev programa (P2/1) izberite ustrezen program. Lučka nad izbranim programom zasveti. Na zaslonu LCD se prikažeta ikoni za temperaturo (P3/4) in nastavitev programa (P3/5). Po treh sekundah se ikona nastavitev programa (P3/5) spremeni v ikono delovanja (P3/6). Nastavljena temperatura je 90 °C, vendar jo lahko poljubno spreminjate s pritiskom na tipki + ali –.
3. V vrču voda zavre, nato aparat ohranja nastavljeno temperaturo. Na zaslonu LCD je prikazana temperatura.
4. Po končani uporabi izklopite aparat.



## VKLOP S ČASOVNIM ZAMIKOM (PRESET)

Funkcijo vklop s časovnim zamikom lahko uporabljate za funkciji segrevanje vode za pripravo mlečnega nadomestka ter segrevanje mleka. Ta funkcija vam omogoča časovni zamik vključitve. Najdaljši možni zamik je 24 ur.

1. S pritiskom na tipko za nastavitev programa (P2/1) izberite ustrezen program. Lučka nad izbranim programom zasveti. Prav tako zasveti lučka nad programom segrevanje vode za pripravo mlečnega nadomestka. Če ponovno pritisnete tipko za nastavitev programa, zasveti lučka nad programom za segrevanje mleka.
2. Ko izberete želeni program (segrevanje vode za pripravo mlečnega nadomestka ali segrevanje mleka) se na zaslonu LCD prikažejo ikone za čas (P3/3), temperaturo (P3/4) in nastavitev programa (P3/5). Nastavljen čas je 60 minut, vendar ga lahko poljubno spreminjate s pritiskom na tipki + ali –. Po treh sekundah se ikona nastavitev programa (P3/5) spremeni v ikono delovanja (P3/6).
3. Aparat samodejno preklopi v način varčevanja z električno energijo.
4. Ko se izteče nastavljen čas, se aparat samodejno vklopi in prične z izvajanjem izbrane funkcije.
5. Po končani uporabi izklopite aparat.

## ČIŠČENJE

Pred čiščenjem aparat izklopite iz električnega omrežja in pustite, da se ohladi. Pokrov in posodo sperite z vročo vodo. Ne uporabljajte grobih ali agresivnih čistil. Z vlažno krpo očistite notranji in zunanji del aparata. Posode in pokrova ne pomivajte v pomivalnem stroju.

## Odstranjevanje vodnega kamna iz aparata

Redno odstranjevanje vodnega kamna podaljšuje življenjsko dobo kotlička.

Ob normalni uporabi je priporočljivo, da vodni kamen odstranjujete v naslednjih intervalih:

- enkrat vsake tri mesece, če je voda mehka (do 18 dH),
- enkrat mesečno, če je voda trda (nad 18 dH).

1. Aparat napolnite z mešanico kisa in vode (50 ml belega vinskega kisa z 8 % očetne kisline in 100 ml vode).
2. Vključite aparat in izberite nastavitev za segrevanje mleka.



3. Aparat pustite delovati 10 minut.
4. Mešanico pustite v aparatu, dokler se vodni kamen popolnoma ne raztopi.
5. Preden izpraznite aparat, ga izklopite.
6. Temeljito sperite notranjost aparata.

Postopek ponovite, če je v kotličku ostalo še kaj vodnega kamna.

Uporabite lahko tudi primerno čistilo za odstranjevanje vodnega kamna. V tem primeru upoštevajte navodila na embalaži čistila.

## OKOLJE

Aparata po preteku življenjske dobe ne zavržite skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki, temveč ga odložite na uradnem zbirnem mestu za recikliranje. Tako pripomorete k ohranitvi okolja.

## GARANCIJA IN SERVIS

Za informacije ali v primeru težav se obrnite na Gorenjev center za pomoč uporabnikom v svoji državi (telefonsko številko najdete v mednarodnem garancijskem listu). Če v vaši državi takšnega centra ni, se obrnite na lokalnega Gorenjevega prodajalca ali Gorenjev oddelek za male gospodinjske aparate.

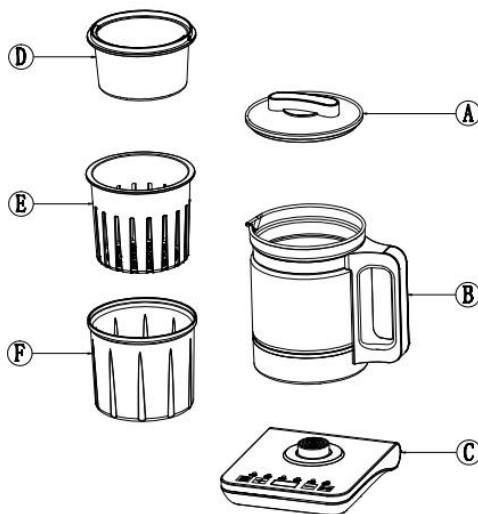
***Samo za osebno uporabo!***

## GORENJE

**VAM ŽELI OBILO ZADOVOLJSTVA PRI UPORABI VAŠEGA APARATA!**

**Pridržujemo si pravico do sprememb!**

## Opći opis



P 1

- A. Pokrov za vrč
- B. Stakleni vrč
- C. Postolje
- D. Posuda (umetak) za kuhanje na pari
- E. Posuda (umetak) za zagrijavanje i steriliziranje
- F. Pokrov

## VAŽNE SIGURNOSNE PREDOSTROŽNOSTI

Prije početka uporabe uređaja detaljno se upoznajte s korisničkim priručnikom i sačuvajte ga za možebitno kasnije korištenje.

Prije priključenja uređaja na električnu instalaciju, provjerite dali napon uređaja odgovara naponu vaše kućne električne instalacije.

Uređaj namjestite na suhu, ravnu i stabilnu podlogu.

Djeca starija od osam godina, te osobe smanjenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti, ili osobe s nedostatkom iskustava i znanja u rukovanju uređajem, smiju koristiti ovaj uređaj isključivo pod odgovarajućim nadzorom osoba, odgovornih za njihovu sigurnost, i ako su dobile odgovarajuće upute u vezi sa sigurnom uporabom uređaja, i ako razumiju opasnosti povezane s korištenjem uređaja. Djeca neka budu stalno pod vašim nadzorom i nemojte im dozvoliti da koriste uređaj kao igračku.

Također nemojte dozvoliti da djeca sudjeluju u čišćenju i održavanju uređaja, osim ako su starija od 8 godina i ako su pod odgovarajućim nadzorom.

Pazite da kabel ne visi preko ruba stola ili radne površine. Višak kabela možete omotati u postolje uređaja ili oko njega.

Priključni kabel i sam uređaj držite dalje od vrućih površina.

Uređaj ne smijete koristiti ukoliko utvrdite da je oštećen bilo priključni kabel, njegov utikač, ili bilo koja druga komponenta.

Oštećen priključni kabel smije zamijeniti isključivo Gorenje, ovlašteni servis Gorenja, ili neka druga odgovarajuće stručno osposobljena osoba.

Uređaj ne smijete uranjati u vodu, niti u bilo koju drugu tekućinu.

Uređaj koristite isključivo u one svrhe koje su opisane u uputama za uporabu.

Uređaj nemojte koristiti bez vode.

Vrela voda može prouzročiti teške opekline, stoga morate biti vrlo oprezni ako se u uređaju nalazi vruća voda.

Kada voda u uređaju klučka, nemojte otvarati pokrov posude. Kod otvaranja pokrova i inače budite oprezni nakon što je voda proključala: para iz vrča je vrela. Vrč uvijek hvatajte samo za dršku.

Uređaj nemojte puniti vodom preko oznake za najvišu razinu.

Voda mora prekrivati barem dno kotlića, inače može ishlapiti i isušiti vrč.

Nemojte dodirivati kućište uređaja, jer se tijekom uporabe jako ugrije.

Površina grijača može biti vruća još određeno vrijeme nakon završetka rada uređaja.

Napravu nemojte micati dok se u njoj nalazi vruća voda.

Na pokrovu uređaja pojavljuje se kondenzat. To je sasvim normalna pojava, koja ne znači nikakvu grešku i nema utjecaja na rad uređaja.

Kada koristite postavku za steriliziranje, u uređaju je vrela voda, a kroz otvor u pokrovu izlazi para. Tijekom rada uređaja zato nemojte nikad otvarati pokrov. Kod otvaranja pokrova i inače budite oprezni, jer vas vrela para može opeći.



Kada mlijeko ili neka druga hrana postigne traženu temperaturu, bočicu ili posudu izvadite iz uređaja. Ako bočicu ili hranu ostavite u uređaju, temperatura sadržaja će narasti.

### **Prije hranjenja bebe uvijek provjerite temperaturu mlijeka, odnosno hrane!**

Tijekom uporabe uređaja, u ovisnosti o tvrdoći vode u lokalnom vodovodnom sustavu, mogu se na grijaču pojaviti manje mrlje. To je posljedica naslaga kamenca iz vode, koji se postepeno taloži na grijaču u unutrašnjosti uređaja. Što je tvrđa voda, to se kamenac brže taloži. Kamenac iz vode može imati različite boje. Iako nije štetan, prevelika količina kamenca može utjecati na rad uređaja. Stoga kamenac morate redovito odstranjivati, kao što je to opisano u poglavlju "Uklanjanje kamenca".

## **Automatsko sigurnosno isključenje**

Uređaj je opremljen zaštitom od vrenja na suho. Zaštita automatski isključi rad uređaja ukoliko ga uključite kada u vrču nema dovoljno vode, odnosno uopće nema vode.

**Ovaj uređaj označen je sukladno Europskoj direktivi 2012/19/EU o zbrinjavanju otpadne električne i elektronske opreme (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment ). Smjernice iz direktive opredjeljuju zahtjeve za postupke zbrinjavanja i recikliranja otpadne električne i elektronske opreme, važeće u čitavoj Europskoj Uniji.**

## **Elektromagnetska polja (EMF)**

Ovaj uređaj Gorenja sukladan je sa svim standardima glede elektromagnetskih polja (EMF). Ukoliko uređajem rukujete na pravilan način i u skladu s uputama iz ovog korisničkog priručnika, njegova je uporaba za vas sigurna, uzevši u obzir danas važeće znanstvene norme.

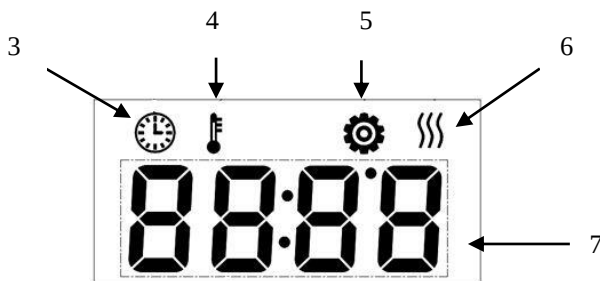
## Prije prve uporabe

Odstranite sav ambalažni materijal. Ukoliko je na uređaju kakva naljepnica, skinite je. Pokrov i posudu uređaja operite vrućom vodom. Nemojte koristiti gruba ili agresivna sredstva za čišćenje. Vlažnom krpom očistite unutrašnji i vanjski dio uređaja. Posudu i pokrov nemojte prati u perilici posuđa.

## Opis upravljačke ploče i LCD zaslona



P 2



P 3

1. Tipka za odabir programa
2. Tipka za uključenje/isključenje (On/Off)
3. Vrijeme
4. Temperatura
5. Ugađanje programa
6. Djelovanje
7. Prikaz vremena i temperature

## UPORABA UREĐAJA

1. Utikač priključnog kabela upokčajte u uzemljenu zidnu utičnicu električne instalacije, i pritisnite tipku za uključenje/isključenje (On/Off) (P2/2). Ukoliko ne odaberete željeni program, uređaj će se nakon 10 sekundi isključiti.
2. Pritiskom na tipku za odabir programa (P2/1) odaberite odgovarajući program. Signalna lampica iznad odabranog programa zasvijetli.
3. Pritiskom na tipku + ili - ugodite vrijeme ili temperaturu.

## PRIPREMA VODE ZA PRIPREMU MLIJEČNOG NADOMJESKA (MILK MODULATOR)

1. U stakleni vrč natočite pitku vodu i pokrijte ga pokrovom (A). U vrč nemojte nikada naliti više od 1000 ml vode.
2. Pritiskom na tipku za ugađanje programa (P2/1) odaberite odgovarajući program. Signalna lampica iznad programa zasvijetli. Na LCD zaslonu prikaže se ikona za temperaturu (P3/4) i za odabir programa (P3/5). Nakon tri sekunde ikona za odabir programa (P3/5) promijeni se u ikonu djelovanja (P3/6). Ugođena temperatura je 40 °C, ali je možete proizvoljno mijenjati pritiskom na tipke + ili -.

3. Voda u vrču uskoro proključa, a zatim uređaj održava ugođenu temperaturu. Na LCD zaslonu je prikazana temperatura.
4. Nakon završetka pripreme isključite uređaj.

## ZAGRIJAVANJE MLIJEKA (WARMER)

1. U stakleni vrč natočite pitku vodu (100ml).
2. Umetak (E) stavite u stakleni vrč (P4), a zatim bočicu s mlijekom (P5) stavite u posudu (umetak) (E), i pokrijte pokrovom (F) (P6).
3. Pritiskom na tipku za ugađanje programa (P2/1) odaberite odgovarajući program. Signalna lampica iznad programa zasvijetli.
4. Na LCD zaslonu se prikaže ikona za temperaturu (P3/4) i ugađanje programa (P3/5). Nakon tri sekunde ikona za odabir programa (P3/5) promijeni se u ikonu djelovanja (P3/6). Ugođena temperatura je 37 °C, ali je možete proizvoljno mijenjati pritiskom na tipke + ili –.
5. Na LCD zaslonu je prikazana temperatura vode.
6. Pogledajte tabelu za zagrijavanje mlijeka. Kada istekne navedeno vrijeme, izvadite bočicu iz uređaja.
7. *Napomena: vrijeme zagrijavanja mlijeka može se razlikovati obzirom na početnu temperaturu mlijeka, a ovisno je i o vrsti bočice koju koristite.*
8. Prije nego počnete hraniti bebu uvijek provjerite temperaturu mlijeka. Nježno protresite bočicu, a temperaturu mlijeka provjerite tako da nekoliko kapljica mlijeka kapnete na unutrašnju stranu svoga zapešća.
9. Pazite da mlijeko ne pregrijete previše, jer će mlijeko time izgubiti hranjive sastojke i vitamine.
10. Nakon završene uporabe isključite uređaj.



**P4**



**P5**



**P6**

## TABELA ZAGRIJAVANJA MLIJEKA

| <i>Količina mlijeka</i> | <i>Početna temperatura mlijeka</i> |                 |
|-------------------------|------------------------------------|-----------------|
|                         | 5 °C                               | 20 °C           |
| 125 ml                  | <b>6 minuta</b>                    | <b>4 minute</b> |
| 260 ml                  | <b>8 minuta</b>                    | <b>6 minuta</b> |

*Napomena: na vrijeme zagrijavanja mlijeka utječu veličina, debljina i materijal bočice. Stvarno potrebno vrijeme zagrijavanja može odstupati od onog navedenog u tabeli.*

## STERILIZIRANJE (STERILIZER)

1. U stakleni vrč natočite 100 ml pitke vode.
2. Posudu (E) stavite u stakleni vrč (P4), a zatim u posudu (E) složite manje predmete, kao što su bočice, dude i igračke za žvakanje (P8), i pokrijte posudu pokrovom (F) (P9).
3. Pritiskom na tipku za ugađanje programa (P2/1) odaberite odgovarajući program. Signalna lampica iznad programa zasvijetli.
4. Na LCD zaslonu se prikaže ikona za vrijeme (P3/3) i za odabir programa (P3/5). Nakon tri sekunde ikona za odabir programa (P3/5) promijeni se u ikonu djelovanja (P3/6). Ugođeno vrijeme je 6 minuta, ali ga možete proizvoljno mijenjati pritiskom na tipke + ili –.
5. Na LCD zaslonu je prikazano vrijeme djelovanja.
6. Nakon završetka sterilizacije začuje se zvučni signal (pisak).
7. Pokrov nemojte skidati odmah nakon završetka rada, nego pričekajte da se uređaj ohladi.
8. Prije nego što počnete vaditi sterilizirane predmete, temeljito operite ruke.
9. Nakon završene uporabe isključite uređaj.



**P7**



**P8**



**P9**

## KUHANJE NA PARI (STEAMER)

1. U stakleni vrč natočite pitku vodu (maksimalno 400 ml).
2. U posudu (umetak) za kuhanje na pari (D) (P10) stavite hranu, a zatim posudu stavite u stakleni vrč (P11), i pokrijte je pokrovom (A) (P12).
3. Pritiskom na tipku za odabir programa (P2/1) odaberite odgovarajući program. Signalna lampica iznad programa zasvijetli.
4. Na LCD zaslonu se prikaže ikona za vrijeme (P3/3) i za odabir programa (P3/5). Nakon tri sekunde ikona za odabir programa (P3/5) promijeni se u ikonu djelovanja (P3/6). Ugođeno vrijeme je 20 minuta, ali ga možete proizvoljno mijenjati pritiskom na tipke + ili –.
5. Na LCD zaslonu je prikazano vrijeme rada.
6. Nakon završetka kuhanja začuje se zvučni signal (pisak).
7. Nakon završene uporabe isključite uređaj.



**P10**



**P11**



**P12**

## ZAGRIJAVANJE VODE NA ODABRANU TEMPERATURU (TEA MAKER)

1. U stakleni vrč natočite pitku vodu, i pokrijte ga s pokrovom (A). Nikad nemojte naliti više od 1000 ml vode.
2. Pritiskom na tipku za odabir programa (P2/1) odaberite odgovarajući program. Signalna lampica iznad programa zasvijetli. Na LCD zaslonu se prikaže ikona za temperaturu (P3/4) i za odabir programa (P3/5). Nakon tri sekunde ikona za odabir programa (P3/5) promijeni se u ikonu djelovanja (P3/6). Ugođena temperatura je 90 °C, ali je možete proizvoljno mijenjati pritiskom na tipke + ili –.
3. Voda u vrču uskoro proklujuča, a zatim uređaj održava ugođenu temperaturu. Na LCD zaslonu je prikazana temperatura.
4. Nakon završene uporabe isključite uređaj.



## ODGOĐENO UPUĆIVANJE U RAD (PRESET)

Funkciju Odgođenog upućivanja u rad možete koristiti za funkcije Pripreme vode za pripremu mliječnog nadomjeska, i za Zagrijavanje mlijeka. Ova funkcija omogućuje vam vremenski odgođen početak upućivanja u rad. Najduže moguće vrijeme odgode je 24 sata.

1. Pritiskom na tipku za odabir programa (P2/1) odaberite odgovarajući program. Signalna lampica iznad programa zasvijetli. Svijetli također i signalna lampica iznad programa Priprema vode za pripremu mliječnog nadomjeska. Ukoliko sada ponovno pritisnete tipku za odabir programa, zasvijetli signalna lampica iznad programa Zagrijavanje mlijeka.
2. Kada ste odabrali odgovarajući program (Priprema vode za pripremu mliječnog surogata, ili Zagrijavanje mlijeka) na LCD zaslonu prikaže se ikona za vrijeme (P3/3), temperaturu (P3/4), i za odabir programa (P3/5). Ugođeno vrijeme je 60 minuta, ali ga možete proizvoljno mijenjati pritiskom na tipke + ili –. Nakon tri sekunde ikona za odabir programa (P3/5) promijeni se u ikonu djelovanja (P3/6).
3. Uređaj se automatski prebacuje u način štednje električne energije.
4. Kada istekne ugođeno vrijeme, uređaj se automatski uključi i započne s izvođenjem odabrane funkcije.
5. Nakon završene uporabe isključite uređaj.

## ČIŠĆENJE

Prije čišćenja uređaj obavezno isključite iz električne mreže i ostavite ga da se ohladi. Pokrov i posudu operite vrućom vodom. Nemojte koristiti gruba ili agresivna sredstva za čišćenje. Vlažnom krpom očistite unutrašnji i vanjski dio uređaja. Posudu i pokrov nemojte prati u perilici posuđa.

## Uklanjanje kamenca iz uređaja

Redovito uklanjanje kamenca produžava životni vijek kotlića.

Tijekom normalne uporabe preporučljivo je da kamenac odstranjujete u slijedećim intervalima:

- Jednom na svaka tri mjeseca, ako je voda meka (do 18 dH).
- Jednom mjesečno, ako je voda tvrda (iznad 18 dH).

1. Uređaj napunite mješavinom octa i vode (50ml bijelog vinskog octa (8 % ocatne kiseline) i 100ml vode).
2. Uključite uređaj i odaberite postavku za zagrijavanje mlijeka.
3. Uređaj ostavite da djeluje 10 minuta.

4. Mješavinu ostavite u uređaju sve dok se kamenac potpuno ne rastopi.
5. Isključite uređaj prije nego ga počnete prazniti.
6. Unutrašnjost uređaja je potrebno temeljito isprati

Ukoliko je u kotliću ostalo još kamenca, ponovite postupak.

Možete koristiti i neko prikladno sredstvo za uklanjanje kamenca iz vode. U tom slučaju morate se pridržavati uputa navedenih na ambalaži kupljenog sredstva.

## **BRIGA ZA OKOLINU**

Nakon isteka njegova životnog vijeka uređaj nemojte baciti zajedno s uobičajenim kućanskim otpacima, nego ga predajte ovlaštenim zbirnim mjestima za recikliranje. Takvim zbrinjavanjem dotrajalog uređaja pomažete u očuvanju okoline.

## **GARANCIJA I SERVIS**

Za sve informacije u vezi uređaja, ili ako naletite na neki problem u vezi njegova rada, obratite se Centru za korisnike Gorenje u vašoj državi (telefonski broj takvog centra naveden je u globalnom garancijskom listu koji važi u čitavom svijetu). Ukoliko u vašoj državi nema Centra za korisnike Gorenje, obratite se vašem lokalnom prodavaču Gorenje, ili pozovite odjel Gorenja za servisiranje kućanskih aparata.

***Samo za osobnu uporabu!***

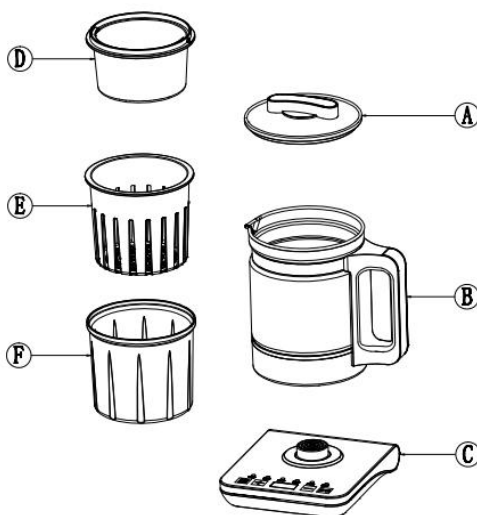
**GORENJE**

**VAM ŽELI MNOGO UŽITAKA PRILIKOM UPORABE VAŠEG NOVOG UREĐAJA**

**Pridržavamo pravo na izmjene!**



## Opšti opis



**P 1**

- A. Poklopac za vrč
- B. Stakleni vrč
- C. Postolje
- D. Umetak za kuvanje na pari
- E. Umetak za zagrevanje i sterilizovanje
- F. Poklopac

## VAŽNE BEZBEDNOSNE PREDOSTROŽNOSTI

Pre početka upotrebe aparata detaljno se upoznajte sa korisničkim priručnikom i sačuvajte ga, jer ćete ga možda trebati kasnije.

Pre priključenja aparata na električnu instalaciju proverite dali napon aparata naveden na podnožju odgovara naponu vaše kućne električne instalacije.

Aparat namestite na suhu, ravnu i stabilnu podlogu.

Deca starija od osam godina, kao i lica smanjenih psiho-fizičkih sposobnosti, kao i lica sa nedostatkom znanja i iskustava, smeju da koriste ovaj aparat isključivo ukoliko su prilikom korišćenja aparata pod odgovarajućim nadzorom lica odgovornih za njihovu bezbednost, i ako razumeju opasnosti povezane sa korišćenjem aparata.

Deca neka budu stalno pod vašim nadzorom i nemojte im dozvoliti da koriste aparat kao igračku.

Takođe, nemojte dozvoliti da deca učestvuju u čišćenju i održavanju aparata, izuzev ukoliko su starija od 8 godina i ako su pod odgovarajućim nadzorom.

Pazite da kabl ne visi preko ivice stola ili radne površine. Višak kabla može da se omota u postolje aparata ili oko njega.

Priključni kabl i sam aparat držite dalje od vrućih površina.

Aparat ne smete koristiti ukoliko utvrdite da je oštećen priključni kabl, njegov utikač, ili bilo koja druga komponenta.

Oštećen priključni kabl sme zameniti isključivo Gorenje, ovlašćeni servis Gorenja, ili neko drugo lice koje je za takav zahvat odgovarajuće stručno osposobljeno.

Aparat ne smete potapati u vodu, niti u bilo koju drugu tečnost.

Aparat koristite isključivo u one svrhe koje su opisane u uputstvima za upotrebu.

Aparat nemojte koristiti bez vode.

Vrela voda može da uzrokuje teške opekotine, zbog toga treba biti veoma oprezan ako se u aparatu nalazi vrela voda.

Kada voda u aparatu kluča, nemojte otvarati poklopac vrča. Kod otvaranja poklopca i inače budite veoma oprezni nakon što je voda proključala: para iz vrča je vrela. Vrč uvek hvatajte samo za dršku.

Aparat nemojte puniti vodom preko oznake za najviši nivo.

Voda mora da prekriva barem dno vrča, inače može da ispari i da isuši vrč.

Nemojte dodirivati kućište aparata, jer se tokom upotrebe jače ugrije.

Površina grejača može biti vruća još određeno vreme nakon završetka rada aparata.

Napravu nemojte pomerati dok se u njoj nalazi vruća voda.

Na poklopcu aparata pojavljuje se kondenzat. To je sasvim normalna pojava, koja ne predstavlja nikakvu grešku i nema uticaja na rad aparata.

Kada koristite funkciju za sterilizovanje, u aparatu se nalazi vrela voda, a kroz otvor u poklopcu izlazi para. Zato tokom rada aparata nemojte nikad otvarati poklopac. Kod otvaranja poklopca i inače budite veoma oprezni, jer vas vrela para može oprljati.



Kada mleko ili neka druga hrana postigne traženu temperaturu, flašicu ili posudu izvadite iz aparata. Ako flašicu ili hranu ostavite u aparatu, temperatura sadržaja će i dalje rasti.

### **Pre hranjenja bebe uvek proverite temperaturu mleka, odnosno hrane!**

Tokom upotrebe aparata, ovisno o tvrdoći vode u vašem lokalnom vodovodnom sistemu, na grejaču mogu da se pojave manje mrlje. To je posledica naslaga kamenca iz vode, koji se postepeno taloži na grejaču u unutrašnjosti aparata. Što je tvrđa voda, to se kamenac brže taloži. Kamenac iz vode može da ima različite boje. Iako nije štetan, prevelika količina kamenca može uticati na pravilan rad aparata. Zbog toga kamenac treba redovno uklanjati, kao što je to opisano u poglavlju "Uklanjanje kamenca".

### **Automatsko bezbednosno isključenje**

Aparat je opremljen zaštitom od vrenja na suvo. Zaštita automatski isključuje rad aparata ukoliko ga uključite kada u vrču nema dovoljno vode, odnosno uopšte nema vode.

**Ovaj aparat označen je u skladu s Evropskom direktivom 2012/19/EU u vezi odlaganja otpadne električne i elektronske opreme (engl. *skraćenica WEEE*). Smernice iz te direktive opredeljuju zahteve i postupke za sakupljanje i recikliranje otpadne električne i elektronske opreme, važeće u celoj Evropskoj Uniji.**

### **Elektromagnetska polja (EMF)**

Ovaj aparat Gorenja odgovara svim standardima u vezi elektromagnetskih polja (EMP). Ukoliko aparatom rukujete na pravilan način i u skladu s uputstvima iz ovog korisničkog priručnika, njegova je upotreba za vas bezbedna, uzevši u obzir danas važeće znanstvene norme.

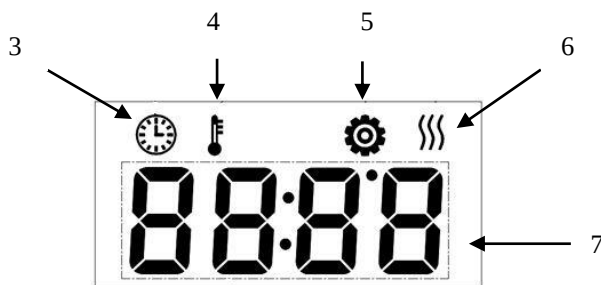
## Pre prve upotrebe

Odstranite sav ambalažni materijal. Ako se na aparatu nalazi kakva nalepnica, skinite je. Poklopac i posudu aparata operite vrućom vodom. Nemojte koristiti gruba ili agresivna sredstva za čišćenje. Vlažnom krpom očistite unutrašnji i spoljni deo aparata. Posude i poklopac nemojte prati u mašini za pranje sudova.

## Opis kontrolne table i LCD ekrana



P 2



P 3

1. Taster za izbor programa
2. Taster za uključenje/isključenje (On/Off)
3. Vreme
4. Temperatura
5. Podešavanje programa
6. Rad
7. Prikaz vremena i temperature

## UPOTREBA APARATA

1. Utikač priključnog kabla upokčajte u uzemljenu zidnu utičnicu električne instalacije, i pritisnite taster za uključenje/isključenje (On/Off) (P2/2). Ukoliko ne izaberete nijedan program, aparat će nakon 10 sekundi da se isključi.
2. Pritiskom na taster za izbor programa (P2/1) izaberite odgovarajući program. Signalno svetlo iznad odabranog programa zasvetli.
3. Pritiskom na taster + ili – ugodite vreme ili temperaturu.

## PRIPREMA VODE ZA PRIPREMU MLEČNOG SUROGATA (MILK MODULATOR)

1. U stakleni vrč sipajte pitku vodu i pokrijte ga poklopcem (A). U vrč nemojte nikada sipati više od 1000 ml vode.
2. Pritiskom na taster za podešavanje programa (P2/1) izaberite odgovarajući program. Signalno svetlo iznad programa zasvetli. Na LCD ekranu prikaže se ikona za temperaturu (P3/4) i za izbor programa (P3/5). Nakon tri sekunde ikona za izbor programa (P3/5) promeni se u ikonu rada (P3/6). Podešena temperatura je 40 °C, ali možete da je proizvoljno menjate pritiskom na tastere + ili –.

3. Voda u vrču uskoro proključa, a zatim aparat održava podešenu temperaturu. Na LCD ekranu je prikazana temperatura.
4. Nakon završetka pripreme isključite aparat.

## ZAGREJAVANJE MLEKA (WARMER)

1. U stakleni vrč sipajte pitku vodu (100ml).
2. Umetak (E) stavite u stakleni vrč (P4), a zatim flašicu s mlekom (P5) stavite u umetak (E), i pokrijte poklopcem (F) (P6).
3. Pritiskom na taster za podešavanje programa (P2/1) izaberite odgovarajući program. Signalno svetlo iznad programa zasvetli.
4. Na LCD ekranu prikaže se ikona za temperaturu (P3/4) i podešavanje programa (P3/5). Nakon tri sekunde ikona za izbor programa (P3/5) promeni se u ikonu rada (P3/6). Podešena temperatura je 37 °C, ali možete da je proizvoljno menjate pritiskom na tastere + ili –.
5. Na LCD ekranu je prikazana temperatura vode.
6. Pogledajte tabelu za zagrevavanje mleka. Kada istekne navedeno vreme, izvadite flašicu iz aparata.
7. *Napomena: vreme zagrevavanja mleka može se razlikovati u ovisnosti od početne temperature mleka, a ovisno je i o vrsti flašice koju koristite.*
8. Pre nego što počnete hraniti bebu uvek proverite temperaturu mleka. Nežno prodrmajte flašicu, a temperaturu mleka proverite tako da nekoliko kapljica mleka kapnete na unutrašnju stranu svoga zapešća.
9. Pazite da mleko ne pregrejete previše, jer će mleko time izgubiti hranjive sastojke i vitamine.
10. Nakon završene upotrebe isključite aparat.



**P4**



**P5**



**P6**

## TABELA ZAGREJAVANJA MLEKA

| Količina mleka | Početna temperatura mleka |                 |
|----------------|---------------------------|-----------------|
|                | 5 °C                      | 20 °C           |
| 125 ml         | <b>6 minuta</b>           | <b>4 minuta</b> |
| 260 ml         | <b>8 minuta</b>           | <b>6 minuta</b> |

*Napomena: na vreme zagrevavanja mleka utiču veličina, debljina i materijal flašice. Stvarno potrebno vreme zagrevanja može odstupati od onog navedenog u tabeli.*

## STERILIZOVANJE (STERILIZER)

1. U stakleni vrč sipajte 100 ml pitke vode.
2. Posudu (E) stavite u stakleni vrč (P4), a zatim u posudu (E) poslažite manje predmete, kao što su flašice, cucle, zvečke, igračke za žvakanje (P8), i pokrijte posudu poklopcem (F) (P9).
3. Pritiskom na taster za podešavanje programa (P2/1) izaberite odgovarajući program. Signalno svetlo iznad programa zasvetli.
4. Na LCD ekranu se prikaže ikona za vreme (P3/3) i za izbor programa (P3/5). Nakon tri sekunde ikona za izbor programa (P3/5) promeni se u ikonu rada (P3/6). Podešeno vreme je 6 minuta, ali možete proizvoljno da ga menjate pritiskom na tastere + ili -. Maksimalno vreme sterilizovanja je 8 minuta.
5. Na LCD ekranu je prikazano vreme rada.
6. Nakon završetka sterilizacije začuje se zvučni signal (pisak).
7. Poklopac nemojte skidati odmah nakon završetka rada, nego pričekajte da se aparat ohladi.
8. Pre nego što počnete vaditi sterilizovane predmete, temeljito operite ruke.
9. Nakon završene upotrebe isključite aparat.



**P7**



**P8**



**P9**

## KUVANJE NA PARI (STEAMER)

1. U stakleni vrč sipajte pitku vodu (maksimalno 400 ml).
2. U posudu (umetak) za kuvanje na pari (D) (P10) stavite hranu, a zatim posudu stavite u stakleni vrč (P11), i pokrijte je poklopcem (A) (P12).
3. Pritiskom na taster za izbor programa (P2/1) izaberite odgovarajući program. Signalno svetlo iznad programa zasvetli.
4. Na LCD ekranu se prikaže ikona za vreme (P3/3) i za izbor programa (P3/5). Nakon tri sekunde ikona za izbor programa (P3/5) promeni se u ikonu rada (P3/6). Podešeno vreme je 20 minuta, ali možete proizvoljno da ga menjate pritiskom na tastere + ili -.
5. Na LCD ekranu je prikazano vreme rada.
6. Nakon završetka kuvanja začuje se zvučni signal (pisak).
7. Nakon završene upotrebe isključite aparat.



**P10**



**P11**



**P12**

## ZAGREVANJE VODE NA ODREĐENU TEMPERATURU (TEA MAKER)

1. U stakleni vrč sipajte pitku vodu, i pokrijte ga s poklopcem (A). Nikad nemojte sipati više od 1000 ml vode.
2. Pritiskom na taster za izbor programa (P2/1) izaberite odgovarajući program. Signalno svetlo iznad programa zasvetli. Na LCD ekranu se prikaže ikona za temperaturu (P3/4) i za izbor programa (P3/5). Nakon tri sekunde ikona za izbor programa (P3/5) promeni se u ikonu rada (P3/6). Podešena temperatura je 90 °C, ali možete proizvoljno da je menjate pritiskom na tastere + ili –.
3. Voda u vrču uskoro proključa, a zatim aparat održava podešenu temperaturu. Na LCD ekranu je prikazana temperatura.
4. Nakon završene upotrebe isključite aparat.



## ODGOĐENO UPUĆIVANJE U RAD (PRESET)

Funkciju Odgođenog upućivanja u rad možete koristiti za funkcije Pripreme vode za pripremu mlečnog surogata, i za Zagrevanje mleka. Ova funkcija omogućuje vam vremenski odgođen početak upućivanja u rad. Najduže moguće vreme odgođe je 24 časa.

1. Pritiskom na taster za izbor programa (P2/1) izaberite odgovarajući program. Signalno svetlo iznad programa zasvetli. Svetli također i signalno svetlo iznad programa Priprema vode za pripremu mlečnog surogata. Ukoliko sada ponovno pritisnete taster za izbor programa, zasvetli signalno svetlo iznad programa Zagrevanje mleka.
2. Kada ste odabrali odgovarajući program (Priprema vode za pripremu mlečnog surogata, ili Zagrevanje mleka) na LCD ekranu prikaže se ikona za vreme (P3/3), temperaturu (P3/4), i za izbor programa (P3/5). Podešeno vreme je 60 minuta, ali možete proizvoljno da ga menjate pritiskom na tastere + ili –. Nakon tri sekunde ikona za izbor programa (P3/5) promeni se u ikonu rada (P3/6).
3. Aparat se automatski prebacuje u način štednje električne energije.
4. Kada istekne podešeno vreme, aparat se automatski uključi i započne sa izvođenjem odabrane funkcije.
5. Nakon završene upotrebe isključite aparat.

## ČIŠĆENJE

Pre čišćenja aparat obavezno isključite iz električne mreže i ostavite ga da se ohladi. Poklopac i posudu operite vrućom vodom. Nemojte koristiti gruba ili agresivna sredstva za čišćenje. Vlažnom krpom očistite unutrašnji i spoljni deo aparata. Posudu i poklopac nemojte prati u mašini za pranje sudova.

## Uklanjanje kamenca iz aparata

Redovito uklanjanje kamenca produžava životni vek kazančeta.

Tokom normalne upotrebe preporučljivo je da kamenac odstranjujete u sledećim intervalima:

- Jednom na svaka tri meseca, ako je voda meka (do 18 dH).
  - Jednom mesečno, ako je voda tvrda (iznad 18 dH).
7. Aparat napunite mešavinom sirćeta i vode (50ml belog vinskog sirćeta (8 % ocatne kiseline) i 100ml vode).
  8. Uključite aparat i izaberite funkciju za zagrevanje mleka.

9. Aparat ostavite da radi 10 minuta.
10. Mešavinu ostavite u aparatu sve dok se kamenac potpuno ne rastopi.
11. Isključite aparat pre nego počnete sa pražnjenjem.
12. Unutrašnjost aparata treba temeljito isprati.

Ukoliko je u kotliću ostalo još kamenca, ponovite postupak.

Možete koristiti i neko primereno sredstvo za uklanjanje kamenca iz vode. U tom slučaju treba se pridržavati uputstava navedenih na ambalaži kupljenog sredstva.

## **BRIGA ZA ŽIVOTNU SREDINU**

Nakon isteka njegovog životnog veka aparat nemojte baciti zajedno s uobičajenim otpadom iz domaćinstva, nego ga predajte na ovlašćena zbirna mesta za recikliranje. Takvim odlaganjem dotrajalog aparata pomažete u očuvanju životne sredine.

## **GARANCIJA I SERVIS**

Ukoliko vam bude potrebna bilo kakva informacija u vezi aparata, ili ako naiđete na neki problem u vezi njegovog rada, obratite se Centru za korisnike Gorenje u vašoj državi (telefonski broj takvog centra naveden je u globalnom garantnom listu koji važi u celom svetu). Ukoliko u vašoj državi nema Centra za korisnike Gorenje, obratite se vašem lokalnom prodavcu Gorenje proizvoda, ili pozovite odeljenje Gorenja za servisiranje kućanskih aparata.

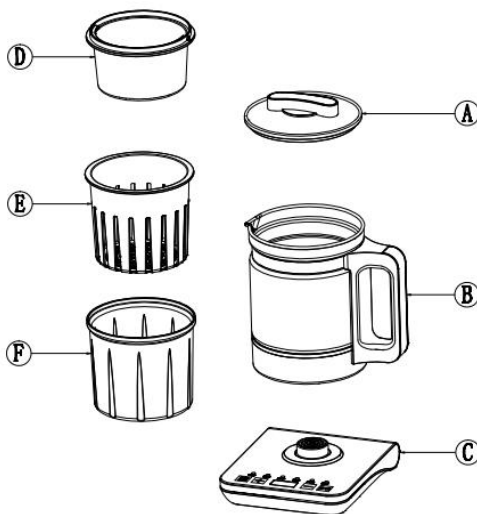
***Samo za ličnu upotrebu!***

**GORENJE**

**VAM ŽELI MNOGO UŽITAKA PRILIKOM UPOTREBE VAŠEG NOVOG APARATA**

**Pridržavamo pravo na izmene!**

## Општ опис



P 1

- A. Капак на бокалот
- B. Стаклен бокал
- C. База
- D. Сад за готвење на пареа
- E. Сад за подгревање и стерилизација
- F. Капак

## ВАЖНО

Пред првата употреба на овој апарат, ве молиме внимателно да го прочитате ова упатство за употреба и истиот да го зачувате за идна референца.

Пред да го приклучите апаратот на електричната мрежа, проверете дали напонот кој е наведен на апаратот одговара со напонот на локалната електрична мрежа во домаќинството.

Поставете го апаратот на сува, рамна, нивелирана и стабилна подлога.

Овој апарат може да се користи од страна на деца над 8 години и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности, и лица со недостаток на пракса и знаење, ако употребата е под надзор или согласно инструкциите за употреба на апаратот во однос на безбедноста при употреба и доколку лицата се запознаени со можните опасности кои може да произлезат од употребата на овој апарат.

Потребно е посебно внимание и надзор кога апаратот се користи од деца. Овој апарат не е играчка. Не е дозволено деца да го чистат или одржуваат апаратот освен ако не се постари од 8 години и го вршат тоа под надзор.

Внимавајте мрежниот кабел да не виси преку рабовите на масата или работната површина.

Вишокот кабел може да се намота во базата или да се замота околу неа.

Чувајте го кабелот за напојување подалеку од топли површини.



Не користете го овој апарат во случај на оштетување на кабелот за напојување, приклучницата или апаратот.

Во случај на оштетен мрежен кабел, истиот смее да биде заменет само од Горене, овластен сервис за поправки на Горене или соодветно обучени стручни лица.

Не потопувајте го апаратот во вода или во друг вид на течност.

Апаратот се користи исклучиво за цели за кои е наменет а кои се опишани во упатството за употреба.

Не користете го апаратот без вода.

Топлата вода може да предизвика сериозни изгореници. Бидете многу внимателни кога има топла вода во апаратот.

Не отворајте го капакот додека водата врие. Внимавајте при отворање на капакот веднаш по достигнувањето на температурата на вриење на водата: пареата од апаратот е исто така многу топла. Подигнете го садот или бокалот со држење на рачката.

Кога додавате вода во апаратот, внимавајте нивото на водата да не ја надмине ознаката за максимално ниво на водата.

Водата треба да го покрие барем дното на садот или бокалот; во спротивно ако количината на водата е премногу мала, водата може да испари и да го остави апаратот сув.

Не допирајте го кукиштето на апаратот бидејќи тој се вжештува во текот на употребата.

Површината каде е греачот може да остане жешка подолго време по употребата.

Не движете го апаратот кога во него има топла вода.

На капакот и на базата може да се појави кондензација. Ова е сосема вообичаено и не е знак за дефектно работење.

Во режимот на постапката за стерилизација апаратот содржи вода која врие и при тоа се ослободува пареа при отворање на капакот. Не отворајте го капакот за време на работата на апаратот. Внимавајте при отворање на капакот за да спречите појава на изгореници од пареа.



Кога млекото или храната ќе ја достигне посакуваната температура, отстранете го шишето или садот од апаратот. Ако го оставите млекото или храната во апаратот, температурата на содржината ќе се зголеми.

## Пред хранење, секогаш проверете ја температурата на млекото и храната!

При употреба на апаратот, на греачот може да се појават мали траги во зависност од тврдоста на водата во вашата локална водоводна мрежа. Ова е резултат на бигорот кој се таложи на греачот и во внатрешниот дел од апаратот. Колку е потврда водата толку побрзо бигорот се таложи. Бигорот може да биде со различна боја. Иако не е штетен, преголема количина на наталожен бигор може да влијае врз работата на апаратот. Поради ова, редовно чистете го апаратот од бигор како што е опишано во делот „Отстранување на бигор од апаратот“.

## Автоматско исклучување заради безбедност

Апаратот е опремен со уред за заштита од прегрејување или работа без каква било течност во него. Овој уред ќе го исклучи апаратот ако тој е вклучен а во него нема доволно вода или воопшто нема вода.

**Оваа опрема е означена согласно Европската Директива 2012/19/ЕС за отпадна електрична и електронска опрема – WEEE. Директивата ги наведува барањата за собирање и управување со отпадна електрична и електронска опрема, која се применува на територијата на Европската Унија**

## Електромагнетни полиња (ЕМП)

Овој апарат на Горене е сообразен со сите стандарди кои се однесуваат на електромагнетните полиња (ЕМП). Ако апаратот се користи правилно и во согласност со инструкциите во ова упатство за употреба, според моменталните важечки научни докази, тој е безбеден за употреба.

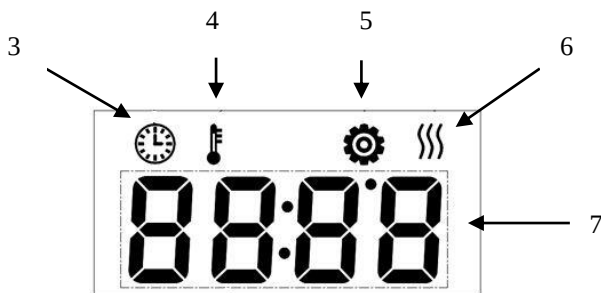
## Подготовка на апаратот за прва употреба

Отстранете ја целосно амбалажата. Ако има одредени налепници или етикети на апаратот, отстранете ги и нив. Исплакнете го капакот и садот со топла вода. Не користете абразивни или агресивни средства за чистење. Користете влажна крпа за чистење на внатрешниот дел како и надворешниот дел на апаратот. Не мијте го садот и капакот во машина за миење на садови.

## Опис на контролната плоча и ЛЦД екранот



P 2



P 3

1. Тастер за избор на програма
2. On/off тастер (Тастер за вклучување/исклучување)
3. Симбол за временска функција
4. Симбол за температура
5. Симбол за подесување на програмата
6. Симбол дека апаратот е во функција
7. Time and temperature display

## УПОТРЕБА НА АПАРАТОТ

1. Поврзете го втикнувачот од мрежниот кабел во заземјен приклучок и притиснете го тастерот on/off (P2/2). Ако нема избрана програма, апаратот автоматски ќе се исклучи по 10 секунди.
2. Притиснете го тастерот за избор на програма (P2/1) за да ја изберете посакуваната програма. Сијаличката над избраната програма ќе засвети.
3. Притиснете го тастерот + или – да го подесите времето или температурата.

## ЗАГРЕВАЊЕ НА ВОДА ЗА МЛЕЧНА ФОРМУЛА ЗА ДОЕНЧИЊА (MILK MODULATOR)

1. Ставете вода за пиење во стаклениот бокал и покријте го со капак (A). Никогаш не ставајте повеќе од 1000 мл вода.
2. Притиснете го тастерот за избор на програма (P2/1) за да ја изберете посакуваната програма. Сијаличката над избраната програма ќе засвети. Символите за подесување на температурата (P3/4) и подесувањата на програмата (P3/5) ќе се појават на ЛЦД дисплејот. По три секунди, симболот за подесување на програмата (P3/5) ќе се префрли во симбол за работа (P3/6). Подесената температура е 40°C, но може да се прилагоди со користење на тастерите + и -.
3. Водата во бокалот треба да се доведе до точка на вриење потоа апаратот ќе ја одржува подесената температура. Температурата се прикажува на ЛЦД екранот.
4. Исклучете го апаратот по употреба.

## ПОДГРЕВАЊЕ НА МЛЕКО (WARMER)

1. Ставете 100 мл вода за пиење во стаклениот бокал.
2. Поставете го садот (E) во стаклениот бокал (P4), потоа поставете го шишето со млеко (P5) во садот (E) и покријте го со капак (F) (P6).
3. Притиснете го тастерот за избор на програма (P2/1) за избор на посакуваната програма. Сијаличката над избраната програма ќе засвети.
4. На ЛЦД екранот ќе се појават симболот за температура (P3/34) и симбол за подесување на програмата (P3/5). По три секунди, симболот за подесување на програмата (P3/5) ќе се префрли во симбол за работа (P3/6). Подесената температура е 37°C, но може да се прилагоди со користење на тастерите + и -.
5. Температурата на водата се прикажува на ЛЦД екранот.
6. Видете ја табелата за подгревање на млеко. Кога ќе измине времето, отстранете го шишето од апаратот.  
*Забелешка: времето на подгревање на млекото може да е различно и зависи од почетната температура на млекото и видот на шишето кое го користите.*
7. Пред да го храните вашето бебе, секогаш проверете ја температурата на млекото! Нежно протресете го шишето и проверете ја температурата на млекото со истурање на неколку капки млеко на внатрешната страна од вашиот рачен зглоб.
8. Бидете внимателни да не го прегреете млекото бидејќи на тој начин тоа ќе ги изгуби сите хранливи состојки и витамини.
9. Исклучете го апаратот по употреба.



P4



P5



P6

## ТАБЕЛА ЗА ПОДГРЕВАЊЕ НА МЛЕКО

| Количина<br>на млеко | Почетна температура<br>на млекото |                 |
|----------------------|-----------------------------------|-----------------|
|                      | 5 °C                              | 20 °C           |
| 125 ml               | <b>6 минути</b>                   | <b>4 минути</b> |
| 260 ml               | <b>8 минути</b>                   | <b>6 минути</b> |

*Забелешка: Времето потребно за подгревање на млекото зависи од големината, дебелината на сидовите и материјалот на шишето. Фактичкото време за подгревање може да се разликува од времето кое е дадено во табелата.*

## СТЕРИЛИЗАЦИЈА (STERILIZER)

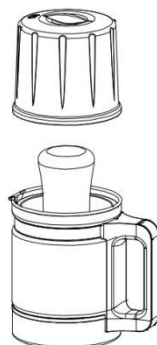
1. Ставете 100 мл вода за пиење во стаклениот бокал.
2. Поставете го садот (Е) во стаклениот бокал (Р7), потоа поставете помали предмети како шишиња, цуцли –лажалки, и гризалки (Р8) во садот (Е) и покријте го со капак (F) (Р9).
3. Притиснете го тастерот за избор на програма (P2/1) за избор на посакуваната програма. Сијаличката над избраната програма ќе засвети.
4. На ЛЦД екранот ќе се појават симболот за временска функција (тајмер) (P3/3) и симбол за подесување на програмата (P3/5). По три секунди, симболот за подесување на програмата (P3/5) ќе се префрли во симбол за работа (P3/6). Подесеното време е 6 минути, но може да се прилагоди со користење на тастерите + и –. Максималното време за стерилизација е 8 минути.
5. Времето на работа се прикажува на ЛЦД екранот.
6. Кога постапката за стерилизација ќе заврши ќе чуете звучен сигнал.
7. Не отстранувајте го капакот веднаш по завршувањето на постапката за стерилизација. Почекајте апаратот да се олади.
8. Пред да ги отстраните стерилизираните предмети убаво измијте ги рацете.
9. Исклучете го апаратот по употреба.



**P7**



**P8**



**P9**

## ГОТВЕЊЕ НА ПАРЕА (STEAMER)

1. Ставете вода за пиење во стаклениот бокал (не повеќе од 400 ml).
2. Ставете ја храната во садот за готвење на пареа (D) (P10). Потоа, поставете го садот во стаклениот бокал (P11) и покријте го со капак (A) (P12).
3. Притиснете го тастерот за избор на програмата (P2/1) за да ја изберете посакуваната програма. Сијалицата над избраната програма ќе засвети.
4. На ЛЦД екранот ќе се појават симболот за временска функција (тајмер) (P3/3) и симбол за подесување на програмата (P3/5). По три секунди, симболот за подесување на програмата (P3/5) ќе се префрли во симболот за работа (P3/6). Подесеното време е 20 минути, но може да се прилагоди со користење на тастерите + и –.
5. Времето за работа се прикажува на ЛЦД екранот.
6. Кога храната е зготвена, апаратот ќе испушти звучен сигнал.
7. Исклучете го апаратот по употреба.



P10



P11



P12

## ЗАГРЕВАЊЕ НА ВОДАТА ДО ПОСАКУВАНАТА ТЕМПЕРАТУРА (TEA MAKER)

1. Ставете вода за пиење во стаклениот бокал и покријте го со капак. (A). Никогаш не додавајте повеќе од 1000 ml вода.
2. Притиснете го тастерот за избор на програмата (P2/1) за да ја изберете посакуваната програма. Сијаличката над избраната програма ќе засвети. Симболите за подесување на температурата (P3/4) и програмските подесувања (3/5) ќе се појават на ЛЦД екранот. По три секунди, симболот за подесување на програмата (P3/5) ќе се префрли во симбол за работа (P3/6). Подесената температура е 90°C, но може да се прилагоди со користење на тастерите + и –.
3. Водата во бокалот најпрвин се загрева до степен на точка на вриење; потоа апаратот ја одржува зададената температура. Температурата се покажува на ЛЦД екранот.
4. Исклучете го апаратот по употреба.



## ОДЛОЖЕН СТАРТ НА РАБОТАТА НА АПАРАТОТ (PRESET)

Функцијата за одложен старт може да се користи за две програми: загревање на вода за млечна формула за доенчиња и подгревање на млеко. Оваа функција ви дозволува да подесите одложување на почетокот на работа на апаратот. Најдолгото можно одложување е 24 часа.

1. Притиснете го тастерот за избор на програма (P2/1) за да ја изберете посакуваната програма. Сијаличката над избраната програма ќе се запали. Сијаличката над програмата за загревање на вода за млечна формула за доенчиња исто така ќе засвети. Ако повторно го притиснете тастерот за избор на програмата, сијаличката над програмата за подгревање на млеко ќе засвети.
2. Кога ќе ја изберете посакуваната програма (загревање на вода за млечна формула за доенчиња или подгревање на млеко) на ЛЦД екранот ќе се појават симболот за временска функција (тајмер) (P3/3), симбол за температура (P3/4), и симбол за подесување на програмата (P3/5). Подесеното време е 60 минути, но може да се прилагоди со користење на тастерите + и – . По три секунди, симболот за подесување на програмата (P3/5) ќе се префрли во симболот за работа (P3/6).
3. Апаратот автоматски ќе се префрли во режим на штедење на електрична енергија.
4. Кога ќе истече подесеното време на одложување, апаратот автоматски ќе се вклучи и ќе започне со работа во избраната функција.
5. Исклучете го апаратот по употреба.

## ЧИСТЕЊЕ

Пред чистење на апаратот, уверете се дека апаратот е исклучен од електричната мрежа и оставете го апаратот целосно да се олади.

Исплакнете го капакот и садот со топла вода. Не користете абразивни или агресивни средства за чистење. Користете влажна крпа за да ја исчистите внатрешноста и надворешноста на апаратот. Не мијте го садот и капакот во машина за миене на садови.

## Отстранување на бигор од апаратот

Редовното отстранување на бигор од апаратот го продолжува векот на користење на апаратот. При вообичаено користење на апаратот, се препорачува отстранувањето на бигор да се врши на следниве временски интервали:

- Еднаш на секои три месеци ако водата во вашиот систем за водоснабдување е мека (до 18 dH),
- Еднаш месечно ако водата во вашиот систем за водоснабдување е тврда (над 18 dH).

1. Наполнете го апаратот со раствор од оцет и вода (50 ml бел оцет што содржи 8% оцетна киселина и 100 ml вода).
2. Вклучете го апаратот и изберете ја програмата за подгревање на млеко.
3. Оставете го апаратот да работи 10 минути.
4. Оставете го растворот во апаратот се додека бигорот целосно не се раствори.
5. Пред да го испразните апаратот, исклучете го од електричната мрежа.
6. Внимателно исплакнете ја внатрешноста на апаратот.

Повторете ја постапката ако се уште има останато бигор во апаратот.

Можете да користите соодветно средство за отстранување на бигор. Во ваков случај, следете ги упатствата за користење наведени на амбалажата на средството за отстранување на бигор.

## ЖИВОТНА СРЕДИНА

На крајот на векот на користење на апаратот ве молиме не фрлајте го апаратот заедно со другиот комунален отпад од домаќинството. Наместо тоа, однесете го во овластен центар за рециклирање на отпад. Со ова, вие допринесувате во зачувување на животната средина.

## ГАРАНЦИЈА И ПОПРАВКИ

За повеќе информации или во случај на проблеми, ве молиме контактирајте го Центарот за грижа на корисници на Горене во вашата земја (телефонскиот број е наведен во Меѓународниот

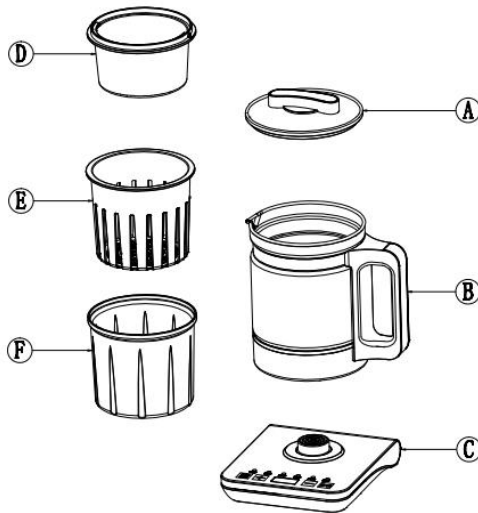
Гарантен Лист). Во случај да не постои таков центар во вашата земја, ве молиме контактирајте го локалниот дилер на Горење или одделот за мали апарати за домаќинството на Горење.

***Не е за комерцијална употреба!***

**ГОРЕЊЕ**  
**ВИ ПОСАКУВА МНОГУ ЗАДОВОЛСТВА**  
**ПРИ УПОТРЕБА НА ОВОЈ АПАРАТ.**

**Го задржуваме правото на воведување на измени во упатството.**

## General description



**P 1**

- A. Jug lid
- B. Glass jug
- C. Base
- D. Steam cooking bowl
- E. Reheating and sterilization bowl
- F. Lid

## IMPORTANT

Carefully read this instruction manual before using the appliance for the first time. Save the manual for future reference.

Before connecting the appliance to the power mains, make sure the voltage indicated on the appliance matches the voltage of the power mains in your home.

Place the appliance on a dry, flat, level, and stable surface.

This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, if they are supervised during the use of the appliance or if they have been provided relevant instructions regarding the use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.

Keep children under supervision while they use the appliance and make sure they do not play with it.

Children should not perform any cleaning or maintenance tasks on the appliance, unless they are older than 8 years and do so under supervision.

Make sure the power cord does not hang over the edge of the table or worktop. Surplus cord can be coiled into the base or wound around it.

Keep the cord and appliance away from hot surfaces.



Do not use the appliance if the cord, plug, or the appliance are damaged.

If the power cord is damaged, it may only be replaced by Gorenje, Gorenje's authorized service and repair centre, or an adequately trained professional.

Do not submerge the appliance in water or any other liquid.

Only use the appliance for the purpose described in the instruction manual.

Do not use the appliance without water.

Hot water may cause severe burns. Be extra careful when there is hot water in the appliance.

Do not open the lid while the water is boiling. Be careful when opening the lid immediately after the water reaches boiling temperature: the steam from the appliance will be very hot. Lift the bowl or jug by holding the handle.

When adding water to the appliance, make sure the water level does not exceed the maximum level marking.

Water should cover at least the bottom of the bowl or jug; otherwise, it may evaporate and leave the appliance dry.

Do not touch the appliance housing as it may get very hot during use.

Heater surface may remain hot for a while after use.

Do not move the appliance when there is hot water in it.

Condensate may appear on the appliance lid and base. This is absolutely normal and does not indicate any malfunction.

In the sterilization mode, there is boiling water in the appliance and steam is released through the opening in the lid. Do not open the lid during appliance operation. Be careful when opening the lid to prevent scalding with steam.



When milk or food reaches the desired temperature, remove the bottle or the bowl from the appliance. If you leave milk or food in the appliance, the temperature of the contents will increase.

### **Before feeding, always check the temperature of milk and food!**

When using the appliance, small streaks may appear on the heater, depending on the water hardness in your local water supply system. This is a result of limescale accumulating on the heater and in the appliance interior. The harder the water, the faster the limescale will accumulate. Limescale can be of a variety of colours. Although harmless, excessive amount of limescale may appliance operation.

Therefore, regularly descale the appliance as described in the chapter "Descaling the appliance".

## **Automatic safety switch off**

The appliance is fitted with protection device to prevent overheating or operation without any liquid. This device will switch off the appliance if it is switched on when there is not enough water in it or when there is no water at all.

**This equipment is labelled in compliance with the European Directive 2012/19/EC on waste electric and electronic equipment – WEEE. The Directive specifies the requirements for collection and management of waste electric and electronic equipment effective in the entire European Union.**

## **Electromagnetic fields (EMF)**

This Gorenje appliance conforms to all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If the appliance is used correctly and in compliance with the instructions in this manual, it is, according to the currently valid scientific proofs, safe to use.

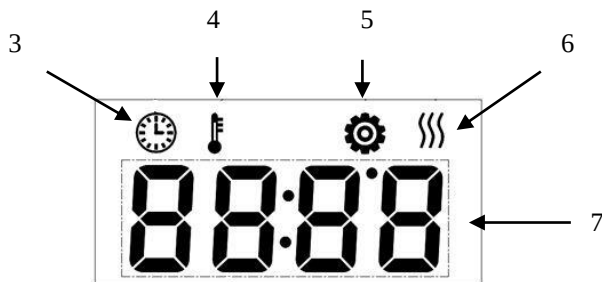
## **Before using the appliance for the first time**

Remove all packaging material. If there are any labels or stickers on the appliance, remove them. Rinse the lid and the bowl with hot water. Do not use abrasive or aggressive cleaners. Use a damp cloth to clean the interior and exterior of the appliance. Do not wash the bowl and the lid in a dishwasher.

## Description of the control panel and LCD display



P 2



P 3

1. Program selector key
2. On/off key
3. Timer icon
4. Temperature icon
5. Program settings icon
6. Operation icon
7. Time and temperature display

## USING THE APPLIANCE

1. Connect the power cord plug to a grounded power outlet and press the on/off key (P2/2). If no program is selected, the appliance will automatically switch off after 10 seconds.
2. Press the program selector key (P2/1) to select the desired program. The light above the selected program will light up.
3. Press the + or – key to set the time or temperature.

## HEATING WATER FOR INFANT FORMULA (MILK MODULATOR)

1. Pour potable water into the glass jug and cover it with the lid (A). Never add more than 1000 ml of water.
2. Press the program selector key (P2/1) to select the desired program. The light above the selected program will light up. Temperature (P3/4) and program settings (3/5) icons will appear on the LCD display. After three seconds, the program settings icon (P3/5) turns to operation icon (P3/6). The preset temperature is 40 °C, but it can be adjusted using the + and – keys.
3. The water in the jug is brought to a boil; then, the appliance will maintain the set temperature. Temperature is displayed on the LCD display.
4. Switch off the appliance after use.

## MILK REHEATING (WARMER)

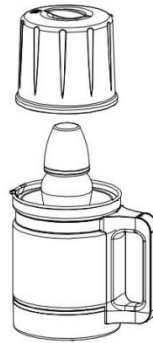
1. Pour 100 ml of potable water into the glass jug.
2. Place the insert (E) into the glass jug (P4), then place the bottle with milk (P5) into the insert (E) and cover with the lid (F) (P6).
3. Press the program selector key (P2/1) to select the desired program. The light above the selected program will light up.
4. Temperature (P3/4) and program settings (3/5) icons will appear on the LCD display. After three seconds, the program settings icon (P3/5) turns to operation icon (P3/6). The preset temperature is 37°C, but it can be adjusted using the + and – keys.
5. Water temperature is displayed on the LCD display.
6. See the milk reheating table. When the set time expires, remove the bottle from the appliance.  
*Note: milk reheating time may vary depending on the initial milk temperature and the type of bottle you are using.*
7. Before feeding your baby, always check the milk temperature! Gently shake the bottle and check the milk temperature by applying a few drops of milk to the inner side of your wrist.
8. Be careful not to overheat the milk as this will deprive it of nutrients and vitamins.
9. Switch off the appliance after use.



**P4**



**P5**



**P6**

## MILK REHEATING TABLE

| Milk amount | Initial milk temperature |                  |
|-------------|--------------------------|------------------|
|             | 5 °C                     | 20 °C            |
| 125 ml      | <b>6 minutes</b>         | <b>4 minutes</b> |
| 260 ml      | <b>8 minutes</b>         | <b>6 minutes</b> |

*Note: Milk reheating time is affected by the size, wall thickness, and material of the bottle. Actual reheating time may differ from the times indicated in the table.*

## STERILIZATION (STERILIZER)

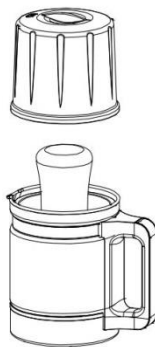
1. Pour 100 ml of potable water into the glass jug.
2. Place the insert (E) into the glass jug (P7), then place the smaller objects like bottles, pacifiers, and teethers (P8) into the insert (E) and cover with the lid (F) (P9).
3. Press the program selector key (P2/1) to select the desired program. The light above the selected program will light up.
4. Timer icon (P3/3) and program settings (3/5) icon will appear on the LCD display. After three seconds, the program settings icon (P3/5) turns to operation icon (P3/6). The preset time is 6 minutes, but it can be adjusted using the + and – keys. Maximum sterilization time is 8 minutes.
5. Operating time is displayed on the LCD display.
6. There will be a beep when the sterilization is complete.
7. Do not remove the lid immediately after the end of the sterilization process. Wait for the appliance to cool down.
8. Before removing the sterilized objects, wash your hands thoroughly.
9. Switch off the appliance after use.



**P7**



**P8**



**P9**

## STEAM COOKING (STEAMER)

1. Pour potable water into the glass jug (not more than 400 ml).
2. Place the food into the steam cooking basket (D) (P10). Then, place the basket into the glass jug (P11) and cover with the lid (A) (P12).
3. Press the program selector key (P2/1) to select the desired program. The light above the selected program will light up.
4. Timer (P3/3) and program settings (3/5) icons will appear on the LCD display. After three seconds, the program settings icon (P3/5) turns to operation icon (P3/6). The preset time is 20 minutes, but it can be adjusted using the + and – keys.
5. Operating time is displayed on the LCD display.
6. When the food is cooked, the appliance will beep.
7. Switch off the appliance after use.



**P10**



**P11**



**P12**

## HEATING THE WATER TO DESIRED TEMPERATURE (TEA MAKER)

1. Pour potable water into the glass jug and cover it with the lid (A). Never add more than 1000 ml of water.
2. Press the program selector key (P2/1) to select the desired program. The light above the selected program will light up. Temperature (P3/4) and program settings (3/5) icons will appear on the LCD display. After three seconds, the program settings icon (P3/5) turns to operation icon (P3/6). The preset temperature is 90°C, but it can be adjusted using the + and – keys.
3. The water in the jug is brought to a boil; then, the appliance will maintain the set temperature. Temperature is displayed on the LCD display.
4. Switch off the appliance after use.



## DELAYED APPLIANCE START (PRESET)

The delayed start function may be used for two programs: heating water for infant formula, and milk reheating. This function allows you to set a delay before the appliance starts operating. The longest possible delay is 24 hours.

1. Press the program selector key (P2/1) to select the desired program. The light above the selected program will light up. The light above the infant formula water heating program will also light up. If you press the program selector key again, the light above the milk reheating program will light up.
2. When you select the desired program (infant formula water heating, or milk reheating), the timer icon (P3/3), temperature icon (P3/4), and program settings icon (P3/5) appear on the LCD display. The preset time is 60 minutes, but it can be adjusted using the + and – keys. After three seconds, the program settings icon (P3/5) turns to operation icon (P3/6).
3. The appliance will automatically switch to power saving mode.
4. When the set delay time expires, the appliance will switch on automatically and start the selected function.
5. Switch off the appliance after use.

## CLEANING

Before cleaning, unplug the appliance from the power mains and let it cool down.

Rinse the lid and the bowl with hot water. Do not use abrasive or aggressive cleaners. Use a damp cloth to clean the interior and exterior of the appliance. Do not wash the bowl and the lid in a dishwasher.

## Descaling the appliance

Regular descaling of the appliance will extend its useful life.

With normal use, descaling is recommended in the following intervals:

- Once every three months if the water in your water supply system is soft (up to 18 dH),
  - Once per month if the water in your water supply system is hard (over 18 dH).
1. Fill the appliance with a mixture of vinegar and water (50 ml of white wine vinegar with acetic acid content of 8%, and 100 ml of water).
  2. Switch on the appliance and select the milk reheating program.
  3. Let the appliance operate for 10 minutes.

4. Leave the mixture in the appliance until the limescale is completely dissolved.
5. Before emptying the appliance, disconnect it from the power mains.
6. Thoroughly rinse the appliance interior.

Repeat the process if there is any limescale left in the appliance.

You may also use a suitable descaling agent. In such case, observe the instructions on the descaling agent packaging.

## **ENVIRONMENT**

At the end of the appliance's useful life, do not discard it with common household waste. Take it to an authorized recycling centre. This will help preserve the environment.

## **WARRANTY AND REPAIR**

For more information or in case of problems, please contact Gorenje Call Centre in your country (phone number listed in the International Warranty Sheet). If there is no such centre in your country, please contact the local Gorenje dealer or Gorenje's small domestic appliance department.

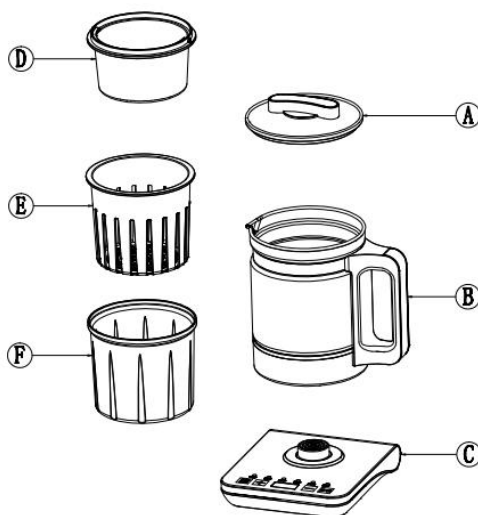
***For personal use only!***

**GORENJE**

**WISHES YOU A LOT OF PLEASURE IN USING YOUR APPLIANCE.**

**We reserve the right to modifications.**

## Общо описание



Р 1

- A. Капак на каната
- B. Стеклена кана
- C. Основа
- D. Купа за готвене на пара
- E. Купа за претопляне и стерилизация
- F. Капак

## ВАЖНО

Прочетете тези инструкции внимателно преди да използвате уреда за първи път. Запазете ги за бъдещи справки.

Преди да включите уреда към електрическата мрежа се уверете, че напрежението, указано на уреда, отговаря на напрежението на електрическата мрежа в дома ви.

Поставете уреда върху суха, равна и стабилна повърхност.

Този уред може да бъде използван от деца, навършили 8 години, или по-големи, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и познания за работа с уреда, само ако са под наблюдение или са били инструктирани за безопасна употреба и са наясно с евентуалните опасности при неговото ползване.

Наблюдавайте децата, докато ползват уреда, и не им позволявайте да си играят с него.

Деца не трябва да почистват или поддържат уреда, освен ако са на възраст над 8 години и са наблюдавани от възрастен.

Уверете се, че захранващият кабел не виси от ръба на масата или работния плот. Излишният кабел може да се навие в основата на уреда или около него.

Пазете захранващия кабел и уреда далеч от горещи повърхности.

Не използвайте уреда, ако щепселът, хранящият кабел или самият уред са повредени. Ако хранящият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен единствено от Gorenje,оторизиран сервиз на Gorenje или друго подходящо обучено лице.

Не потапяйте уреда във вода или друга течност.

Използвайте уреда само за целите, описани в ръководството за употреба.

Не използвайте уреда без вода.

Горещата вода може да причини тежки изгаряния. Бъдете изключително внимателни, когато има гореща вода в уреда.

Не отваряйте капака, докато водата ври. Бъдете внимателни, когато отваряте капака, веднага след като водата е достигнала температура на кипене: парата от уреда ще бъде много гореща.

Вдигнете купата или каната за дръжката.

Когато добавяте вода в уреда, се уверете, че нивото ѝ не надвишава маркировката за максимално допустимо количество вода.

Водата трябва да покрива поне дъното на купата или каната; в противен случай може да се изпари и да остави уреда сух.

Не докосвайте корпуса на уреда, тъй като може силно да се нагрее по време на работа.

Нагряващата повърхност може да остане гореща известно време след употреба.

Не местете уреда, когато в него има гореща вода.

По капака и основата на уреда може да се появи конденз. Това е напълно нормално и не е индикация за някаква повреда.

В режим на стерилизиране в уреда има вряща вода и през отвора в капака излиза пара. Не отваряйте капака по време на работа. Внимавайте, когато отваряте капака, за да не ви изгори парата.



Когато млякото или храната достигне желаната температура, извадете бутилката или купата от уреда. Ако оставите мляко или храна в уреда, температурата на съдържанието ще се повиши.

**Преди хранене винаги проверявайте температурата на млякото или храната!**

Когато използвате уреда, може да се появят малки следи по нагревателя в зависимост от твърдостта на водата в местната ви водопроводна система. Това е резултат от натрупването на котлен камък върху нагревателя и във вътрешността на уреда. Колкото по-твърда е водата, толкова по-бързо се натрупва котлен камък. Котленият камък може да е в различни цветове. Въпреки че е безобиден, големи количества котлен камък може да нарушат нормалната работа на уреда. Затова редовно почиствайте котления камък от уреда, както е описано в глава "Почистване на котлен камък от уреда".

## Автоматично изключване

Уредът има вградено защитно устройство, което предотвратява прегряването или работата му без течност. Това устройство изключва уреда, ако е включен без да има достатъчно вода в него или когато изобщо няма вода.

**Този уред има маркировка съгласно Европейска директива 2012/19/ЕО относно изхвърлянето на използвано електрическо и електронно оборудване (WEEE). Директивата посочва изискванията за събиране и управление на отпадъка от електрическо и електронно оборудване в сила в целия Европейски съюз.**

## Електромагнитни полета (EMF)

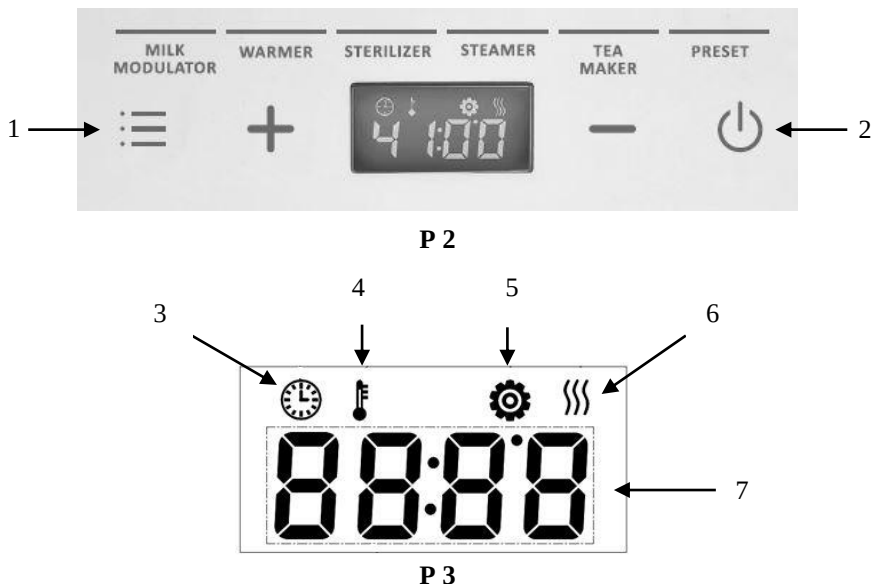
Този уред на Gorenje е съобразен с всички стандарти за електромагнитни полета (EMF). Ако уредът се използва правилно и в съответствие с инструкциите в това ръководство, той е безопасен за употреба, съгласно валидните в момента научни доказателства.



## Преди да използвате уреда за първи път

Отстранете всички опаковъчни материали. Ако върху уреда има етикети или стикери, ги отстранете. Изплакнете капака и купата с гореща вода. Не използвайте абразивни или агресивни почистващи препарати. Използвайте влажна кърпа, за да почистите вътрешността и корпуса на уреда. Не мийте купата и капака в съдомиялна машина.

## Описание на контролния панел и LCD дисплея



1. Бутон за избор на програма
2. Бутон за включване/изключване
3. Иконка за таймер
4. Иконка за температура
5. Иконка за настройки на програмата
6. Иконка за работата на уреда
7. Дисплей за времето и температурата

## ИЗПОЛЗВАНЕ НА УРЕДА

1. Свържете щепсела на захранващия кабел към заземен контакт на електрическата мрежа и натиснете бутона за включване/изключване (P2/2). Ако не бъде избрана програма, уредът ще се изключи автоматично след 10 секунди.
2. Натиснете бутона за избор на програма (P2/1), за да изберете желаната програма. Ще светне лампичка над избраната програма.
3. Натиснете бутона + или -, за да зададете времето или температурата.

## ЗАТОПЛЯНЕ НА ВОДА ЗА БЕБЕШКО АДАПТИРАНО МЛЯКО (MILK MODULATOR)

1. Налейте питейна вода в стъклената кана и я затворете с капака (A). Не добавяйте повече от 1 000 мл вода.
2. Натиснете бутона за избор на програма (P2/1), за да изберете желаната програма. Ще светне лампичка над избраната програма. На LCD дисплея ще се изведат иконките за настройки на температурата (P3/4) и програмата (3/5). След три секунди иконката за настройки на програмата (P3/5) ще се превърне в иконка за работа на уреда (P3/6). Предварително зададената температура е 40 °C, но може да се регулира с помощта на бутоните + и –.
3. Водата в каната завира и след това уредът поддържа зададената температура. Температурата е изведена на LCD дисплея.
4. Изключете уреда след употреба.

## ПРЕТОПЛЯНЕ НА МЛЯКО (WARMER)

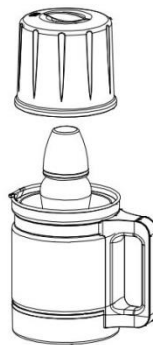
1. Налейте 100 мл питейна вода в стъклената кана.
2. Сложете приставката (E) в стъклената кана (P4), след това сложете бутилката с млякото (P5) в приставката (E) и сложете капака (F) (P6).
3. Натиснете бутона за избор на програма (P2/1), за да изберете желаната програма. Ще светне лампичка над избраната програма.
4. На LCD дисплея ще се изведат иконките за настройки на температурата (P3/4) и програмата (3/5). След три секунди иконката за настройки на програмата (P3/5) ще се превърне в иконка за работа на уреда (P3/6). Предварително зададената температура е 37°C, но може да се регулира с помощта на бутоните + и –.
5. Температурата на водата е изведена на LCD дисплея.
6. Вижте таблицата за претопляне на мляко. Когато зададеното време изтече, извадете бутилката от уреда.  
*Забележка: времето за претопляне на мляко може да варира в зависимост от първоначалната температура на млякото и типа бутилка, който използвате.*
7. Преди на храните бебето си винаги проверявайте температурата на млякото! Леко разклатете бутилката и проверете температурата на млякото, като капнете няколко капки на вътрешната страна на китката си.
8. Внимавайте да не загреете млякото прекалено много, тъй като това ще го лиши от хранителните му вещества и витамини.
9. Изключете уреда след употреба.



P4



P5



P6

## ТАБЛИЦА ЗА ПРЕТОПЛЯНЕ НА МЛЯКО

| Количество<br>мляко | Първоначална<br>температура на<br>млякото |                 |
|---------------------|-------------------------------------------|-----------------|
|                     | 5 °C                                      | 20 °C           |
| 125 мл              | <b>6 минути</b>                           | <b>4 минути</b> |
| 260 мл              | <b>8 минути</b>                           | <b>6 минути</b> |

*Забележка: Времето за претопляне на млякото зависи от размера, дебелината на стената и материала на бутилката. Истинското време за претопляне може да се различава от времето, посочено в таблицата.*

## СТЕРИЛИЗИРАНЕ (STERILIZER)

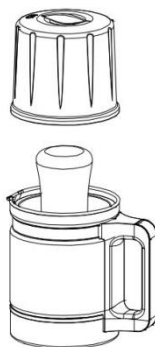
1. Налейте 100 мл питейна вода в стъклената кана.
2. Сложете приставката (Е) в стъклената кана (P7), след това сложете малките предмети като бутилки, биберони и играчки за чесане на венци (P8) в приставката (Е) и сложете капака (F) (P9).
3. Натиснете бутона за избор на програма (P2/1), за да изберете желаната програма. Ще светне лампичка над избраната програма.
4. На LCD дисплея ще се изведат иконките за таймер (P3/3) и настройки на програмата (3/5). След три секунди иконката за настройки на програмата (P3/5) ще се превърне в иконка за работа на уреда (P3/6). Предварително зададеното време е 6 минути, но може да се регулира с помощта на бутоните + и -. Максималното време за стерилизация е 8 мин.
5. Времето на работа е изведено на LCD дисплея.
6. След като приключи стерилизацията, ще прозвучи звуков сигнал.
7. Не сваляйте капака веднага след приключване на процеса на стерилизация. Изчакайте уреда да се охлади.
8. Преди да извадите стерилизираните предмети, измийте ръцете си старателно.
9. Изключете уреда след употреба.



**P7**



**P8**



**P9**

## ГОТВЕНЕ НА ПАРА (STEAMER)

1. Налейте питейна вода в стъклената кана (не повече от 400 мл).
2. Сложете храната в кошницата за готвене на пара (D) (P10). След това поставете кошницата в стъклената кана (P11) и сложете капака (A) (P12).
3. Натиснете бутона за избор на програма (P2/1), за да изберете желаната програма. Ще светне лампичка над избраната програма.
4. На LCD дисплея ще се изведат иконките за таймер (P3/3) и настройки на програмата (3/5). След три секунди иконката за настройки на програмата (P3/5) ще се превърне в иконка за работа на уреда (P3/6). Предварително зададеното време е 20 минути, но може да се регулира с помощта на бутоните + и –.
5. Времето на работа е изведено на LCD дисплея.
6. Когато храната е приготвена, ще прозвучи кратък звуков сигнал.
7. Изключете уреда след употреба.



**P10**



**P11**



**P12**

## НАГРЯВАНЕ НА ВОДАТА ДО ЖЕЛАНАТА ТЕМПЕРАТУРА (TEA MAKER)

1. Налейте питейна вода в стъклената кана и сложете капака (A). Не добавяйте повече от 1 000 мл вода.
2. Натиснете бутона за избор на програма (P2/1), за да изберете желаната програма. Ще светне лампичка над избраната програма. На LCD дисплея ще се изведат иконките за настройки на температурата (P3/4) и програмата (3/5). След три секунди иконката за настройки на температурата (P3/4) ще се превърне в иконка за работа на уреда (P3/6). Предварително зададената температура е 90°C, но може да се регулира с помощта на бутоните + и –.
3. Водата в каната заври и след това уредът поддържа зададената температура. Температурата е изведена на LCD дисплея.
4. Изключете уреда след употреба.



## ОТЛОЖЕН СТАРТ (PRESET)

Функцията за отложен старт може да се използва с две програми: нагряване на вода за бебешко адаптирано мляко и претопляне на мляко. Тази функция ви позволява да отложите началото на работа на уреда. Най-дългото възможно отлагане е 24 часа.

1. Натиснете бутона за избор на програма (P2/1), за да изберете желаната програма. Ще светне лампичка над избраната програма. Лампичката над програмата за нагряване на вода за адаптирано мляко също ще светне. Ако отново натиснете бутона за избор на програма, лампичката над програмата за претопляне на мляко ще светне.
2. Когато изберете желаната програма (нагряване на вода за адаптирано мляко или претопляне на мляко), на LCD дисплея ще се изведат иконките за таймер (P3/3), температура (P3/4) и настройки на програмата (P3/5). Предварително зададеното време е 60 минути, но може да се регулира с помощта на бутоните + и -. След три секунди иконката за настройки на програмата (P3/5) ще се превърне в иконка за работа на уреда (P3/6).
3. Уредът автоматично ще превключи на режим за пестене на енергия.
4. Когато зададеното време на отлагане изтече, уредът ще се включи автоматично и ще стартира избраната функция.
5. Изключете уреда след употреба.

## ПОЧИСТВАНЕ

Преди почистване изключете уреда от електрическата мрежа и го оставете да се охлади. Изплакнете капака и купата с гореща вода. Не използвайте абразивни или агресивни почистващи препарати. Използвайте влажна кърпа, за да почистите вътрешността и корпуса на уреда. Не мийте купата и капака в съдомиялна машина.

### Почистване на котлен камък от уреда

Редовното почистване на котлен камък от уреда ще удължи неговия жизнен цикъл.

При нормална употреба се препоръчва почистване на котлен камък на следните интервали:

- Веднъж на всеки три месеца, ако водата във водопроводната ви система е мека (до 18 dH).
  - Веднъж месечно, ако водата във водопроводната ви система е твърда (над 18 dH).
1. Напълнете уреда със смес от оцет и вода (50 мл бял винен оцет с 8% оцетна киселина и 100 мл вода).
  2. Включете уреда и изберете програмата за претопляне на мляко.
  3. Оставете уреда да работи за около 10 минути.
  4. Оставете сместа в уреда, докато котленият камък се разтвори напълно.
  5. Преди да изпразните уреда го изключете от електрическата мрежа.
  6. Обилно изплакнете вътрешността му.

Повторете процеса, ако все още има останал котлен камък в уреда.

Можете да използвате и подходящ препарат за премахване на котлен камък. В този случай спазвайте инструкциите на опаковката на препарата.

## ОКОЛНА СРЕДА

След изтичане на жизнения цикъл на уреда, не го изхвърляйте заедно с общия домакински отпадък. Предайте уреда в оторизиран център за рециклиране. По този начин ще помогнете за опазване на околната среда.

## ГАРАНЦИЯ И СЕРВИЗ

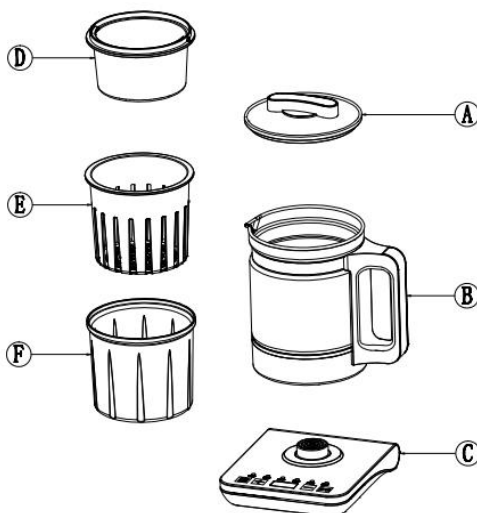
За повече информация или в случай на проблеми, моля, свържете се с Кол-центъра на Gorenje във вашата държава (телефонните номера са изброени в листа с международната гаранция). Ако във вашата държава няма такъв Център, моля, свържете се с местното представителство на Gorenje или с отдела на Gorenje за малки домакински уреди.

**Само за лична употреба!**

**GORENJE**

**ВИ ПОЖЕЛАВА ПРИЯТНО ПОЛЗВАНЕ НА ВАШИЯ УРЕД.  
Запазваме си правото на промени.**

## Opis ogólny



- A. Pokrywka dzbanka
- B. Szklany dzbanek
- C. Baza
- D. Pojemnik do gotowania na parze
- E. Pojemnik do podgrzewania i sterylizacji
- F. Pokrywka

## P 1

## WAŻNE

Przed pierwszym użyciem urządzenia dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zachować instrukcję do późniejszego wykorzystania.

Przed podłączeniem urządzenia do prądu upewnić się, czy podane na nim napięcie odpowiada napięciu instalacji elektrycznej w budynku.

Postawić urządzenie na suchej, płaskiej, równej i stabilnej powierzchni.

Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z niepełnosprawnością fizyczną, czuciową lub umysłową lub nie posiadające doświadczenia i wiedzy, o ile będzie się to odbywać pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i uświadomieniu towarzyszących temu zagrożeń.

Nadzorować dzieci korzystające z urządzenia i pilnować, by się nim nie bawiły.

Dzieciom nie wolno powierzać wykonywania żadnych czynności związanych z czyszczeniem lub konserwacją urządzenia, chyba że ukończyły one ósmy rok życia lub będą to robić pod nadzorem.

Upewnić się, że kabel zasilający nie zwisa ze stołu lub blatu dotykając jego krawędzi. Nadmiar kabla można zwinąć w bazie lub obwinać nim bazę.

Chronić kabel i urządzenie przed rozgrzaniem powierzchniami.

Nie używać urządzenia w przypadku uszkodzenia kabla, wtyczki lub urządzenia.

Wymiany uszkodzonego kabla zasilającego może dokonać wyłącznie Gorenje, autoryzowany punkt serwisowo-naprawczy Gorenje lub odpowiednio przeszkolony fachowiec.

Nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych płynach.

Korzystać z urządzenia wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w instrukcji.

Nie używać urządzenia bez wody.

Gorącą wodą można się boleśnie poparzyć. Zachować dodatkową ostrożność, gdy w urządzeniu znajduje się gorąca woda.

Nie otwierać pokrywki w czasie gotowania się wody. Zachować ostrożność przy otwieraniu pokrywki bezpośrednio po osiągnięciu przez wodę temperatury wrzenia: wydostająca się z urządzenia para będzie bardzo gorąca. Podnieść naczynie lub dzbanek do góry trzymając go za uchwyt.

Przy dolewaniu wody do urządzenia uważać, by poziom wody nie przekroczył oznaczenia maksymalnego poziomu.

Woda powinna zakrywać przynajmniej dno naczynia lub dzbanka. W przeciwnym razie może wyparować i urządzenie będzie suche.

Nie dotykać w czasie pracy urządzenia jego obudowy, ponieważ może być ona bardzo gorąca.

Powierzchnia podgrzewacza może być gorąca jeszcze przez dłuższy czas po zakończeniu z korzystania z urządzenia.

Nie przesuwać urządzenia, gdy w jego środku znajduje się gorąca woda.

Na pokrywce urządzenia mogą pojawić się skropliny. Jest to całkowicie normalne i nie oznacza wadliwego działania.

W trybie sterylizacyjnym w urządzeniu znajduje się wrzątek, a para wydostaje się przez otwór w pokrywce. Nie otwierać pokrywki w czasie pracy urządzenia. Otwierając pokrywkę uważać, by nie poparzyć się parą.



Gdy mleko lub żywność osiągnie żądaną temperaturę, wyjąć butelkę lub naczynie z urządzenia. Jeśli mleko lub żywność zostanie pozostawiona w urządzeniu, ich temperatura wzrośnie.

**Przed przystąpieniem do karmienia zawsze sprawdzać temperaturę mleka i żywności!**

W czasie korzystania z urządzenia na podgrzewaczu w zależności od twardości wody miejscowej sieci wodociągowej mogą pojawić się niewielkie smugi. Jest to spowodowane gromadzeniem się kamienia na podgrzewaczu i wewnątrz urządzenia. Im większa twardość wody, tym szybsze osadzanie się kamienia. Kamień może mieć różne kolory. Mimo że jest on nieszkodliwy, to nadmierna ilość kamienia może zakłócić pracę urządzenia. Dlatego też należy regularnie oczyszczać urządzenie z kamienia zgodnie z opisem zawartym w rozdziale „Usuwanie kamienia”.

## Automatyczny wyłącznik bezpieczeństwa

Urządzenie jest wyposażone w mechanizm zabezpieczający przed przegrzaniem się lub pracą na sucho. Mechanizm ten wyłączy urządzenie, gdy nie będzie w nim wody lub jej ilość okaże się niewystarczająca.

**Niniejsze urządzenie zostało oznaczone zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Dyrektywa ta określa obowiązujące w całej Unii Europejskiej wymagania dotyczące zbiórki i zarządzania użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym.**

## Pola elektromagnetyczne (EMF)

Niniejsze urządzenie Gorenje spełnia wszystkie normy dotyczące pól elektromagnetycznych (EMF). Jeśli urządzenie jest używane prawidłowo i zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji, to zgodnie z aktualną wiedzą naukową jest bezpieczne w użytku.

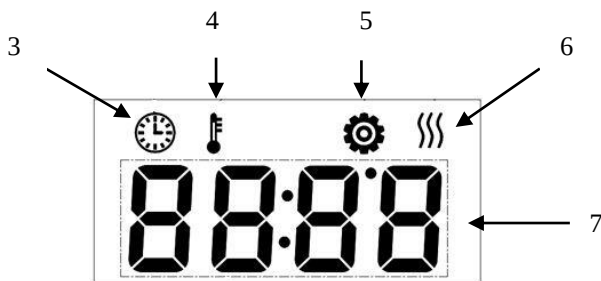
## Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy

Zdjąć całe opakowanie. Jeśli na urządzeniu są jakieś etykiety lub naklejki, usunąć je. Przeplukać pokrywkę i naczynie gorącą wodą. Nie używać ściernych lub agresywnych środków czystości. Przeczyścić urządzenie od środka i na zewnątrz wilgotną szmatką. Nie myć pokrywki i naczyń w zmywarce.

## Opis panelu sterowania i wyświetlacza ciekłokrystalicznego



P 2



P 3

1. Przycisk wyboru programu
2. Przycisk wyłącznika
3. Ikona programatora czasowego
4. Ikona temperatury
5. Ikona ustawień programu
6. Ikona trybu pracy
7. Wyświetlacz czasu i temperatury

## ZASADY KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA

1. Podłączyć wtyczkę kabla zasilającego do uziemionego gniazdka elektrycznego i nacisnąć przycisk wyłącznika (P2/2). Jeśli nie zostanie wybrany żaden program, urządzenie automatycznie wyłączy się po upływie 10 sekund.
2. Nacisnąć przycisk wyboru programu (P2/1), aby wybrać żądany program. Nad wybranym programem zapali się wskaźnik.
3. Przy pomocy przycisku + lub – ustawić czas i temperaturę.



## PODGRZEWANIE WODY DO ZMIESZANIA Z ODŻYWKĄ (MILK MODULATOR)

1. Nalać do szklanego dzbanka wody pitnej i nakryć go pokrywką (A). Nigdy nie dodawać więcej niż 1000 ml wody.
2. Nacisnąć przycisk wyboru programu (P2/1), aby dokonać wyborużądanego programu. Nad wybranym programem zapali się wskaźnik. Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym pojawi się ikona temperatury (P3/4) i ustawień programu (3/5). Po upływie 3 sekund ikona ustawień programu (P3/5) zamieni się w ikonę trybu pracy (P3/6). Domyślna temperatura wynosi 40°C, ale przy pomocy przycisku + i – można ją wyregulować.
3. Woda w dzbanku zostaje zagotowana. Następnie urządzenie będzie utrzymywać żądaną temperaturę. Temperatura jest wyświetlana na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym.
4. Po użyciu urządzenie wyłączyć.

## PODGRZEWANIE MLEKA (WARMER)

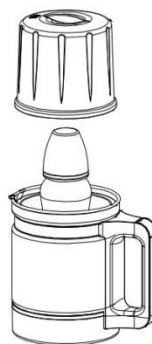
1. Nalać do szklanego dzbanka 100 ml wody pitnej.
2. Włożyć wkładkę (E) do szklanego dzbanka (P4), a następnie butelkę z mlekiem (P5) do wkładki (E) i nakryć ją pokrywką (F) (P6).
3. Nacisnąć przycisk wyboru programu (P2/1) w celu wybrania żądanego programu. Nad wybranym programem zapali się wskaźnik.
4. Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym pojawi się ikona temperatury (P3/4) i ustawień programu (3/5). Po upływie 3 sekund ikona ustawień programu (P3/5) zamieni się w ikonę trybu działania (P3/6). Domyślna temperatura wynosi 37°C, ale przy pomocy przycisku + i – można ją wyregulować.
5. Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym wyświetlana jest temperatura wody.
6. Patrz tabela podgrzewania mleka. Po upływie ustawionego czasu wyjąć butelkę z urządzenia.  
*Uwaga: czas podgrzewania mleka może się różnić w zależności od początkowej temperatury mleka i rodzaju używanej butelki.*
7. Przed podaniem mleka dziecku zawsze sprawdzać jego temperaturę! Delikatnie potrząsnąć butelką i sprawdzić temperaturę mleka pozwalając, by kilka kropel mleka skapnęło na wewnętrzną stronę nadgarstka.
8. Pamiętać o tym, by zanedbnie nie podgrzewać mleka, ponieważ pozbawiłoby to go składników odżywczych i witamin.
9. Po użyciu urządzenie wyłączyć.



P4



P5



P6

## TABELA PODGRZEWANIA MLEKA

| Ilość mleka | Początkowa temperatura mleka |                |
|-------------|------------------------------|----------------|
|             | 5 °C                         | 20 °C          |
| 125 ml      | <b>6 minut</b>               | <b>4 minut</b> |
| 260 ml      | <b>8 minut</b>               | <b>6 minut</b> |

*Uwaga: na czas podgrzewania mleka wpływ ma wielkość, grubość ścianek i materiał, z jakiego wykonana jest butelka. Faktyczny czas podgrzewania może się różnić od czasów podanych w tabeli.*

## STERYLIZACJA (STERILIZER)

1. Nalać do szklanego dzbanka 100 ml wody pitnej.
2. Włożyć wkładkę (E) do szklanego dzbanka (P7), a następnie umieścić we wkładce (E) mniejsze przedmioty takie jak butelki, smoczki i gryzaki (P8) i nakryć ją pokrywką (F) (P9).
3. Nacisnąć przycisk wyboru programu (P2/1) w celu wybraniażądanego programu. Nad wybranym programem zapali się wskaźnik.
4. Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym pojawi się ikona programatora czasowego (P3/3) i ustawień programu (3/5). Po upływie 3 sekund ikona ustawień programu (P3/5) zamieni się w ikonę trybu działania (P3/6). Domyślny czas wynosi 6 minut, ale przy pomocy przycisku + i – można go wyregulować. Maksymalny czas sterylizacji wynosi 8 minut.
5. Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym wyświetlany jest czas pracy.
6. Zakończeniu sterylizacji towarzyszyć będzie sygnał dźwiękowy.
7. Nie zdejmować pokrywki bezpośrednio po zakończeniu sterylizacji. Odczekać do ostygnięcia urządzenia.
8. Przed przystąpieniem do wyjmowania wysterylizowanych przedmiotów dokładnie umyć ręce.
9. Po użyciu urządzenie wyłączyć.



**P7**



**P8**



**P9**

## GOTOWANIE NA PARZE (STEAMER)

1. Nalać do szklanego dzbanka wody pitnej (nie więcej niż 400 ml).
2. Umieścić żywność w koszyku do gotowania na parze (D) (P10). Następnie włożyć koszyk do szklanego dzbanka (P11) i przykryć go pokrywką (A) (P12).
3. Nacisnąć przycisk wyboru programu (P2/1) w celu wybraniażądanego programu. Nad wybranym programem zapali się wskaźnik.
4. Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym pojawi się ikona programatora czasowego (P3/3) i ustawień programu (3/5). Po upływie 3 sekund ikona ustawień programu (P3/5) zamieni się w ikonę trybu działania (P3/6). Domyślny czas wynosi 20 minut, ale przy pomocy przycisku + i – można go wyregulować.
5. Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym wyświetlany jest czas pracy.
6. Gdy żywność zostanie ugotowana, urządzenie wyda sygnał dźwiękowy.
7. Po użyciu urządzenie wyłączyć.



**P10**



**P11**



**P12**

## PODGRZEWANIE WODY DO ŻĄDANEJ TEMPERATURY (TEA MAKER)

1. Nalać do szklanego dzbanka wody pitnej i przykryć go pokrywką (A). Nigdy nie wlewać więcej niż 1000 ml wody.
2. Nacisnąć przycisk wyboru programu (P2/1) w celu wybraniażądanego programu. Nad wybranym programem zapali się wskaźnik. Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym pojawi się ikona temperatury (P3/4) i ustawień programu (3/5). Po upływie 3 sekund ikona ustawień programu (P3/5) zamieni się w ikonę trybu działania (P3/6). Domyślna temperatura wynosi 90°C, ale przy pomocy przycisku + i – można ją wyregulować.
3. Woda w dzbanku zostaje zagotowana. Następnie urządzenie będzie utrzymywać żądaną temperaturę. Temperatura jest wyświetlana na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym.
4. Po użyciu urządzenie wyłączyć.



## OPÓŹNIONE URUCHOMIENIE URZĄDZENIA (PRESET)

Funkcję opóźnionego uruchomienia można wykorzystać do dwóch programów: podgrzewania wody do zmięszania z odżywką i podgrzewania mleka. Funkcja ta umożliwia ustawienie zwłoki w uruchomieniu urządzenia. Najdłuższa możliwa zwłoka wynosi 24 godziny.

1. Naciśnąć przycisk wyboru programu (P2/1) w celu wybraniażądanego programu. Nad wybranym programem zapali się wskaźnik. Zapali się także wskaźnik nad programem podgrzewania wody do zmięszania z odżywką. Ponowne naciśnięcie przycisku wyboru programu spowoduje zapalenie się wskaźnika nad programem podgrzewania mleka.
2. Po wybraniużądanego programu (podgrzewania wody do zmięszania z odżywką lub podgrzewania mleka) na wyświetlaczu cieklokryształicznym pojawi się ikona programatora czasowego (P3/3), temperatury (P3/4) i ustawień programu. Domyślny czas wynosi 60 minut, ale przy pomocy przycisku + i – można go wyregulować. Po upływie 3 sekund ikona ustawień programu (P3/5) zamieni się w ikonę trybu działania (P3/6).
3. Urządzenie przełączy się automatycznie w tryb oszczędzania energii.
4. Po upływie ustawionego czasu opóźnienia urządzenie włączy się automatycznie i uruchomi wybraną funkcję.
5. Po użyciu urządzenie wyłączy.

## CZYSZCZENIE

Przed przystąpieniem do czyszczenia wyłączyć urządzenie z prądu i poczekać aż ostygnie. Przepłukać pokrywkę i naczynie gorącą wodą. Nie używać ściernych lub agresywnych środków czystości. Wyczyścić urządzenie od środka i na zewnątrz wilgotną szmatką. Nie myć naczyń i pokrywki w zmywarce.

## Usuwanie kamienia

Regularne usuwanie kamienia wydłuży okres trwałości użytkowej urządzenia.

Przy normalnej eksploatacji zaleca się, by usuwać kamień w następujących odstępach czasowych:

- Raz na 3 miesiące, jeśli woda w instalacji wodociągowej jest miękka (do 18 dH),
  - Raz na 3 miesiące, jeśli woda w instalacji wodociągowej jest twarda (ponad 18 dH).
1. Nalać do urządzenia wody zmięszanej z octem (50 ml białego octu winnego o zawartości 8% kwasu octowego i 100 ml wody).
  2. Włączyć urządzenie i wybrać program podgrzewania mleka.
  3. Pozostawić włączone urządzenie na 10 minut.
  4. Pozostawić mieszaninę w urządzeniu aż do całkowitego rozpuszczenia kamienia.
  5. Przed opróżnieniem urządzenia wyłączyć je z prądu.
  6. Dokładnie wypłukać urządzenie od środka.

Jeżeli w urządzeniu są nadal pozostałości kamienia, przeprowadzić procedurę ponownie.

Można do tego użyć odpowiedniego środka do usuwania kamienia. Należy wówczas przestrzegać wskázówek podanych na opakowaniu tego środka.

## OCHRONA ŚRODOWISKA

Po upływie okresu przydatności użytkowej urządzenia nie wyrzucać go wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Oddać je do autoryzowanego punktu uzdatniania odpadów. W ten sposób chroni się środowisko.

## GWARANCJA I NAPRAWA

Aby uzyskać więcej informacji lub w razie problemów proszę skontaktować się z działem obsługi klienta Gorenje w swoim kraju (numery telefonów są podane w międzynarodowej gwarancji). Jeśli w danym kraju brakuje takiego działu, proszę skontaktować się z lokalnym dystrybutorem lub działem małych artykułów gospodarstwa domowego Gorenje.

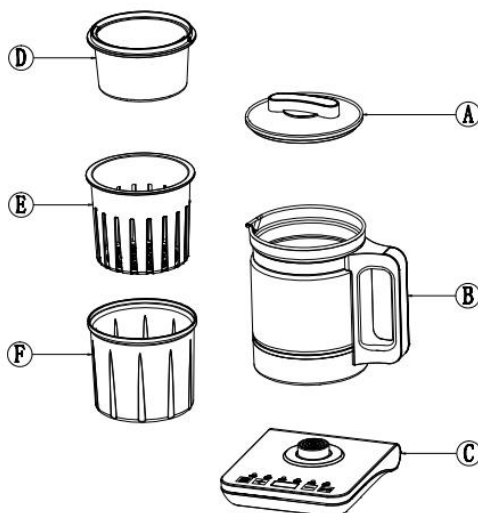
**Wyłącznie do użytku osobistego!**

**GORENJE**

**ŻYCHY PAŃSTWU DUŻO PRZYJEMNOŚCI Z KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA.**

**Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian.**

## Descriere generală



- A. Capac cană
- B. Cană de sticlă
- C. Suport
- D. Vas pentru gătit cu aburi
- E. Vas pentru reîncălzit și sterilizare
- F. Capac

P 1

## IMPORTANT

Citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni, înainte de a utiliza aparatul prima dată. Păstrați manualul pentru informații ulterioare.

Înainte de a conecta aparatul la sursa de curent, asigurați-vă că voltajul indicat pe aparat corespunde voltajului sursei de curent din casa dvs.

Așezați aparatul pe o suprafață stabilă, orizontală, netedă și uscată.

Acest aparat poate fi folosit de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacitate mentală, senzorială sau fizică redusă sau lipsite de experiență și cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate în timpul folosirii aparatului sau dacă li s-au dat instrucțiuni relevante, referitoare la utilizarea aparatului într-un mod sigur și dacă au înțeles ce riscuri implică folosirea acestuia.

Supravegheați copiii în timp ce folosesc aparatul și asigurați-vă că nu se joacă cu el. Copiii nu au voie să execute acțiuni de curățare sau întreținere a aparatului, dacă nu au mai mult de 8 ani și chiar și așa pot face aceste lucruri doar sub supraveghere.

Asigurați-vă că, nu se agață cablul de alimentare de marginea mesei sau blatului de lucru. Cablul lung se poate răsuca în suport sau înfășura în jurul acestuia.

Păstrați cablul și aparatul departe de suprafețele fierbinți.

Nu folosiți aparatul dacă priza , cablul,sau aparatul sunt deteriorate.

Dacă este deteriorat cablul de alimentare, el poate fi înlocuit doar de firma Gorenje, service-ul autorizat și centrul de reparații al firmei Gorenje sau un specialist instruit în mod corespunzător.

Nu scufundați aparatul în apă sau orice alt lichid.

Folosiți aparatul doar în scopul descris în manualul de instrucțiuni.

Nu folosiți aparatul fără apă.

Apa fierbinte poate cauza arsuri severe.

Fiți foarte atenți când există apă fierbinte în aparat.

Nu ridicați capacul în timp ce apa fierbe. Fiți atenți când ridicați capacul imediat după ce apa atinge temperatura de fierbere: vaporii din aparat vor fi foarte fierbinți. Ridicați bolul sau cana ținând mânerul.

Când adăugați apa în aparat, asigurați-vă că nivelul apei nu depășește marcajul de nivel maxim.

Apa trebuie să acopere cel puțin fundul bolului sau al câinii, altfel, se poate evapora și lăsa aparatul uscat.

Nu atingeți carcasa aparatului întrucât se poate încălzi foarte mult în timpul utilizării. Suprafața încălzită poate rămâne fierbinte o vreme, după utilizare.

Nu deplasați aparatul când există apă fierbinte în el.

Condensul poate apărea pe capacul aparatului și pe suport. Acest lucru este absolut normal și nu indică o problemă de funcționare defectuoasă.

În modul sterilizare, există apă care fierbe în aparat și se degajă vaporii prin orificiul din capac. Nu ridicați capacul în timpul funcționării aparatului. Fiți atenți când ridicați capacul pentru a preveni opărirea cu vaporii.



Când laptele sau mâncarea atinge temperatura dorită, îndepărtați sticla sau bolul de pe aparat. Dacă lăsați laptele sau mâncarea în aparat, temperatura conținutului va crește. Înainte de a bea sau de a mânca, întotdeauna verificați temperatura laptelui sau mâncării!

Când folosiți aparatul, pot apărea dungi mici pe încălzitor, în funcție de duritatea apei din sistemul dumneavoastră local de alimentare cu apă. Acesta este rezultatul acumulării de calcar pe încălzitor și în interiorul aparatului. Cu cât apa este mai dură, cu atât acumularea de calcar va fi mai rapidă. Depunerea de calcar poate avea o varietate de culori. Deși nu este dăunătoare, depunerea unei cantități excesive de calcar poate afecta funcționarea aparatului. Prin urmare, în mod regulat, îndepărtați calcarul din aparat așa cum este descris în capitolul "Curățarea aparatului".

### **Oprirea automată în siguranță**

Aparatul este prevăzut cu dispozitiv de protecție pentru a preveni supraîncălzirea sau funcționarea fără lichid. Acest dispozitiv va opri aparatul dacă este deschis când nu există destulă apă în el sau când nu există apă deloc.

**Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/CE referitoare la aparatele electronice și deșeurile electrice – WEEE. Directiva specifică cerințele pentru colectarea și gestionarea eficientă a aparatelor electrice și a deșeurilor electrice din întreaga Uniune Europeană.**

### **Câmpuri electromagnetice (EMF)**

Acest aparat Gorenje este conform tuturor standardelor referitoare la câmpurile electromagnetice (EMF). Dacă aparatul este folosit conform instrucțiunilor din acest manual, atunci exploatarea sa este sigură.

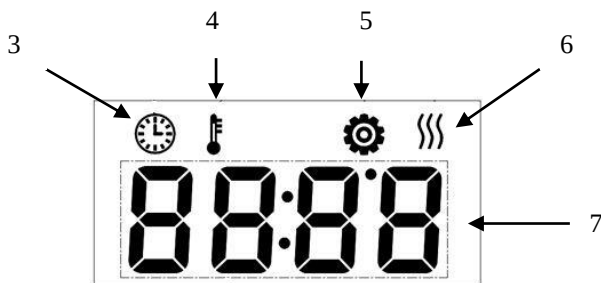
### **Înainte de a utiliza aparatul prima dată**

Îndepărtați toate ambalajele. Dacă există etichete sau adevizi pe aparat, îndepărtați-le. Clătiți capacul și bolul cu apă fierbinte. Nu folosiți substanțe abrazive sau agresive. Folosiți o cârpă umedă pentru a curăța interiorul și exteriorul aparatului. Nu spălați bolul și capacul în mașina de spălat vase.

## Descrierea panoului de comandă și a panoului de afișaj



P 2



P 3

1. Tasta selectare program
2. Tasta pornit/oprit
3. Iconiță ceas
4. Iconiță temperatură
5. Iconiță setare program
6. Iconiță operare
7. Afișaj timp și temperatură

## FOLOSIREA APARATULUI

1. Conectați ștecherul la o priză cu împământare și apăsați tasta pornit/oprit (P2/2). Dacă nu este selectat niciun program, aparatul se va închide automat după 10 secunde.
2. Apăsați tasta selectorului de programe (P2/1) pentru alegerea programului dorit. Lumina de deasupra programului selectat se va aprinde.
3. Apăsați tasta + sau - pentru setarea timpului sau a temperaturii.

## ÎNCĂLZIREA APEI PENTRU FORMULA COPIL (MILK MODULATOR)

1. Turnați apă potabilă în cana de sticlă și acoperiți cu capacul (A). Nu adăugați niciodată mai mult de 1000 ml de apă.
2. Apăsați tasta pentru alegerea programului (P2/1) pentru a selecta programul dorit. Lumina de deasupra programului selectat se va aprinde. Temperatura (P3/4) și iconițele pentru setările programului (3/5) vor apărea pe afișajul LCD. După trei secunde, iconița pentru setările programului (P3/5) se schimbă în iconița de funcționare (P3/6). Temperatura presetată este 40°C, dar poate fi reglată folosind tastele + și -.
3. Apa din cană este adusă la fierbere: apoi, aparatul va menține temperatura setată. Temperatura este afișată pe panoul de afișaj LCD.
4. Opriți aparatul după utilizare.

## REÎNCĂLZIREA LAPTELUI (WARMER)

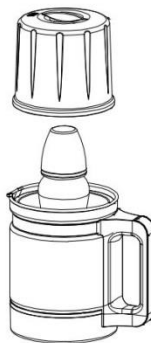
1. Turnați 100 ml de apă potabilă în cana de sticlă.
2. Așezați vasul pentru reîncălzire(E) în cana de sticlă (P4), apoi așezați sticla cu lapte(P5) în vasul pentru reîncălzire (E) și acoperiți cu capacul(F) (P6).
3. Apăsăți tasta pentru alegerea programului (P2/1) pentru a selecta programul dorit.. Lumina de deasupra programului selectat se va aprinde.
4. Temperatura (P3/4) și iconițele pentru setările programului (3/5) vor apare pe afișajul LCD. După trei secunde, iconița pentru setările programului (P3/5) se schimbă în iconița de funcționare (P3/6). Temperatura presetată este de 37°C, dar poate fi reglată folosind tastele + și -.
5. Temperatura apei este afișată pe afișajul LCD.
6. Vezi tabelul pentru reîncălzirea laptelui. Când timpul setat expiră, îndepărtați sticla de pe aparat.  
*Notă: timpul de reîncălzire al laptelui poate varia în funcție de temperatura inițială a laptelui și de tipul de sticlă pe care o folosiți.*
7. Înainte de a hrăni bebelușul, întotdeauna verificați temperatura laptelui! Agitați sticla ușor și verificați temperatura laptelui aplicând câteva picături de lapte pe partea interioară a încheieturii mâinii dumneavoastră.
8. Fiți atenți să nu supraîncălziți laptele întrucât acesta nu va mai conține nutrienți și vitamine
9. Opriți aparatul după utilizare.



P4



P5



P6

## TABEL REÎNCĂLZIRE LAPTE

| <b>Cantitate lapte</b> | <b>Temperatura inițială lapte</b> |                 |
|------------------------|-----------------------------------|-----------------|
|                        | <b>5 °C</b>                       | <b>20 °C</b>    |
| 125 ml                 | <b>6 minute</b>                   | <b>4 minute</b> |
| 260 ml                 | <b>8 minute</b>                   | <b>6 minute</b> |

*Notă: Timpul de reîncălzire a laptelui este afectat de dimensiunea, grosimea peretelui și materialul sticlei. Timpul real de reîncălzire poate varia față de timpul indicat în tabel.*



## STERILIZAREA (STERILIZER)

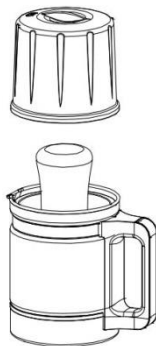
1. Turnați 100 ml de apă potabilă în cana de sticlă.
2. Așezați vasul pentru reîncălzire (E) în cana de sticlă (P4), apoi așezați obiectele mai mici cum ar fi sticle, suzete și tetine (P8) în vasul pentru reîncălzire (E) și acoperiți cu capacul (F) (P9).
3. Apăsăți tasta pentru alegerea programului (P2/1) pentru a selecta programul dorit. Lumina de deasupra programului selectat se va aprinde.
4. Temperatura (P3/4) și iconițele pentru setările programului (3/5) vor apărea pe afișajul LCD. După trei secunde, iconița pentru setările programului (P3/5) se schimbă în iconița de funcționare (P3/6). Timpul presetat este de 6 minute, dar poate fi reglat folosind tastele + și -. Timpul maxim de sterilizare este de 8 minute.
5. Timpul de operare este arătat pe afișajul LCD.
6. Se va auzi un sunet când sterilizarea este completă.
7. Nu îndepărtați capacul imediat după terminarea procesului de sterilizare. Așteptați ca aparatul să se răcească.
8. Înainte de îndepărtarea obiectelor sterilizate, spălați-vă bine pe mâini.
9. Opriți aparatul după utilizare.



P7



P8



P9

## GĂTITUL CU ABURI (STEAMER)

1. Turnați apă potabilă în cana de sticlă (Nu mai mult de 400 ml).
2. Așezați mâncarea în coșul pentru gătit la aburi (D) (P10). Apoi, așezați coșul în cana de sticlă (P11) și acoperiți cu capacul (A) (P12).
3. Apăsăți tasta pentru alegerea programului (P2/1) dorit. Lumina de deasupra programului selectat se va aprinde.
4. Ceasul (P3/3) și iconițele pentru setarea programului (3/5) vor apărea pe afișajul LCD. Timpul presetat este de 20 de minute, dar poate fi reglat folosind tastele + și -.
5. Timpul de operare este arătat pe afișajul LCD.
6. Când mâncarea este gata, se va auzi un sunet.
7. Opriți aparatul după utilizare.



P10



P11



P12

## ÎNCĂLZIREA APEI LA TEMPERATURA DORITĂ (TEA MAKER)

1. Turnați apă potabilă în cana de sticlă și acoperiți cu capacul (A). Nu adăugați niciodată mai mult de 1000 ml de apă.
2. Apăsăți tasta pentru alegerea programului (P2/1) dorit. Lumina de deasupra programului selectat se va aprinde. Temperatura (P3/4) și iconițele pentru setările programului (3/5) vor apărea pe afișajul LCD. După trei secunde, iconița pentru setările programului (P3/5) se schimbă în iconița de funcționare (P3/6). Temperatura presetată este 90°C, dar poate fi reglată folosind tastele + și -.
3. Apa din cană este adusă la fierbere: apoi, aparatul va menține temperatura setată. Temperatura este arătată pe afișajul LCD.
4. Opriți aparatul după utilizare.



## AMÂNAREA PORNIRII APARATULUI (PRESET)

Amânarea pornirii aparatului se poate folosi pentru două programe: încălzirea apei pentru formula copil și reîncălzire lapte. Această funcție vă permite să setați o pornire întârziată. Cea mai lungă întârziere este de 24 de ore.

1. Apăsăți tasta pentru alegerea programului (P2/1) dorit. Lumina de deasupra programului selectat se va aprinde. Dacă apăsați tasta selectorului de program din nou, lumina de deasupra programului de reîncălzire lapte se va aprinde.
2. Când selectați programul dorit (încălzire apă formulă copil sau reîncălzire lapte), iconița ceas (P3/3), iconița temperatură (P3/4) și iconița selectare programe (P3/5) apar pe afișajul LCD. După trei secunde, iconița pentru selectare programe (P3/5) se schimbă în iconița pentru operare (P3/6).
3. Aparatul se va schimba automat în modul de economisire energie.
4. Când timpul de amânare expiră, aparatul va porni automat și va iniția funcția selectată.
5. Opriți aparatul după utilizare.

## CURĂȚARE

Înainte de curățare, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească..

Clătiți capacul și bolul cu apă fierbinte. Nu folosiți substanțe abrazive sau agresive. Folosiți o cârpă umedă pentru a curăța interiorul și exteriorul aparatului. Nu spălați bolul și capacul în mașina de spălat vase.

### Curățarea de calcar a aparatului

Curățarea de calcar a aparatului în mod regulat va prelungi durata acestuia de folosire .

La o folosire normală, se recomandă curățarea la următoarele intervale:

- O dată la trei luni dacă apa din sistemul dvs. este normală. (până la 18 dH),
- O dată pe lună dacă apa din sistemul dvs. este dură (peste 18 dH).

1. Umpleți aparatul cu un amestec de oțet cu apă (50 ml oțet de vin alb cu un conținut de acid acetic de 8% și 100 ml de apă).
2. Porniți aparatul și selectați programul de reîncălzire a laptelui.
3. Lăsați aparatul să opereze 10 minute.
4. Lăsați amestecul în aparat până când calcarul este complet dizolvat.
5. Deconectați aparatul de la curent înainte de golire.
6. Clătiți bine interiorul aparatului.

Repetati procesul dacă exista urme de calcar în aparat.

Puteți folosi și un agent de curățare potrivit. În acest caz, citiți cu atenție instrucțiunile despre agentul de curățare de pe ambalaj.

## **MEDIU**

La încheierea ciclului de viață a aparatului, nu îl aruncați cu aparatele electrocasnice comune. Duceți-l la un centru autorizat de reciclare. Acest lucru va ajuta la conservarea mediului.

## **GARANȚIE ȘI REPARAȚII**

Pentru mai multe informații sau în cazul unei probleme, vă rugăm să contactați Call Center Gorenje din țara dvs. (număr de telefon listat în Documentul de Garanție Internațională). Dacă nu există niciun centru de acest fel în țara dvs., vă rugăm să contactați dealer-ul Gorenje local sau departamentul pentru aparate casnice mici Gorenje.

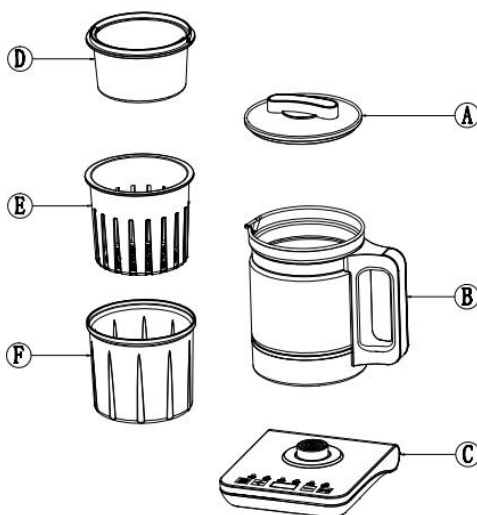
***Doar pentru uz personal!***

**GORENJE**

**VĂ DOREȘTE SĂ UTILIZAȚI CU PLĂCERE APARATUL**

Ne rezervăm dreptul de a face modificări.

## Všeobecný opis



P 1

- A. Veko nádoby
- B. Sklenená nádoba
- C. Základňa
- D. Miska na dusenie
- E. Miska na ohrievanie a sterilizáciu
- F. Veko

## DÔLEŽITÉ

Pred prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie. Návod na použitie si uchovajte pre potrebu do budúcnosti.

Pred zapojením spotrebiča do elektriny skontrolujte, či sa menovité napätie uvedené na spotrebiči zhoduje s menovitým napätím vo vašej sieti.

Spotrebič položte na suchý, vodorovný a stabilný povrch.

Tento spotrebič môžu používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, vnemovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, ak majú počas používania pri sebe dozor alebo ak im boli poskytnuté príslušné pokyny ohľadom bezpečného používania spotrebiča a ak si uvedomujú možné riziká.

Počas používania spotrebiča by mali byť deti pod dozorom a mali by ste sa uistiť, že sa s ním nehrajú.

Deti by nemali spotrebič umývať ani vykonávať jeho údržbu, pokiaľ nemajú viac ako 8 rokov a nie sú pod dozorom.

Uistite sa, že napájací kábel neprevísá cez okraj stola alebo kuchynskej linky. Zvyšný napájací kábel môžete stočiť do základne alebo ho okolo nej ovinúť.

Napájací kábel udržiavajte mimo horúcich povrchov.

Nepoužívajte spotrebič v prípade, že je napájací kábel, zásuvka alebo samotný spotrebič poškodený. V prípade poškodenia napájacieho kábla ho môže vymeniť len spoločnosť Gorenje, autorizovaný servis a opravovňa spoločnosti Gorenje alebo primerane vyškolený odborník.

Spotrebič neponárajte do vody ani do žiadnej inej tekutiny.

Spotrebič používajte len na účely opísané v tomto návode.

Nepoužívajte spotrebič bez vody.

Horúca voda môže spôsobiť vážne popáleniny. Pri použití horúcej vody buďte obzvlášť opatrní.

Neotvárajte veko, kým voda vri. Buďte opatrní, keď otvárate veko hneď po tom, ako voda dosiahne bod varu: para vychádzajúca zo spotrebiča bude veľmi horúca. Misku alebo nádobu zdvihnite za rukoväť.

Pri pridávaní vody do spotrebiča sa uistite, že jej hladina nepresahuje označenie maxima.

Voda by mala pokryť minimálne spodok misky alebo nádoby; v opačnom prípade sa vyparí a spotrebič sa vysuší.

Nedotýkajte sa krytu spotrebiča, pretože sa môže počas používania zohriať na vysokú teplotu.

Povrch ohrievača zostane horúci aj chvíľu po použití.

Nehýbte so spotrebičom v prípade, že sa v ňom nachádza horúca voda.

Na veku a základni spotrebiča sa môže vytvoriť kondenzát. Ide o bežný jav a nie je príznakom poruchy.

V režime sterilizovania produkuje horúca voda v spotrebiči paru, ktorá sa vypúšťa cez otvor vo veku.

Veko počas prevádzky spotrebiča neotvárajte. Pri otváraní veka si dávajte pozor, aby ste sa neobarili.



Keď mlieko alebo jedlo dosiahne požadovanú teplotu, nádobu alebo misku zo spotrebiča vyberte. Keď v spotrebiči necháte mlieko alebo jedlo, ich teplota sa zvýši.

### **Pred podávaním vždy skontrolujte teplotu mlieka a jedla!**

Počas používania spotrebiča sa na ohrievači môžu objaviť malé šmuhy, ktorých výskyt závisí od tvrdosti vody vášho miestneho systému dodávky vody. Tieto šmuhy sú spôsobené nahromadením vodného kameňa na ohrievači a vo vnútri spotrebiča. Čím je voda tvrdšia, tým rýchlejšie sa vodný kameň hromadí. Vodný kameň môže byť rôznej farby. Aj keď je neškodný, nadmerné množstvo vodného kameňa môže ovplyvniť fungovanie spotrebiča. Preto ho pravidelne odstraňujte spôsobom opísaným v časti „Odstraňovanie vodného kameňa zo spotrebiča“.

## **Automatické, bezpečnostné vypnutie**

Spotrebič je vybavený ochranným zariadením, ktoré zabráňuje prehriatiu a prevádzke bez kvapaliny.

Toto zariadenie spotrebič vypne, ak je zapnutý a nenachádza sa v ňom dostatočné množstvo vody alebo v ňom nie je žiadna voda.

**Tento spotrebič je označený podľa európskej smernice 2012/19/EK o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Táto smernica vymedzuje požiadavky pre zber a nakladanie s odpadom z elektrických a elektronických zariadení platné pre celú Európu.**

## **Elektromagnetické polia (EMP)**

Tento spotrebič značky Gorenje je v súlade so všetkými normami týkajúcimi sa elektromagnetických polí. Ak sa spotrebič používa správne a v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode na použitie, podľa aktuálne platných vedeckých dôkazov je jeho používanie bezpečné.

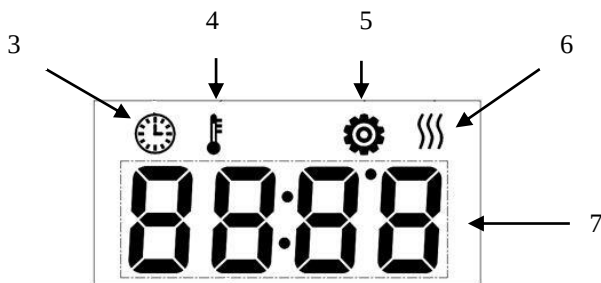
## **Pred prvým použitím spotrebiča**

Odstráňte celé balenie. Ak sa na ňom nachádzajú štítky alebo nálepky, odstráňte ich. Veko a nádobou opláchnite horúcou vodou. Nepoužívajte drsné alebo agresívne čistiace prostriedky. Vnútro a vonkajšok spotrebiča utrite vlhkou utierkou. Nádobu ani veko neumývajte v umývačke riadu.

## Opis ovládacieho panela a LCD displeja



**P 2**



**P 3**

1. Tlačidlo na výber programu
2. Tlačidlo on/off
3. Symbol časovača
4. Symbol teploty
5. Symbol nastavenia programu
6. Symbol prevádzky
7. Displej zobrazujúci čas a teplotu

## POUŽITIE SPOTREBIČA

1. Zástrčku napájacieho kábla zapojte do zásuvky a stlačte tlačidlo on/off (P2/2). Ak nie je vybraný žiaden program, spotrebič sa automaticky po 10 sekundách vypne.
2. Stlačte tlačidlo na výber programu (P2/1) a vyberte požadovaný program. Svetlo nad vybraným programom sa zapne.
3. Stlačte tlačidlo „+“ alebo „-“ a nastavte čas alebo teplotu.

## OHREV DETSKEJ VÝŽIVY (MILK MODULATOR)

1. Do sklenenej nádoby nalejte pitnú vodu a zakryte ju vekom (A). Nikdy do nej nedávajte viac ako 1 000 ml vody.
2. Stlačte tlačidlo na výber programu (P2/1) a vyberte požadovaný program. Svetlo nad vybraným programom sa zapne. Na LCD displeji sa zobrazia symboly teploty (P3/4) a nastavenia programu (3/5). Po troch sekundách sa symbol nastavenia programu (P3/5) zmení na symbol prevádzky (P3/6). Teplota je prednastavená na 40 °C, ale môže sa zmeniť pomocou tlačidiel + a –.
3. Voda v nádobe sa privedie do varu; potom bude spotrebič udržiavať nastavenú teplotu. Teplota je zobrazená na LCD displeji.
4. Po použití spotrebič vypnite.

## OHREV MLIEKA (WARMER)

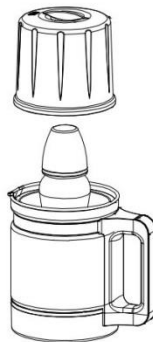
1. Do sklenenej nádoby nalejte 100 ml pitnej vody.
2. Do sklenenej nádoby (P4) vložte vložku (E), potom do vložky (E) dajte fľašku s mliekom (P5) a zakryte ju vekom (F) (P6).
3. Stlačte tlačidlo na výber programu (P2/1) a vyberte požadovaný program. Svetlo nad vybraným programom sa zapne.
4. Na LCD displeji sa zobrazia symboly teploty (P3/4) a nastavenia programu (3/5). Po troch sekundách sa symbol nastavenia programu (P3/5) zmení na symbol prevádzky (P3/6). Teplota je prednastavená na 37 °C, ale môže sa zmeniť pomocou tlačidiel + a –.
5. Teplota vody je zobrazená na LCD displeji.
6. Pozri tabuľku pre ohrev mlieka. Keď nastavený čas vyprší, vyberte fľašku zo spotrebiča.  
*Poznámka: čas potrebný na ohrev mlieka sa môže líšiť v závislosti od počiatočnej teploty mlieka a typu fľašky, ktorú používate.*
7. Pred kŕmením dieťaťa vždy skontrolujte teplotu mlieka! Fľašku jemne potraсте a skontrolujte teplotu mlieka tak, že si pár kvapiek nalejete na vnútorné zápästie.
8. Dávajte pozor, aby ste mlieko neprehriali, pretože ho to zbavuje živín a vitamínov.
9. Po použití spotrebič vypnite.



**P4**



**P5**



**P6**

## TABUĽKA PRE OHREV MLIEKA

| Množstvo<br>mlieka | Počiatočná teplota mlieka |                 |
|--------------------|---------------------------|-----------------|
|                    | 5 °C                      | 20 °C           |
| 125 ml             | <b>6 minút</b>            | <b>4 minúty</b> |
| 260 ml             | <b>8 minút</b>            | <b>6 minúty</b> |

*Poznámka: Čas potrebný na ohrev mlieka závisí od veľkosti, hrúbky a materiálu fľašky. Skutočný čas potrebný na ohrev mlieka sa od času uvedeného v tabuľke môže líšiť.*

## STERILIZÁCIA (STERILIZER)

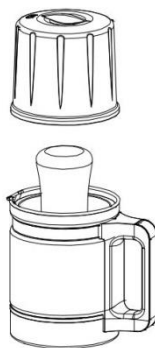
1. Do sklenenej nádoby nalejte 100 ml pitnej vody.
2. Do sklenenej nádoby (P7) vložte vložku (E), potom do vložky (E) dajte menšie predmety ako fľaštičky, cumlíky a hryzačky (P8) a zakryte ju vekom (F) (P9).
3. Stlačte tlačidlo na výber programu (P2/1) a vyberte požadovaný program. Svetlo nad vybraným programom sa zapne.
4. Na LCD displeji sa zobrazia symboly časovača (P3/3) a nastavenia programu (3/5). Po troch sekundách sa symbol nastavenia programu (P3/5) zmení na symbol prevádzky (P3/6). Čas je prednastavený na 6 minút, ale môže sa zmeniť pomocou tlačidiel + a –. Sterilizácia trvá najviac 8 minút.
5. Prevádzkový čas je zobrazený na LCD displeji.
6. Keď sa sterilizácia dokončí, budete počuť pípnutie.
7. Neotvárajte veko hneď po skončení procesu sterilizácie. Počkajte, kým spotrebič vychladne.
8. Pred vyberaním sterilizovaných predmetov si poriadne umyte ruky.
9. Po použití spotrebič vypnite.



**P7**



**P8**



**P9**

## DUSENIE (STEAMER)

1. Do sklenenej nádoby nalejte pitnú vodu (nie viac ako 400 ml).
2. Jedlo vložte do košíka na dusenie (D) (P10). Potom košík vložte do sklenenej nádoby (P11) a zatvorte ju vekom (A) (P12).
3. Stlačte tlačidlo na výber programu (P2/1) a vyberte požadovaný program. Svetlo nad vybraným programom sa zapne.
4. Na LCD displeji sa zobrazia symboly časovača (P3/3) a nastavenia programu (3/5). Po troch sekundách sa symbol nastavenia programu (P3/5) zmení na symbol prevádzky (P3/6). Čas je prednastavený na 20 minút, ale môže sa zmeniť pomocou tlačidiel + a –.
5. Prevádzkový čas je zobrazený na LCD displeji.
6. Keď je jedlo uvarené, spotrebič vydá zvukový signál (pípnutie).
7. Po použití spotrebič vypnite.



**P10**



**P11**



**P12**



## OHREV VODY NA POŽADOVANÚ TEPLOTU (TEA MAKER)

1. Do sklenenej nádoby nalejte pitnú vodu a zakryte ju vekom (A). Nikdy do nej nedávajte viac ako 1000 ml vody.
2. Stlačte tlačidlo na výber programu (P2/1) a vyberte požadovaný program. Svetlo nad vybraným programom sa zapne. Na LCD displeji sa zobrazia symboly teploty (P3/4) a nastavenia programu (3/5). Po troch sekundách sa symbol nastavenia programu (P3/5) zmení na symbol prevádzky (P3/6). Teplota je prednastavená na 90°C, ale môže sa zmeniť pomocou tlačidiel + a –.
3. Voda v nádobe sa privedie do varu; potom bude spotrebič udržiavať nastavenú teplotu. Teplota je zobrazená na LCD displeji.
4. Po použití spotrebič vypnite.



## ODLOŽENÝ ŠTART (PRESET)

Funkciu odloženého štartu možno využiť pri dvoch programoch: ohrev vody na detskú výživu a ohrev mlieka. Táto funkcia vám umožňuje nastaviť odložený štart ešte predtým, ako spotrebič začne pracovať. Odložený štart možno nastaviť najviac o 24 hodín.

1. Stlačte tlačidlo na výber programu (P2/1) a vyberte požadovaný program. Svetlo nad vybraným programom sa zapne. Rozsvieti sa aj svetlo nad programom pre ohrev vody na detskú výživu. Ak stlačíte tlačidlo na výber programu ešte raz, rozsvieti sa svetlo nad programom pre ohrev mlieka.
2. Keď vyberiete požadovaný program (ohrev vody na detskú výživu alebo ohrev mlieka), na LCD displeji sa zobrazí symbol časovača (P3/3), symbol teploty (P3/4) a symbol nastavenia programu (P3/5). Čas je prednastavený na 60 minút, ale môže sa zmeniť pomocou tlačidiel + a –. Po troch sekundách sa symbol nastavenia programu (P3/5) zmení na symbol prevádzky (P3/6).
3. Spotrebič sa automaticky prepne do úsporného režimu.
4. Keď nastavený čas odloženého štartu vyprší, spotrebič sa automaticky zapne a vybraná funkcia začne pracovať.
5. Po použití spotrebič vypnite.

## ČISTENIE

Pred čistením odpojte spotrebič zo siete a nechajte ho vychladnúť.

Veko a nádobu opláchnite horúcou vodou. Nepoužívajte drsné alebo agresívne čistiace prostriedky. Vnútro a vonkajšok spotrebiča utrite vlhkou utierkou. Nádobu ani veko neumývajte v umývačke riadu.

## Odstránenie vodného kameňa zo spotrebiča

Pravidelné odstraňovanie vodného kameňa zo spotrebiča predlžuje jeho životnosť.

Pri bežnom použití sa odporúča odstraňovať vodný kameň v nasledujúcich intervaloch:

- každé tri mesiace v prípade, že voda vo vašom systéme dodávky vody je mäkká (do 18 dH),
- každý mesiac v prípade, že voda vo vašom systéme dodávky vody je tvrdá (nad 18 dH).

1. Do spotrebiča nalejte zmes octu a vody (50 ml bieleho vínneho octu s obsahom kyseliny octovej 8 % a 100 ml vody).

2. Spotrebič zapnite a vyberte program pre ohrev mlieka.
3. Spotrebič nechajte 10 minút pracovať.
4. Roztok nechajte v spotrebiči pôsobiť tak dlho, až kým sa vodný kameň úplne nerozpustí.
5. Pred vyprázdnením spotrebiča ho odpojte zo siete.
6. Vnútro spotrebiča poriadne opláchnite.

Ak sa v ňom ešte nachádza nejaký vodný kameň, celý postup zopakujte.

Môžete použiť aj vhodný prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa. V tomto prípade postupujte podľa pokynov na obale od prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa.

## ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Na konci doby použiteľnosti spotrebiča ho nevyhadzujte s bežným domácim odpadom. Odneste ho do autorizovaného recyklačného strediska. Tak pomôžete chrániť životné prostredie.

## ZÁRUKA A OPRAVA

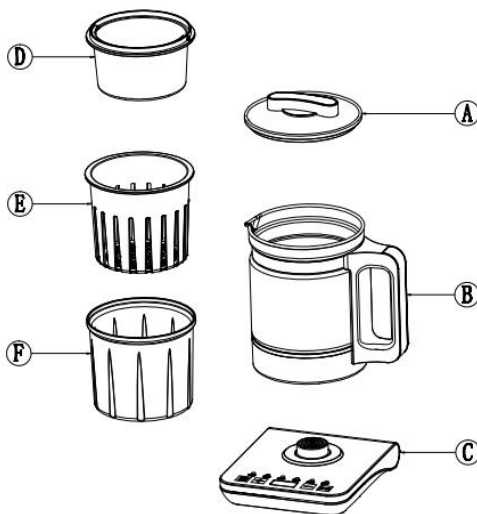
Pre viac informácií alebo v prípade problémov kontaktujte call centrum Gorenje vo svojej krajine (telefónne číslo je uvedené na medzinárodnom záručnom liste). Ak vo vašej krajine takéto centrum nie je, kontaktuje, prosím, miestneho obchodného zástupcu spoločnosti Gorenje alebo oddelenie malých a domácich spotrebičov a spotrebičov Gorenje.

***Určené len pre osobné účely!***

**GORENJE VÁM ŽELÁ MNOHO RADOSTI PRI POUŽÍVANÍ VÁŠHO  
SPOTREBIČA**

**Vyhradzujeme si právo na akékoľvek zmeny.**

## Általános leírás



P 1

- A. Edény fedél
- B. Üveg edény
- C. Talp
- D. Pároló betét
- E. Melegítő és sterilizáló betét
- F. Fedél

## FONTOS

A készülék első alkalommal történő használata előtt olvassa át alaposan a használati útmutatót. Őrizze meg az útmutatót, mert később is szüksége lehet rá.

A készülék elektromos hálózatra való csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készüléken feltüntetett feszültség megfelel-e az otthonában jelen lévő feszültségnek.

A készüléket száraz, vízszintes, stabil felületen helyezze el.

A készüléket akkor használhatják 8 évnél idősebb gyerekek, valamint csökkent fizikális, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, illetve olyanok, akiknek nincs meg a megfelelő tudásuk tapasztalatuk, ha felügyeletük a készülék használata során biztosított vagy ha megfelelő utasításokat kaptak a készülék biztonságos használatát illetően és megértették az azzal járó veszélyeket. Felügyelje a gyerekeket a készülék használata során és ügyeljen rá, hogy ne játszanak vele.

Gyerekek nem végezhetik a készülék tisztítási és karbantartási feladatait, kivéve ha 8 évnél idősebben és felügyeletük biztosított.

Ügyeljen rá, hogy a csatlakozó kábel ne lógjon túl az asztal vagy a munkalap szélén. A fölösleges kábeltmennyiséget be lehet húzni a készülék talpába, vagy köré lehet tekerni.

Tartsa távol a csatlakozó kábelt és a készüléket a forró felületektől.

Ne használja a készüléket, ha a csatlakozó kábel, a villásdugó vagy a készülék megsérült.

Ha a csatlakozó kábel sérült, azt kizárólag a Gorenje, annak márkaszervize vagy más megfelelően képzett személy cserélheti ki.

Ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

A készüléket kizárólag a használati útmutatóban leírt célokra használja.

Ne használja a készüléket víz nélkül.

A forró víz komoly sérüléseket okozhat. Legyen különösen elővigyázatos, amikor forró víz van a készülékben.

Ne nyissa ki a fedelet, amíg a víz forr. Legyen óvatos, ha a fedelet közvetlenül azután nyitja ki, amikor a víz elérte a forráspontot: a készülékből kiáramló gőz nagyon forró lehet. A palackot vagy az edényt a fülénél fogva emelje fel.

Ha vizet tölt a készülékbe, a vízszint nem érhet túl a maximális szint jelzésén.

A víz legalább az edény alját el kell hogy fedje; ellenkező esetben elpárologhat és a készülék kiszáradhat.

Ne érintse meg a készülék burkolatát, mert az használat közben igen felforrósodhat.

A készülék felülete még használat után is forró maradhat egy ideig.

Ne mozgassa a készüléket, amikor forró víz van benne.

A készülék fedelén és talpán pára csapódhat le, ami teljesen természetes jelenség és nem jelenti a készülék meghibásodását.

Sterilizálás üzemmódban forró víz van a készülékben és gőz szivárog ki a fedél nyílásán. Ne nyissa ki a fedelet a készülék működése közben. Legyen elővigyázatos, ha kinyitja a fedelet, hogy a kiáramló gőz ne forrázza le.



Ha a tej vagy az étel elérte a kívánt hőfokot, vegye ki az üveget vagy a palackot a készülékből. Ha a tejet vagy az ételt a készülékben hagyja, annak hőmérséklete tovább fog emelkedni.

### **Az etetés megkezdése előtt mindig ellenőrizze a tej és az étel hőmérsékletét!**

A készülék használata során kisebb csíkok jelenhetnek meg a fűtőszálon, a helyi víz keménységétől függően. Ez a fűtőszálon és a készülék belsejében felgyülemelő vízkő eredménye. Minél keményebb a víz, annál gyorsabban gyülemlik fel a vízkő, ami változatos színű lehet. Bár veszélytelen, ha túl sok gyűlik fel belőle, az befolyásolhatja a készülék működését. Ezért szükséges a készüléket rendszeresen vízkőteleníteni, a "A készülék vízkőtelenítése" részben leírtak szerint.

## **Automatikus biztonsági kikapcsolás**

A készülék egy olyan védőmechanizmussal rendelkezik, ami megakadályozza a túlhevülést vagy a folyadék nélküli működést. Ez a mechanizmus kikapcsolja a készüléket, ha az úgy került bekapcsolásra, hogy nincs benne elegendő víz, vagy ha egyáltalán nincs víz benne.

**A készülék a 2012/19/EC számú, hulladék elektromos és elektronikus berendezésekről szóló (WEEE) európai uniós irányelvnek megfelelően van jelölve. Ez a direktíva határozza meg a hulladék elektromos és elektronikus berendezések gyűjtésének és kezelésének EU-szerte érvényes követelményeit.**

## **Elektromágneses mezők (EMF)**

Ez a Gorenje készülék megfelel valamennyi, az elektromágneses mezőkre vonatkozó szabványnak (EMF). Ha a készüléket megfelelően és a használati útmutatóban foglaltakkal összhangban használják, annak használata a jelenleg érvényes tudományos bizonyítékok alapján biztonságos.

## **A készülék első alkalommal történő használata előtt**

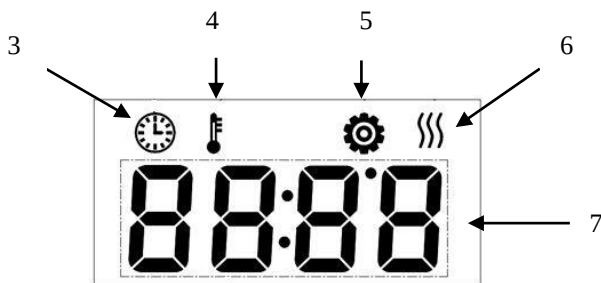
Távolítsa el a csomagolóanyagokat. Ha valamilyen matrica vagy címke van a készüléken, távolítsa el. Öblítse le a készülék fedelét és az edényt meleg vízzel. Ne használjon erős vagy súroló hatású

tisztítószeret. A készülék belsejének és külsejének tisztítására használjon egy nedves ruhát. Ne tisztítsa az edényt és a fedelét mosogatógépben.

## A vezérlő panel és az LCD kijelző leírása



P 2



P 3

1. Programválasztó gomb
2. Be/kikapcsolás gomb
3. Időzítés ikon
4. Hőmérséklet ikon
5. Program beállítások ikon
6. Működés ikon
7. Idő és hőmérséklet kijelzése

## A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

1. Csatlakoztassa a csatlakozó kábel villásdugóját egy földelt aljzatba és nyomja meg a be / kikapcsolás gombot (P2/2). Ha semmilyen program nem kerül kiválasztásra, a készülék 10 másodperc elteltével automatikusan kikapcsol.
2. A kívánt program kiválasztásához nyomja meg a programválasztó gombot (P2/1). A kiválasztott program fölötti jelfény ekkor kigyullad.
3. Az idő vagy a hőmérséklet beállításához nyomja meg a + vagy a – gombot.

## VÍZFORRALÁS TÁPSZERHEZ (MILK MODULATOR)

1. Töltsön ivóvizet az üvegedénybe és fedje le (A). Soha ne töltsön az edénybe 1000 ml-nél több vizet.
2. A kívánt program kiválasztásához nyomja meg a programválasztó gombot (P2/1). A kiválasztott program fölötti jelfény ekkor kigyullad. Az LCD kijelzőn megjelennek a hőmérséklet- (P3/4) és a programbeállítás (3/5) ikonok. Három másodperc elteltével a programbeállítások ikon (P3/5) működés ikonná (P3/6) változik. A gyárilag beállított hőmérséklet 40 °C, de ez a + és a – gombok segítségével módosítható.
3. Az edényben lévő víz felforr, majd a készülék fenntartja a beállított hőmérsékletet. A hófok az LCD kijelzőn lesz látható.
4. Használat után kapcsolja ki a készüléket.

## TEJ MELEGÍTÉSE (WARMER)

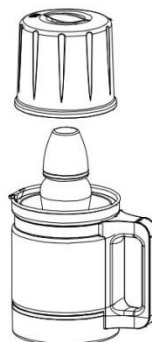
1. Töltsön 100 ml ivóvizet az üveg edénybe.
2. Helyezze a betétet (E) az üveg edénybe (P4), majd tegye a tejjel töltött üveget (P5) a betétbe (E) és tegye rá a fedelet (F) (P6).
3. A kívánt program kiválasztásához nyomja meg a programválasztó gombot (P2/1). A kiválasztott program fölötti jelfény ekkor kigyullad.
4. Az LCD kijelzőn megjelennek a hőmérséklet- (P3/4) és a programbeállítás (3/5) ikonok. Három másodperc elteltével a programbeállítások ikon (P3/5) működés ikonná (P3/6) változik. A gyárilag beállított hőmérséklet 37 °C, de ez a + és a – gombok segítségével módosítható.
5. A víz hőmérséklete az LCD kijelzőn lesz látható.
6. Lásd a tej melegítés táblázatát. Amikor a beállított időtartal eltelik, vegye ki az üveget a készülékből.  
*Megjegyzés: a tej melegítési ideje változó lehet, attól függően, hogy milyen volt a tej kiinduló hőmérséklete és hogy milyen típusú üveget használunk.*
7. A gyermek etetésének megkezdése előtt mindig ellenőrizze a tej hőmérsékletét! Rázza össze az üveg tartalmát és cseppentsen néhány csepp tejet csuklója belső részére.
8. Ügyeljen rá, hogy ne melegítse túl a tejet, mert azzal csökken a benne lévő tápanyagok és vitaminok mennyisége.
9. Használat után kapcsolja ki a készüléket.



**P4**



**P5**



**P6**

## TEJ MELEGÍTÉS TÁBLÁZAT

| <i>Tej mennyisége</i> | <i>Tej kiinduló hőfoka</i> |               |
|-----------------------|----------------------------|---------------|
|                       | 5 °C                       | 20 °C         |
| 125 ml                | <b>6 perc</b>              | <b>4 perc</b> |
| 260 ml                | <b>8 perc</b>              | <b>6 perc</b> |

*Megjegyzés: A tej melegítési ideje függ az üveg méretétől, falának vastagságától és anyagától. Az aktuális melegítési idő eltérhet a táblázatban feltüntetett időktől.*

## STERILIZÁLÁS (STERILIZER)

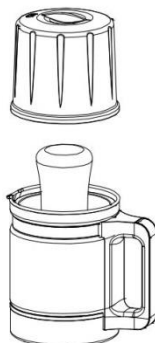
1. Töltsön 100 ml ivóvizet az üveg edénybe.
2. Helyezze a betétet (E) az üveg edénybe (P7), majd tegye a kisebb tárgyakat, úgymint cumisüvegeket, cumikat és rágókákat (P8) a betétbe (E) és fedje le az edényt a fedéllel (F) (P9).
3. A kívánt program kiválasztásához nyomja meg a programválasztó gombot (P2/1). A kiválasztott program fölötti jelfény ekkor kigyullad.
4. Az LCD kijelzőn megjelenik az időzítés ikon (P3/3) és a programbeállítások ikon (3/5). Három másodperc elteltével a programbeállítások ikon (P3/5) működés ikonná (P3/6) változik. A gyárilag beállított időtartam 6 perc, de ez a + és a – gombok segítségével módosítható. A sterilizálás maximális lehetséges időtartama 8 perc.
5. A működési idő az LCD kijelzőn lesz látható.
6. Ha a sterilizálás folyamata befejeződött, sípolás lesz hallható.
7. A sterilizálás végeztével ne vegye le azonnal a fedelet – várja meg, amíg a készülék lehül.
8. Mielőtt a sterilizált tárgyakat kivenné, mossa meg alaposan a kezét.
9. Használat után kapcsolja ki a készüléket.



P7



P8



P9

## PÁROLÁS (STEAMER)

1. Töltsön ivóvizet az üveg edénybe (ne többet, mint 400 ml).
2. Helyezze az ételt a pároló kosárba (D) (P10), majd tegye a kosarat az üveg edénybe (P11) és fedje le a fedéllel (A) (P12).
3. Nyomja meg a programválasztó gombot (P2/1) a kívánt program kiválasztásához. A kiválasztott program fölötti jelfény ekkor kigyullad..
4. Az LCD kijelzőn megjelenik az időzítés ikon (P3/3) és a programbeállítások ikon (3/5). Három másodperc elteltével a programbeállítások ikon (P3/5) működés ikonná (P3/6) változik. A gyárilag beállított időtartam 20 perc, de ez a + és a – gombok segítségével módosítható.
5. A működési idő az LCD kijelzőn lesz látható.
6. Ha az étel elkészült, a készülék sípolni fog.
7. Használat után kapcsolja ki a készüléket.



P10



P11



P12

## VÍZ MELEGÍTÉSE A KÍVÁNT HŐFOKRA (TEA MAKER)

1. Töltsön ivóvizet az üveg edénye, majd tegye rá a fedelet (A). Soha ne töltsön az edénybe 1000 ml-nél több vizet.
2. A kívánt program kiválasztásához nyomja meg a programválasztó gombot (P2/1). A kiválasztott program fölötti jelfény ekkor kigyullad. Az LCD kijelzőn megjelennek a hőmérséklet- (P3/4) és a programbeállítás (3/5) ikonok. Három másodperc elteltével a programbeállítások ikon (P3/5) működés ikonná (P3/6) változik. A gyárilag beállított hőmérséklet 90°C, de ez a + és a – gombok segítségével módosítható.
3. Az edényben lévő víz felforr, majd a készülék fenntartja a beállított hőmérsékletet. A hőfok az LCD kijelzőn lesz látható.
4. Használat után kapcsolja ki a készüléket.



## KÉSELTETETT INDÍTÁS (PRESET)

A késleltetett indítás funkció két program esetében alkalmazható: vízmelegítés tápszerhez és tej melegítés. Ez a funkció lehetővé teszi a készülék működésének késleltetését. A leghosszabb lehetséges beállítás 24 óra.

1. A kívánt program kiválasztásához nyomja meg a programválasztó gombot (P2/1). A kiválasztott program fölötti jelfény ekkor kigyullad. Szintén kigyullad a tápszer program feletti jelfény. Ha ismét megnyomja a programválasztó gombot, a tej melegítés program feletti jelfény gyullad ki.
2. A kívánt program (vízmelegítés tápszerhez vagy tej melegítés) kiválasztását követően az időzítés ikon (P3/3), a hőmérséklet ikon (P3/4), és a programbeállítások ikon (P3/5) jelenik meg az LCD kijelzőn. A gyárilag beállított időtartam 60 perc, de ez a + és a – gombok segítségével módosítható. Három másodperc elteltével a programbeállítások ikon (P3/5) működés ikonná (P3/6) változik.
3. A készülék automatikusan készenlési üzemmódba kapcsol.
4. Ha a beállított időtartam eltelt, a készülék automatikusan bekapcsol és elindítja a kiválasztott funkciót.
5. Használat után kapcsolja ki a készüléket.

## TISZTÍTÁS

A tisztítás megkezdése előtt áramtalanítsa a készüléket és hagyja, hogy lehűljön.

Öblítse le a fedelet és az edényt meleg vízzel. Ne használjon erős vagy súroló hatású tisztítószerket. A készülék belsejének és külsejének megtisztítására használjon nedves ruhát. Ne tisztítsa az edényt és a fedelet mosogatógépből.

## A készülék vízkötelenítése

A rendszeres vízkötelenítéssel meghosszabbítható a készülék hasznos élettartama.

Normál használat mellett a következők szerint javasolt elvégezni a vízkötelenítést:

- Háromhavonta egyszer, ha a víz a háztartásban lágy (18dH-ig).
- Havonta egyszer, ha a víz a háztartásban kemény (18dH felett).

1. Töltse meg a készüléket ecet és víz keverékével (50 ml 8%-os fehérborecethez adjon 100 ml vizet).
2. Kapcsolja be a készüléket és válassza ki a tej melegítés programot.
3. Működtesse a készüléket 10 percig.



4. Hagyja a keveréket a készülékben, amíg a vízkő teljesen fel nem oldódik.
5. Mielőtt kiüríteni a készüléket, húzza ki a villásdugót a konnektorból.
6. Öblítse ki alaposan a készülék belsejét. .

Ha a készülékben még mindig van vízkő, ismételje meg a folyamatot.

Használhat megfelelő vízkőtelenítő szert is. Ilyen esetben tartsa be a gyártó részéről a vízkőtelenítő szer csomagolásán feltüntetett utasításokat.

## **KÖRNYEZETVÉDELEM**

A készüléket, hasznos élettartama elmúltával, ne kezelje szokványos háztartási hulladékként, hanem vigye el egy arra felhatalmazott újrahasznosító központba. Ezzel hozzájárul környezetünk védelméhez.

## **GARANCIA ÉS JAVÍTÁS**

További információkért vagy probléma esetén vegye fel a kapcsolatot az országában működő Gorenje ügyfélszolgálattal (ezek telefonszáma megtalálható a nemzetközi garancialevélen). Amennyiben az Ön országában nem működik ilyen ügyfélszolgálat, vegye fel a kapcsolatot a helyi Gorenje márkakereskedővel vagy a Gorenje kis háztartási készülékek osztályával.

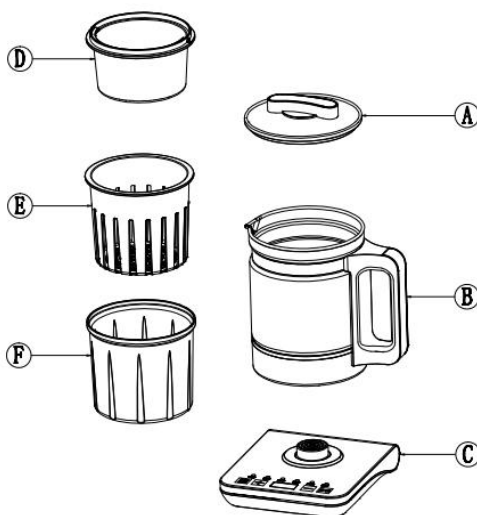
***Kizárólag személyes használatra!***

**A GORENJE**

**SOK ÖRÖMET KÍVÁN ÖNNEK A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN!**

**A módosítások jogát fenntartjuk.**

## Obecný popis



P 1

- A. Víko džbánu
- B. Skleněný džbán
- C. Základna
- D. Parní varná nádoba
- E. Ohřívací a sterilizační nádoba
- F. Víko

## DŮLEŽITÉ!

Před prvním použitím zařízení si pečlivě přečtěte tento návod k použití. Uchovejte si návod k použití pro budoucí použití.

Před zapojením zařízení do elektrické sítě se ujistěte, že napětí uvedené na zařízení se shoduje s napětím ve Vaší domácnosti.

Zařízení umístěte na suchý, rovný a stabilní povrch.

Toto zařízení mohou používat děti ve věku 8 let a více let a osoby se sníženými psychickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumějí rizikům při používání.

Udržujte nad dětmi dozor, zatímco používají zařízení a ujistěte se, že si s ním nehrají. Jakékoliv čištění a uživatelskou údržbu nemůžou vykonávat děti mladší 8 let a bez dozoru.

Ujistěte se, že napájecí kabel nevisí přes okraj stolu nebo desky linky. Přebývající kabel může být svinutý do základní jednotky nebo obtočen kolem ní.

Udržujte kabel a zařízení v dostatečné vzdálenosti od horkých povrchů.

Nepoužívejte zařízení, pokud je zástrčka, napájecí kabel nebo zařízení poškozené.

Pokud je napájecí kabel poškozen, může být nahrazen z důvodu předcházení rizikům pouze servisem společnosti Gorenje nebo podobně kvalifikovanými osobami.

Neponořujte zařízení do vody nebo jiné tekutiny.

Používejte zařízení pouze za účelem popsáním v tomto návodu k použití.

Nepoužívejte zařízení bez vody.

Horká voda může způsobit vážné popáleniny. Buďte obzvláště opatrní, když je v zařízení horká voda.

Neotvírejte víko zařízení, když se voda vaří. Buďte opatrní při otevírání víka bezprostředně poté, co voda dosáhne teploty varu: pára ze zařízení bude velmi horká. Zvedněte nádobu nebo džbán za rukojeť.

Při dodání vody do zařízení se jistěte, že úroveň vody nepřesahuje označenou maximální úroveň.

Voda musí zůstat alespoň na spodku džbánu nebo nádoby. V opačném případě se může vypařit a zanechat zařízení bez vody.

Nedotýkejte se krytu zařízení, protože se může značně ohřát během používání zařízení.

Povrch zařízení může zůstat horký chvíli po použití.

Nepřesouvejte zařízení, když je v něm horká voda.

Orosení se může objevit na víku zařízení a základně. Toto je naprosto běžné a neznamená žádnou poruchu.

Ve sterilizačním režimu se nachází vařící voda v zařízení a pára vychází otvorem ve víku. Neotvírejte víko během provozu zařízení. Buďte opatrní při otevírání víka pro předejití opaření se párou.



Když mléko a pokrm dosáhne požadované teploty, vyjměte láhev nebo nádobu ze zařízení. Pokud ponecháte mléko nebo pokrm v zařízení, teplota obsahu se zvýší.

### **Před krmením vždy zkontrolujte teplotu mléka a pokrmu!**

Během používání zařízení se na ohřívači mohou objevit drobné čáry v závislosti na tvrdosti vody Vašeho místního vodovodního systému. To je výsledkem vodního kamene, který se hromadí na ohřívači a ve vnitřku zařízení. Čím je voda tvrdší, tím dříve se nashromáždí vodní kámen. Vodní kámen může dosahovat různého spektra barev. I když je pro Vás neškodný, jeho nadbytek může ovlivnit chod zařízení. Proto pravidelně zbavujte zařízení vodního kamene podle popisu v části „Odstranění vodního kamene“.

## **Automatické bezpečnostní vypnutí**

Zařízení je vybaveno ochranou proti přehřátí nebo provozu bez vody. Tato ochrana vypne zařízení v případě nedostatku vody v něm nebo když se v něm nenachází vůbec žádná voda.

**Toto zařízení je označeno v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních – WEEE. Směrnice vymezuje požadavky pro sběr a zacházení s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními s účinností pro celou Evropskou unii.**

## **Elektromagnetická pole (EMF)**

Zařízení od společnosti Gorenje splňuje veškeré normy ve spojitosti s elektromagnetickými poli (EMF). Pokud je zařízení používáno správně a v souladu s pokyny v tomto návodu, je jeho používání vzhledem k platným vědeckým důkazům bezpečné.

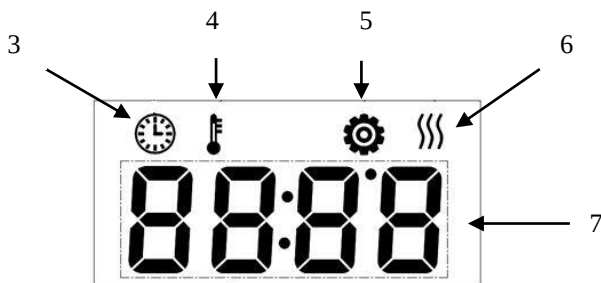
## **Před prvním použitím zařízení**

Odstraňte veškerý obalový materiál. Pokud se na zařízení nacházejí štítky nebo nálepky, odstraňte je. Víko a mísu opláchněte horkou vodou. Nepoužívejte drsné nebo agresivní čističe. Použijte navrhovaný hadřík pro vyčištění vnitřku a vnějšku zařízení. Mísu a víko neumývejte v myčce nádobí.

## Popis řídicího panelu a LCD displeje



**P 2**



**P 3**

1. Tlačítko výběru programů
2. On/off tlačítko
3. Ikona časovače
4. Ikona teploty
5. Ikona nastavení programů
6. Ikona provozu Operation icon
7. Displej času a teploty Time and temperature display

## Použití zařízení

1. Připojte zástrčku napájecího kabelu k uzemněné zásuvce a stiskněte tlačítko on/off (P2/2). Pokud nevyberete žádný program, zařízení se automaticky po 10 sekundách vypne. Stiskněte tlačítko výběru programu (P2/1) pro vybrání požadovaného programu. Světýlko nad vybraným programem se rozsvítí.
2. Stiskněte tlačítko + nebo – pro nastavení času a teploty.

## OHŘÍVÁNÍ VODY PRO KOJENECKOU MLÉČNOU VÝŽIVU (MILK MODULATOR)

1. Nalijte pitnou vodu do skleněného džbánu a přikryjte ho víkem. Nikdy nedávejte více než 1000 ml vody.
2. Stiskněte tlačítko výběru programů (P2/1) pro vybrání programu. Světýlko nad vybraným programem se rozsvítí. Ikona teploty (P3/4) a ikona nastavení programů (3/5) se objeví na LCD displeji. Po třech sekundách se ikona nastavení programů (P3/5) změní na ikonu provozu (P3/6). Aktuální teplota je 40 °C, ale může být nastavena použitím + a – tlačítek.
3. Voda ve džbánu je přivedena k varu, poté zařízení bude udržovat nastavenou teplotu. Teplota je zobrazena na LCD displeji.
4. Po použití zařízení vypněte.

## OHŘÍVÁNÍ MLÉKA (WARMER)

1. Nalijte 100 ml pitné vody do skleněného džbánu.
2. Umístěte vložku (E) do skleněného džbánu (P4), poté umístěte láhev s mlékem (P5) do vložky (E) a přikryjte víkem (F) (P6).
3. Stiskněte tlačítko výběru programů (P2/1) k pro výběr požadovaného programu. Světýlko nad vybraným programem se rozsvítí.
4. Ikona nastavení teploty (P3/4) a ikona nastavení programů se objeví na LCD displeji. Po třech sekundách se ikona výběru programu (P3/5) změní na ikonu provozu (P3/6). Aktuální teplota je 37 °C, ale může být nastavena použitím + a – tlačítek.
5. Teplota vody je zobrazena na LCD displeji.
6. Prohlédněte si tabulku pro ohřívání mléka. Když uplyne čas stanovený v tabulce, vyjměte lahvičku ze zařízení.  
*Poznámka: čas ohřívání mléka velmi záleží na počáteční teplotě mléka a na typu lahve, kterou používáte.*
7. Před kmením Vašeho dítěte vždy zkontrolujte teplotu mléka! Jemně zatřepte lahvičkou a zkontrolujte teplotu mléka kapnutím několika kapek mléka na vnitřní část Vašeho zápěstí.
8. Buďte opatrní, abyste nepřehřáli mléko, protože tím mléko přichází o živiny a vitamíny.
9. Po použití vypněte zařízení.



P4



P5



P6

## TABULKA PRO OHŘÍVÁNÍ MLÉKA

| Množství mléka | Počáteční teplota mléka |                 |
|----------------|-------------------------|-----------------|
|                | 5 °C                    | 20 °C           |
| 125 ml         | <b>6 minut</b>          | <b>4 minuty</b> |
| 260 ml         | <b>8 minut</b>          | <b>6 minut</b>  |

*Poznámka: Čas ohřívání mléka je ovlivněn rozměry, šířkou stěn a materiálem, ze kterého je lahvička vyrobená. Skutečný čas ohřívání se může lišit od časů uvedených v tabulce.*

## STERILIZACE (STERILIZER)

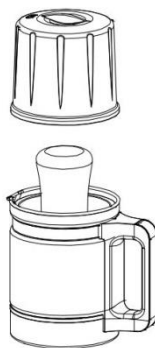
1. Nalijte 100 ml pitné vody do skleněného džbánu.
2. Umístěte vložku (E) do skleněného džbánu (P7), poté umístěte drobné předměty, jako jsou lahvičky, dudlíky a kousátka (P8) do vložky (E) a přikryjte víkem (F) a (P9).
3. Stiskněte tlačítko výběru programu (P2/1) pro vybrání požadovaného programu. Světýlko nad vybraným programem se rozsvítí.
4. Ikona času (3/3) a ikona nastavení programů (3/5) se objeví na LCD displeji. Po třech sekundách se ikona nastavení programů (P3/5) změní na ikonu provozu (P3/6). Aktuální čas je 6 minut, ale může být upraven použitím tlačítek + a -. Maximální čas sterilizace je 8 minut.
5. Provozní doba se zobrazí na LCD displeji.
6. Když je sterilizace kompletní, zazní pípnutí.
7. Nesundávejte víko bezprostředně po ukončení sterilizačního procesu. Počkejte, dokud zařízení nevychladne.
8. Před vyjmutím sterilizovaných předmětů si důkladně umyjte ruce.
9. Po použití zařízení vypněte.



P7



P8



P9

## VAŘENÍ NA PÁŘE (STEAMER)

1. Nalijte pitnou vodu do skleněného džbánu (ne více než 400 ml).
2. Umístěte pokrm do parního varného košíku (D) (P10). Poté vložte košík do skleněného džbánu (P11) a víko zavřete (A) (P12).
3. Stiskněte tlačítko výběru programu (P2/1) pro výběr požadovaného programu. Světýlko nad vybraným programem se rozsvítí.
4. Ikona časovače (P3/3) a ikona nastavení programů (3/5) se objeví na LCD displeji. Po třech sekundách se ikona nastavení programů změní na ikonu provozu (P3/6). Aktuální čas je 20 minut, ale může být nastaven použitím tlačítek + a -.
5. Provozní čas je zobrazen na LCD displeji.
6. Když je pokrm uvařen, zařízení pípne.
7. Po použití zařízení vypněte.



P10



P11



P12

## OHŘÍVÁNÍ VODY NA POŽADOVANOU TEPLOTU (TEA MAKER)

1. Nalijte stolní vodu do skleněného džbánu a uzavřete ji víkem. Nikdy nedávejte více než 1000 ml vody.
2. Stiskněte tlačítko výběru programů (P2/1) pro výběr požadovaného programu. Světýlko nad vybraným programem se rozsvítí. Ikona teploty (P3/4) a ikona nastavení programů (P3/5) se objeví na LCD displeji. Po třech sekundách se ikona nastavení programů změní na ikonu provozu (P3/6). Aktuální teplota je 90 °C, ale může být upravena použitím tlačítek + a -.
3. Voda ve džbánu se přivede k varu, poté bude zařízení udržovat nastavenou teplotu. Teplota je zobrazena na LCD displeji.
4. Po použití zařízení vypněte.



## ODLOŽENÝ START ZAŘÍZENÍ (PRESET)

Funkce odloženého startu může být použita pro dva programy: ohřívání vody pro kojeneckou mléčnou výživu a ohřívání mléka. Tato funkce umožňuje nastavení odložení, předtím než zařízení začne provoz. Nejdelší možný odklad je 24 hodin.

1. Stiskněte tlačítko výběru programů (P2/1) pro výběr požadovaného programu. Světýlko nad vybraným programem se rozsvítí. Světýlko nad programem ohřívání vody pro kojeneckou mléčnou výživu se také rozsvítí. Pokud stisknete tlačítko pro výběr programu znovu, světýlko nad programem ohřívání mléka se rozsvítí.
2. Když vyberete požadovaný program (ohřívání vody pro kojeneckou mléčnou výživu nebo ohřívání mléka), ikona časovače (P3/3), ikona teploty (P3/4) a ikona nastavení programů (P3/5) se objeví na LCD displeji. Aktuální čas je 60 minut, ale může být upraven použitím tlačítek + a -. Po třech sekundách se ikona nastavení programů (3/5) změní na ikonu provozu (P3/6).
3. Zařízení se automaticky přepne do úsporného režimu.
4. Když uplyne čas nastaveného odložení, zařízení se automaticky zapne a spustí se vybraná funkce.
5. Po použití zařízení vypněte.

## ČIŠTĚNÍ

Odpojte zařízení z elektrické sítě před čištěním a počkejte, až zařízení vychladne.

Víko a mísu opláchněte horkou vodou. Nepoužívejte drsné nebo agresivní čističe. Použijte navlhčený hadřík pro vyčištění vnitřku a vnějšku zařízení. Mísu a víko neumývejte v myčce nádobí.

## Odstranění vodního kamene

Pravidelné zbavování zařízení vodního kamene prodlouží jeho životnost.

Za běžného používání je odstraňování vodního kamene doporučováno v následujících intervalech:

- Jednou za tři měsíce v případě, že je voda ve Vašem vodovodním systému měkká (do 18 dH)
- Jednou za měsíc v případě, že je voda ve Vašem vodovodním systému tvrdá (nad 18 dH).

1. Dolijte do zařízení směs vody a vinného octu (50 ml bílého vinného octu s 8% obsahem kyseliny octové a 100 ml vody).
2. Zapněte zařízení a zvolte režim ohřívání mléka.
3. Ponechte zařízení v chodu po dobu 10 minut.

4. Ponechte směs v zařízení, dokud nebude vodní kámen úplně odstraněn.
5. Před vyprázdněním zařízení jej odpojte z elektrické sítě.
6. Propláchněte úplně vnitřek zařízení.

Pokud ještě zůstal nějaký vodní kámen v zařízení, zopakujte proces znovu.

Můžete také použít vhodný prostředek pro odstraňování vodního kamene. V takovém případě dodržujte pokyny na balení prostředku pro odstraňování vodního kamene.

## **ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ**

Na konci životnosti zařízení jej nevyhazujte společně s běžným odpadem z domácnosti. Předajte zařízení autorizovanému recyklačnímu centru. To pomůže k zachování životního prostředí.

## **ZÁRUKA A OPRAVY**

Pro více informací nebo v případě problémů kontaktujte, prosím, call centrum Gorenje ve Vaší zemi (telefonní čísla jsou uvedena v Mezinárodním záručním seznamu). Pokud se takové centrum ve Vaší zemi nenachází, kontaktujte, prosím, místního prodejce značky Gorenje nebo oddělení malé domácí techniky Gorenje.

***Pouze pro osobní použití!***

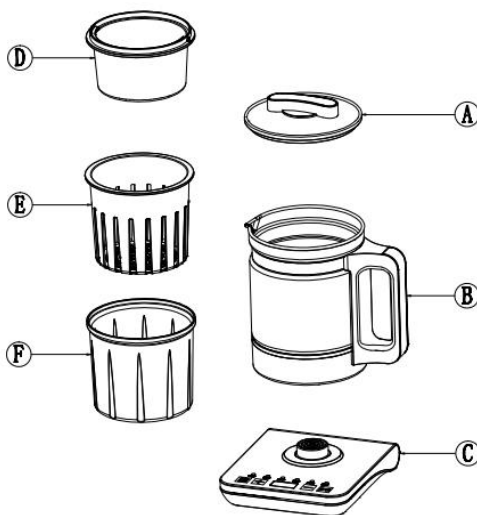
**GORENJE**

**VÁM PŘEJE HODNĚ RADOSTI PŘI POUŽÍVÁNÍ VAŠEHO ZAŘÍZENÍ.**

**Vyhrazujeme si právo na jakékoliv změny.**



## Опис елементів



- A. Кришка чаші
- B. Склена чаша
- C. Основа
- D. Чаша для готування на парі
- E. Чаша для підігрівання й стерилізації
- F. Кришка

Р 1

## ВАЖЛИВО

Перед початком експлуатації приладу уважно прочитайте цю інструкцію. Збережіть цей посібник для подальшого використання.

Перед підключенням приладу до мережі живлення переконайтеся, що зазначена на ньому напруга відповідає напрузі у Вашій електромережі.

Установіть прилад на суху рівну стійку поверхню.

Цей прилад можна використовувати дітям від 8 років і старше, а також особам з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи з нестачею досвіду та знань, якщо вони перебувають під наглядом або отримали відповідні вказівки стосовно безпечного використання приладу та усвідомлюють пов'язану з цим небезпеку.

Діти можуть користуватися приладом лише під наглядом дорослих. Не дозволяйте їм гратися з ним.

Не доручайте дітям чищення або обслуговування приладу, якщо їм не виповнилося 8 років і вони перебувають без нагляду.

Стежте, щоб шнур не звисав із країв стола або стільниці. Надлишок шнура можна намотати на основу або навколо неї.

Тримайте шнур і прилад подалі від гарячих поверхонь.

Не використовуйте прилад, якщо шнур, штепсельну вилку або прилад пошкоджено.  
Якщо шнур живлення пошкоджено, його можна замінити лише в авторизованому сервісному центрі Gorenje або звернувшись до кваліфікованого спеціаліста.  
Не занурюйте прилад у воду або будь-яку іншу рідину.  
Використовуйте прилад лише для цілей, указаних в інструкції з експлуатації.  
Не користуйтеся приладом, якщо в ньому немає води.  
Гаряча вода може спричинити серйозні опіки, тож якщо в приладі є гаряча вода, поведіться з ним дуже обережно.  
Не відкривайте кришку під час кипіння води. Будьте обережні, коли відкриваєте кришку одразу після того, як закипіла вода: пара, що виходить із приладу, дуже гаряча. Підніміть чашу, тримаючи за ручку.  
Наливаючи воду в прилад, переконайтеся, що рівень води не перевищує позначку максимально допустимого рівня.  
Вода повинна покривати принаймні нижню частину чаші; в іншому випадку, вона може повністю випаруватися з приладу.  
Коли прилад увімкнено, не торкайтеся його корпусу, оскільки він дуже нагрівається.  
Поверхня нагрівання може залишатися гарячою певний час після використання.  
Не переміщуйте прилад, якщо всередині є гаряча вода.  
На кришці та основі приладу може утворюватися конденсат. Це цілком нормально та не вказує на можливу несправність.  
У режимі стерилізації в приладі міститься гаряча вода й пара виходить через отвір у кришці. Не відкривайте кришку під час роботи приладу. Обережно відкривайте кришку, щоб уникнути опіків паром.



Коли молоко чи їжа нагрілися до потрібної температури, вийміть пляшку або чашу з приладу. Якщо залишити молоко або їжу в приладі, їхня температура підвищуватиметься.

**Перш ніж годувати дитину, завжди перевіряйте температуру молока або їжі!**

Під час використання приладу на нагрівачі можуть з'явитися невеликі смуги залежно від жорсткості води у Вашій локальній системі водопостачання. Це результат накопичення накипу на нагрівачі й усередині приладу. Що жорсткіша вода, то швидше утворюватиметься накип. Він буває різного кольору. Накип не може нашкодити, однак його надмірна кількість може негативно позначитися на роботі приладу. Тому регулярно очищуйте прилад від накипу, як описано в розділі «Видалення накипу».

## Автоматичне вимкнення

Прилад оснащено захисним пристроєм від перегріву, який також перешкоджає, щоб прилад працював без рідини. Цей пристрій вимикає прилад, якщо він увімкнений і всередині нього немає води або її недостатньо.

**Цей прилад позначено відповідно до Директиви ЄС 2012/19/ЄС щодо відходів електричного та електронного обладнання (WEEE). Директива визначає вимоги до збирання та переробки відходів електричного й електронного обладнання, які застосовуються у всьому Європейському Союзі.**

## Електромагнітні поля (ЕМП)

Цей прилад Gorenje відповідає всім стандартам, які стосуються електромагнітних полів (ЕМП). Якщо прилад використовується правильно й відповідно до вказівок, наведених у цьому посібнику, то згідно наукових доказів, що діють у даний час, він є безпечним для користування.

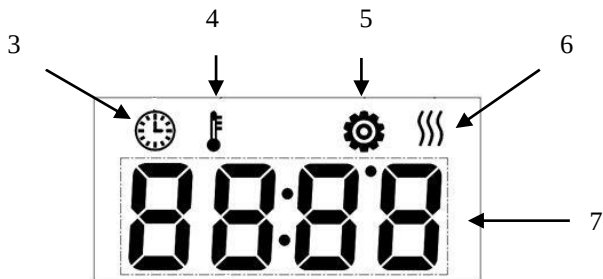
## Перед першим використанням приладу

Зніміть усі пакувальні матеріали, а також будь-які етикетки або наклейки, якщо вони є на приладі. Промийте кришку й чашу гарячою водою. Не використовуйте абразивні або агресивні миючі засоби. Очистьте прилад усередині та ззовні за допомогою вологої тканини. Не мийте чашу та кришку в посудомийній машині.

## Опис панелі керування та РК-дисплея



Р 2



Р 3

1. Кнопка вибору програм
2. Кнопка ввімкнення/вимкнення
3. Значок таймера
4. Значок температури
5. Значок параметрів програми
6. Значок експлуатації
7. Дисплей часу й температури

## ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ

1. Підключіть шнур живлення до розетки із заземленням і натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення (P2/2). Якщо не буде вибрано програму, прилад автоматично вимкнеться через 10 секунд.
2. Щоб вибрати потрібну програму, натисніть кнопку вибору програм (P2/1). Над вибраною програмою засвітиться індикатор.
3. Щоб установити час або температуру, натисніть кнопку «+» або «-».

## НАГРІВАННЯ ВОДИ ДЛЯ ДИТЯЧОЇ СУМІШІ (MILK MODULATOR)

1. Налийте питну воду в скляну чашу та накрийте її кришкою (А). Не наливайте більше 1 л води.
2. Щоб вибрати потрібну програму, натисніть кнопку вибору програм (P2/1). Над вибраною програмою засвітиться індикатор. На РК-дисплеї з'являться значки температури (P3/4) і параметрів програми (3/5).

- Через три секунди значок параметрів програми (P3/5) відобразиться у вигляді значка експлуатації (P3/6).  
 Задана температура становить 40 °C, але її можна відрегулювати за допомогою клавіш «+» і «-».
3. Коли вода в чаші закипить, прилад буде підтримувати задану температуру. Температура відображається на РК-дисплеї.
  4. Вимкніть прилад після використання.

## ПІДІГРІВАННЯ МОЛОКА (WARMER)

1. Налийте в скляну чашу 100 мл питної води.
2. Помістіть вставку (E) у скляну чашу (P4), а потім помістіть пляшку з молоком (P5) у вставку (E) і накрийте кришкою (F) (P6).
3. Щоб вибрати потрібну програму, натисніть кнопку вибору програм (P2/1). Над вибраною програмою засвітиться індикатор.
4. На РК-дисплеї з'являться значки температури (P3/4) і параметрів програми (3/5). Через три секунди значок параметрів програми (P3/5) відобразиться у вигляді значка експлуатації (P3/6). Задана температура становить 37 °C, але її можна відрегулювати за допомогою клавіш «+» і «-».
5. Температура води відображається на РК-дисплеї.
6. Перегляньте таблицю з інформацією про підігрівання молока. Після закінчення встановленого часу вийміть пляшку з приладу.

*Примітка. Час підігрівання молока може змінюватися залежно від початкової температури молока й типу пляшки, яка використовується.*

7. Перш ніж годувати дитину, завжди перевіряйте температуру молока! Обережно збовтайте пляшку й перевірте температуру молока, наливши кілька крапель на внутрішню сторону зап'ястка.
8. Не перегрівайте молоко, оскільки воно втратить поживні речовини та вітаміни.
9. Вимкніть прилад після використання.



**P4**



**P5**



**P6**

## ТАБЛИЦЯ З ІНФОРМАЦІЇ ПРО ПІДІГРІВАННЯ МОЛОКА

| Кількість<br>молока | Початкова температура<br>молока |                  |
|---------------------|---------------------------------|------------------|
|                     | 5 °C                            | 20 °C            |
| 125 мл              | <b>6 хвилин</b>                 | <b>4 хвилини</b> |
| 260 мл              | <b>8 хвилин</b>                 | <b>6 хвилин</b>  |

*Примітка. Час підігрівання молока залежить від розміру, товщини стінки пляшки та матеріалу, з якого вона виготовлена. Фактичний час підігрівання може відрізнятися від часу, указанного в таблиці.*

## СТЕРИЛІЗАЦІЯ (STERILIZER)

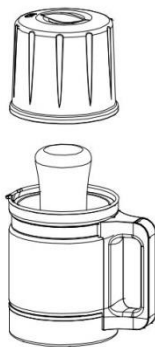
1. Налийте в скляну чашу 100 мл питної води.
2. Помістіть вставку (E) у скляну чашу (P7), а потім помістіть у вставку (E) дрібні предмети, як-от пляшки, пустушки та прорізувачі (P8), і накрийте кришкою (F) (P9).
3. Щоб вибрати потрібну програму, натисніть кнопку вибору програм (P2/1). Над вибраною програмою засвітиться індикатор.
4. Значки температури (P3/3) і параметрів програми (3/5) з'являться на РК-дисплеї. Через три секунди значок параметрів програми (P3/5) відобразиться у вигляді значка експлуатації (P3/6). Заданий час становить 6 хвилин, але його можна відрегулювати за допомогою клавіш «+» і «-». Максимальний час стерилізації становить 8 хвилин.
5. Час роботи відображається на РК-дисплеї.
6. Коли стерилізацію буде завершено, пролунає звуковий сигнал.
7. Не відкривайте кришку одразу після закінчення стерилізації. Дайте пристрою повністю охолонути.
8. Перш ніж виймати простерилізовані предмети, ретельно вимийте руки.
9. Вимкніть прилад після використання.



P7



P8



P9

## ГОТУВАННЯ НА ПАРІ (STEAMER)

1. Налийте в скляну чашу питну воду (не більше 400 мл).
2. Помістіть їжу в кошик для готування на парі (D) (P10). Потім помістіть кошик у скляну чашу (P11) і накрийте кришкою (A) (P12).
3. Щоб вибрати потрібну програму, натисніть кнопку вибору програм (P2/1). Над вибраною програмою засвітиться індикатор.
4. На РК-дисплеї з'являться значки таймера (P3/3) і параметрів програми (3/5). Через три секунди значок параметрів програми (P3/5) відобразиться у вигляді значка експлуатації (P3/6). Заданий час становить 20 хвилин, але його можна відрегулювати за допомогою клавіш «+» і «-».
5. Час роботи відображається на РК-дисплеї.
6. Коли їжа буде готова, пролунає звуковий сигнал.
7. Вимкніть прилад після використання.



P10



P11



P12

## НАГРІВАННЯ ВОДИ ДО ПОТРІБНОЇ ТЕМПЕРАТУРИ (TEA MAKER)

1. Налийте питну воду в скляну чашу та накрийте її кришкою (А). Не наливайте більше 1 л води.
2. Щоб вибрати потрібну програму, натисніть кнопку вибору програм (P2/1). Над вибраною програмою засвітиться індикатор. На РК-дисплеї з'являться значки температури (P3/4) і параметрів програми (3/5). Через три секунди значок параметрів програми (P3/5) відобразиться у вигляді значка експлуатації (P3/6). Задана температура становить 90 °С, але її можна відрегулювати за допомогою клавіш «+» і «-».
3. Коли вода в чаші закипить, прилад буде підтримувати задану температуру. Температура відображається на РК-дисплеї.
4. Вимкніть прилад після використання.



## ВІДКЛАДЕНИЙ ЗАПУСК ПРИЛАДУ (PRESET)

Функція відкладеного запуску може використовуватися для двох програм: нагрівання води для дитячої суміші та підігрівання молока. За допомогою цієї функції можна встановити затримку, перш ніж прилад почне працювати. Найдовша затримка становить 24 години.

1. Щоб вибрати потрібну програму, натисніть кнопку вибору програм (P2/1). Над вибраною програмою засвітиться індикатор. Над програмою нагрівання води для дитячої суміші також засвітиться індикатор. При повторному натисканні кнопки вибору програм над програмою підігрівання молока засвітиться індикатор.
2. Під час вибору потрібної програми (нагрівання води для дитячої суміші або підігрівання молока) на РК-дисплеї відображаються значки таймера (P3/3), температури (P3/4) і параметрів програми (P3/5). Заданий час становить 60 хвилин, але його можна відрегулювати за допомогою клавіш «+» і «-». Через три секунди значок параметрів програми (P3/5) відобразиться у вигляді значка експлуатації (P3/6).
3. Прилад автоматично перейде в режим заощадження енергії.
4. Після закінчення заданого часу затримки прилад увімкнеться автоматично й запустить вибрану функцію.
5. Вимкніть прилад після використання.

## ЧИЩЕННЯ

Перед чищенням від'єднайте прилад від мережі живлення й дайте йому охолонути. Промийте кришку й чашу гарячою водою. Не використовуйте абразивні або агресивні миючі засоби. Очистьте прилад усередині та ззовні за допомогою вологої тканини. Не мийте чашу та кришку в посудомийній машині.

## Видалення накипу

Регулярне видалення накипу збільшує термін служби приладу.

За звичайного користування видалення накипу рекомендовано здійснювати в такі проміжки часу:

- кожні три місяці, якщо вода в системі водопостачання є м'якою (до 18 dH);
- щомісяця, якщо вода в системі водопостачання є жорсткою (понад 18 dH).

1. Налийте в прилад суміш оцту та води (50 мл білого винного оцту й 8%-розчину оцтової кислоти та 100 мл води).
2. Увімкніть прилад і виберіть програму підігрівання молока.
3. Дайте приладу попрацювати впродовж 10 хвилин.
4. Залиште суміш у приладі, поки накип повністю не розчиниться.
5. Перш ніж спорожнити прилад, від'єднайте його від мережі живлення.
6. Ретельно промийте прилад усередині.

Повторіть цю процедуру, якщо в приладі залишився накип.

Також можна використати належний засіб для видалення накипу. У такому разі дотримуйтесь указівок виробника цього засобу.

## ДОВКІЛЛЯ

Після закінчення строку експлуатації не викидайте прилад разом із побутовими відходами. Віднесіть його в авторизований центр утилізації. Таким чином ви збережете довкілля.

## ГАРАНТІЯ ТА РЕМОНТ

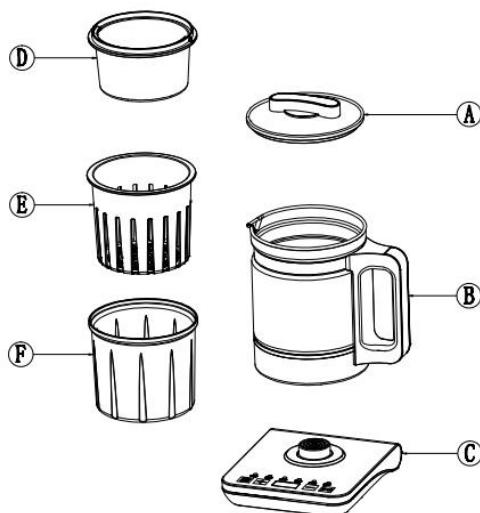
Додаткову інформацію або допомогу в разі виникнення проблем можна отримати в регіональному центрі обслуговування Gorenje (див. номер телефону в міжнародному гарантійному талоні). Якщо у вашій країні немає такого центру, зверніться до регіонального дилера компанії Gorenje або сервісного центру, де обслуговуються побутові прилади Gorenje.

*Лише для особистого використання!*

**КОМПАНІЯ GORENJE БАЖАЄ ВАМ ОТРИМАТИ МАКСИМАЛЬНЕ  
ЗАДОВОЛЕННЯ ВІД КОРИСТУВАННЯ ЦИМ ПРИСТРОЄМ.**

**Ми залишаємо за собою право вносити будь-які зміни.**

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА



P1

- A. Крышка кувшина
- B. Стеклоый кувшин
- C. Основание
- D. Емкость для приготовления
- E. Емкость для подогрева и стерилизации
- F. Крышка

## ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед использованием прибора внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

Перед подключением прибора к электросети убедитесь, что указанное на нем напряжение соответствует напряжению местной электросети.

Используйте и устанавливайте прибор на ровную, горизонтальную, сухую, устойчивую поверхность.

Допускается использование прибора детьми старше восьми лет и людьми с ограниченными физическими, двигательными и психическими способностями, а также людьми, не имеющими достаточного опыта или знаний для его использования, только под присмотром или если они были обучены пользованию прибором и осознают возможную опасность, связанную с неправильной эксплуатацией прибора.

Следите за детьми во время работы прибора. Не позволяйте детям играть с прибором!

Дети младше восьми лет могут очищать и осуществлять обслуживание прибора только под присмотром!

Не допускайте свисания шнура с края стола или места установки прибора. Излишек шнура можно хранить внутри подставки или намотать вокруг подставки прибора.



Держите сетевой шнур и прибор вдали от горячих поверхностей.

Не пользуйтесь прибором, если сетевой шнур, вилка и другие детали прибора повреждены.

Замену сетевого шнура может производить только специалист сервисного центра.

Не погружайте прибор в воду и другую жидкость.

Используйте прибор только для целей, описанных в инструкции по эксплуатации.

Не включайте прибор без воды.

Горячая вода может стать причиной сильных ожогов. Будьте осторожны, если в приборе есть горячая вода.

Не открывайте крышку прибора, пока кипит вода. Будьте осторожны при открывании крышки сразу после закипания воды: из прибора будет выходить горячий пар. Поднимайте емкость и кувшин только за ручку.

Не наполняйте прибор выше отметки максимального уровня.

Вода должна покрывать дно емкости или кувшина; в противном случае вода может испариться, оставив прибор без воды.

Не прикасайтесь к корпусу прибора, так как во время использования он может быть горячим.

Нагревательный элемент сохраняет остаточное тепло после использования.

Не перемещайте прибор, если в нем есть горячая вода.

На крышке и основании прибора может образовываться конденсат. Это нормальное явление и не влияет на работу прибора.

Во время стерилизации остерегайтесь выхода пара из отверстия в крышке прибора. Не открывайте крышку во время стерилизации. Опасность ожога.



После достижения указанной температуры извлеките из прибора бутылочку или контейнер с молоком или питанием. Если оставить питание или молоко в приборе, их температура повысится.

**Обязательно проверяйте температуру молока и питания перед кормлением ребенка!**

После многократного использования в зависимости от жесткости используемой воды на внутренних стенках прибора и поверхности нагревательного элемента может появиться накипь. Чем жестче используемая вода, тем быстрее образуется накипь. Известковый налет может быть различных цветов. Хотя накипь безвредна, ее избыточное количество может влиять на работу прибора. Для поддержания оптимальной работы прибора регулярно проводите очистку от накипи, как описано в разделе «Очистка от накипи».

## Автоматическое отключение

Прибор снабжен устройством защиты от перегрева и от включения без воды. Устройство автоматически срабатывает при попытке включения прибора, если в нем недостаточно воды или она полностью отсутствует.

**Данный прибор маркирован в соответствии с Европейской директивой 2012/19/EU по обращению с отходами от электрического и электронного оборудования (*Waste Electrical and Electronic Equipment — WEEE*). Данная директива определяет требования по сбору и утилизации отходов электрического и электронного оборудования, действующие во всех странах ЕС.**

## Электромагнитные поля (ЭМП)

Данный прибор соответствует всем действующим стандартам по воздействию электромагнитных полей. При обращении с прибором в соответствии с указаниями данной инструкции его использование безопасно согласно действующим на настоящий момент научным доказательствам.

## ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

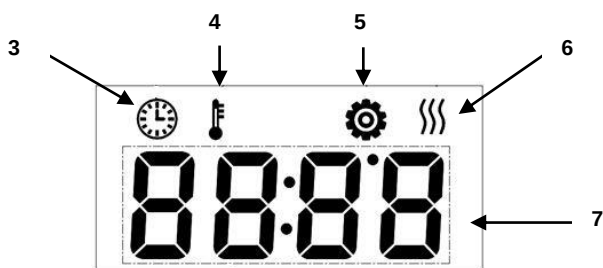
Снимите весь упаковочный материал. Снимите с прибора все наклейки и ярлыки. Тщательно вымойте крышку и емкость горячей водой. Не используйте абразивные и агрессивные средства.

Протрите внутренние и внешние поверхности прибора влажной тканью. Не мойте крышку и емкость в посудомоечной машине.

## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И ЖК-ДИСПЛЕЙ



Р2



Р3

1. Кнопка выбора программ
2. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
3. Индикатор таймера
4. Индикатор температуры
5. Индикатор настроек программы
6. Индикатор работы
7. Дисплей времени и температуры

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

1. Вставьте вилку сетевого шнура в заземленную электророзетку, нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. (Р2/2) для включения прибора. Если не устанавливать программу, прибор автоматически выключится через 10 секунд.
2. Установите программу кнопкой выбора программ (Р2/1). Над выбранной программой загорится индикатор.
3. Установите время или температуру кнопками + и –.

## ПОДОГРЕВ ВОДЫ ДЛЯ МОЛОЧНОЙ СМЕСИ (MILK MODULATOR)

1. Наполните стеклянный кувшин питьевой водой и накройте крышкой А. Не наливайте больше 1000 миллилитров воды.
2. Установите программу кнопкой выбора программ (Р2/1). Над выбранной программой загорится индикатор. На дисплее загорятся индикаторы температуры (Р3/4) и настроек программы (Р3/5). Через три секунды индикатор настроек программы (Р3/5) переключится на индикатор работы (Р3/6). Предустановленная температура 40°C, ее можно поменять кнопками + и –.

3. Вода в кувшине закипит, а затем будет поддерживаться при заданной температуре. Температура отображается на дисплее.
4. Выключите прибор после использования.

## ПОДОГРЕВ МОЛОКА (WARMER)

1. Налейте 100 миллилитров питьевой воды в стеклянный кувшин.
2. Вставьте емкость для подогрева и стерилизации E в кувшин (P4), поставьте бутылочку с молоком (P5) в емкость E и накройте крышкой F (P6).
3. Установите программу кнопкой выбора программ (P2/1). Над выбранной программой загорится индикатор.
4. На дисплее загорятся индикаторы температуры (P3/4) и настроек программы (P3/5). Через три секунды индикатор настроек программы (P3/5) переключится на индикатор работы (P3/6). Предустановленная температура 37°C, ее можно поменять кнопками + и -.
5. Температура воды отображается на дисплее.
6. Чтобы определить время подогрева молока, смотрите таблицу ниже. По истечении указанного времени выньте бутылочку из прибора.  
*Примечание. Время подогрева молока зависит от количества и исходной температуры молока, а также от типа используемой бутылочки.*
7. Всегда проверяйте температуру молока перед кормлением ребенка. Аккуратно встряхните бутылочку и проверьте температуру молока, капнув несколько капель на запястье.
8. При перегреве молоко может утратить витамины и питательные вещества.
9. Выключите прибор после использования.



**P4**



**P5**



**P6**

## Таблица подогрева молока

| Кол-во молока | Исходная тем-ра молока |                 |
|---------------|------------------------|-----------------|
|               | 5°C                    | 20°C            |
| 125 мл        | <b>6 минут</b>         | <b>4 минуты</b> |
| 260 мл        | <b>8 минут</b>         | <b>6 минут</b>  |

*Примечание. Время подогрева молока зависит от размера, толщины стенок и материала бутылочки. Время подогрева молока может отличаться от указанного в таблице.*

## СТЕРИЛИЗАЦИЯ (STERILIZER)

1. Налейте 100 миллилитров питьевой воды в стеклянный кувшин.
2. Вставьте емкость для подогрева и стерилизации E в кувшин (P7), поместите предметы для стерилизации, например, соски, зубные кольца (P8) в емкость E и накройте крышкой F (P9).
3. Установите программу кнопкой выбора программ (P2/1). Над выбранной программой загорится индикатор.
4. На дисплее загорятся индикаторы времени (P3/3) и настроек программы (P3/5). Через три секунды индикатор настроек программы (P3/5) переключится на индикатор работы (P3/6). Предусмотренное время 6 минут, его можно поменять кнопками + и -. Максимальное время стерилизации 8 минут.
5. Время работы отображается на дисплее.
6. После завершения стерилизации раздается звуковой сигнал.
7. Не снимайте крышку сразу после завершения стерилизации. Дайте прибору остыть.
8. Перед тем как вынимать стерилизованные предметы, тщательно вымойте руки.
9. Выключите прибор после использования.



P7



P8



P9

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ НА ПАРУ (STEAMER)

1. Налейте не более 400 миллилитров питьевой воды в стеклянный кувшин.
2. Поместите продукты в емкость для приготовления D (P10), вставьте емкость D в стеклянный кувшин (P11) и накройте крышкой A (P12).
3. Установите программу кнопкой выбора программ (P2/1). Над выбранной программой загорится индикатор.
4. На дисплее загорятся индикаторы времени (P3/3) и настроек программы (P3/5). Через три секунды индикатор настроек программы (P3/5) переключится на индикатор работы (P3/6). Предусмотренное время 20 минут, его можно поменять кнопками + и -.
5. Время работы отображается на дисплее.
6. После завершения приготовления раздается звуковой сигнал.
7. Выключите прибор после использования.



P10



P11



P12

## НАГРЕВ ВОДЫ (TEA MAKER)

1. Наполните стеклянный кувшин питьевой водой и накройте крышкой А. Не наливайте больше 1000 миллилитров воды.
2. Установите программу кнопкой выбора программ (P2/1). Над выбранной программой загорится индикатор. На дисплее загорятся индикаторы температуры (P3/4) и настроек программы (P3/5). Через три секунды индикатор настроек программы (P3/5) переключится на индикатор работы (P3/6). Предустановленная температура 90°C, ее можно поменять кнопками + и –.
3. Вода в кувшине закипит, а затем будет поддерживаться при заданной температуре. Температура отображается на дисплее.
4. Выключите прибор после использования.



## ОТСРОЧКА СТАРТА (PRESET)

Отсрочку старта можно установить для двух программ: подогрева воды для молочной смеси и подогрева молока. Функция позволяет отложить начало работы прибора на более позднее время. Максимальное время отсрочки старта 24 часа.

1. Установите программу кнопкой выбора программ (P2/1). Над выбранной программой загорится индикатор. Над программой подогрева воды для молочной смеси также будет гореть индикатор. Если еще раз нажать кнопку выбора программ, загорится индикатор над программой подогрева молока.
2. После выбора программы (подогрев воды для молочной смеси или подогрев молока) на дисплее загорятся индикаторы времени (P3/3), температуры (P3/4) и настроек программы (P3/5). Предустановленное время 60 минут, его можно поменять кнопками + и –. Через три секунды индикатор настроек программы (P3/5) переключится на индикатор работы (P3/6).
3. Прибор автоматически переключится в энергосберегающий режим.
4. Когда время отсрочки старта истечет, прибор автоматически включится и начнет выполнение выбранной программы.
5. Выключите прибор после использования.

## ОЧИСТКА

Перед очисткой отключите прибор от электросети и дайте ему остыть.

Тщательно вымойте крышку и емкость горячей водой. Не используйте абразивные и агрессивные средства. Протрите внутренние и внешние поверхности прибора влажной тканью. Не мойте крышку и емкость в посудомоечной машине.

### Очистка от накипи

Для продолжительной и эффективной работы рекомендуется регулярно очищать прибор от накипи. При нормальном использовании рекомендуется проводить очистку от накипи со следующей периодичностью:

- один раз в три месяца при мягкой воде (до 18 dH),
- каждый месяц при жесткой воде (свыше 18 dH).

1. Залейте в прибор смесь из 50 миллилитров белого уксуса (8% уксусной кислоты) и 100 миллилитров воды.
2. Включите прибор и выберите программу подогрева молока.
3. Оставьте прибор работать 10 минут.
4. Оставьте раствор в приборе, чтобы известковый налет полностью растворился.
5. Перед тем как вылить раствор из прибора, отключите прибор от электросети.
6. Тщательно промойте прибор изнутри.

Если в приборе остались следы накипи, повторите очистку.

Можно также использовать другие подходящие средства для удаления накипи, при этом следуйте указаниям производителя средства.

## ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

После окончания срока службы не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами. Передайте его в специализированный пункт для дальнейшей утилизации. Этим вы поможете защитить окружающую среду.

## ГАРАНТИЯ И СЕРВИС

Для получения дополнительной информации или в случае возникновения проблем обратитесь в Центр поддержки пользователей (номер телефона указан в гарантийных обязательствах). Адреса и телефоны авторизованных сервисных центров указаны в брошюре «Гарантийные обязательства» или в гарантийном талоне.

***Только для домашнего использования!***

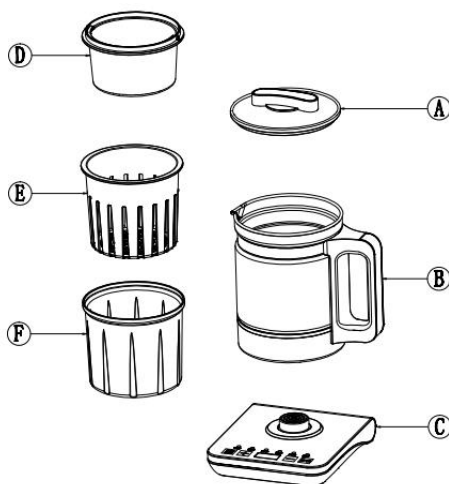


Импортёр: ООО «Горенье БТ»  
119180, Москва, Якиманская наб., 4, стр. 1

**GORENJE**  
**ЖЕЛАЕТ, ЧТОБЫ ПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРОМ ДОСТАВИЛО ВАМ**  
**УДОВОЛЬСТВИЕ!**

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений!

## Beschreibung



### P 1

- A. Deckel des Glasbehälters
- B. Glasbehälter
- C. Untersatz
- D. Behälter zum Dampfgaren
- E. Behälter zum Erhitzen und Sterilisieren
- F. Deckel

## WICHTIG

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachlesen auf.

Prüfen Sie vor dem Anschluss des Geräts an das Stromnetz, ob die Angaben am Typenschild des Geräts mit den Angaben Ihres Stromnetzes übereinstimmen.

Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen und stabilen Untergrund.

Dieses Gerät darf von Kindern ab acht Jahren sowie von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen bedient werden, wenn sie entsprechend beaufsichtigt werden oder eine Unterweisung zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

Beaufsichtigen Sie Kinder, wenn Sie das Gerät gebrauchen und achten Sie darauf, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Kinder dürfen das Gerät nicht reinigen, außer sie sind älter als acht Jahre und werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt.

Achten Sie darauf, dass das Anschlusskabel nicht über den Tischrand oder die Arbeitsfläche hängt. Den Teil des Kabels, den Sie nicht benötigen, können Sie um den Sockel wickeln.

Kabel und Gerät von heißen Oberflächen fernhalten.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Stecker, das Anschlusskabel oder das Gerät selbst defekt ist.

Ein beschädigtes Anschlusskabel darf nur von Gorenje, von einem von Gorenje autorisierten Kundendienst oder von einem qualifizierten Fachmann ausgetauscht werden.

Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

Verwenden Sie das Gerät nur zu dem in der Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.

Verwenden Sie das Gerät nicht ohne es vorher mit Wasser zu füllen.

Heißes Wasser kann Verbrühungen verursachen. Seien Sie vorsichtig, wenn sich im Gerät heißes Wasser befindet.

Den Deckel nicht öffnen, wenn das Wasser siedet! Seien Sie beim Öffnen des Deckels unmittelbar nach dem Aufkochen des Wassers vorsichtig; der Dampf im Behälter ist sehr heiß. Heben Sie den Behälter immer mit dem Handgriff an.

Achten Sie darauf, dass das Gerät nur bis zur Markierung mit Wasser gefüllt wird.

Das Wasser muss den Boden des Behälters bedecken, sonst kann es verdunsten und den Behälter austrocknen.

Das Gehäuse des Geräts nicht berühren, da es während des Betriebs sehr heiß werden kann.

Die Oberfläche des Heizelements kann einige Zeit nach dem Gebrauch noch heiß sein.

Das Gerät nicht bewegen, wenn das Wasser im Behälter heiß ist.

Am Deckel des Geräts und am Untersatz ist Kondenswasser zu sehen. Das ist völlig normal und stellt keinen Fehler dar.

Wenn Sie die Funktion „Sterilisieren“ verwenden, erreicht die Wassertemperatur im Behälter eine sehr hohe Temperatur; durch die Öffnung im Deckel entweicht Dampf. Den Deckel während des Betriebs des Geräts nicht abheben! Seien Sie beim Öffnen des Deckels sehr vorsichtig, damit Sie sich nicht am Dampf verbrühen!



Nehmen Sie, nachdem die Milch oder Babynahrung die gewünschte Temperatur erreicht hat, das Fläschchen oder die Babynahrung aus dem Gerät. Falls sie diese im Wasserbehälter stehen lassen, steigt deren Temperatur weiterhin an.

## Vor dem Füttern immer die Temperatur der Milch bzw. Babynahrung prüfen!

Wenn Sie das Gerät benutzen, erscheinen (je nach Härtegrad des Wassers) auf dem Heizelement des Geräts kleine Flecken. Dies wird durch Kalkablagerungen verursacht, die sich mit der Zeit auf dem Heizelement und im Inneren des Geräts ablagern. Je härter das Wasser ist, umso schneller lagert sich Kalkstein am Heizelement ab. Kalkstein kann verschiedene Farben haben. Obwohl diese Kalkablagerungen nicht schädlich sind, kann eine zu große Menge davon den Betrieb des Geräts beeinträchtigen. Deswegen sollten Sie die Kalkablagerungen regelmäßig entfernen (siehe Kapitel „Entkalken“).

## Automatische Sicherheitsabschaltung

Das Gerät ist mit einer Sicherheitsabschaltung ausgerüstet, die den Betrieb des leeren Geräts unmöglich macht. Die Sicherheitsabschaltung schaltet das Gerät aus, wenn im Behälter zu wenig oder überhaupt kein Wasser ist.

**Dieses Gerät ist gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU über elektrische und elektronische Altgeräte (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE) gekennzeichnet. Diese Richtlinie legt die Anforderungen für das Sammeln und den Umgang mit elektrischen und elektronischen Altgeräten fest, die für die gesamte Europäische Union gültig sind.**



## Elektromagnetische Felder (EMF)

Dieses Gerät von Gorenje entspricht allen Normen, die sich auf elektromagnetische Felder (EMF) beziehen. Wenn Sie mit dem Gerät ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen in diesem Handbuch verfahren, ist dessen Verwendung hinsichtlich der heute gültigen wissenschaftlichen Nachweise ungefährlich.

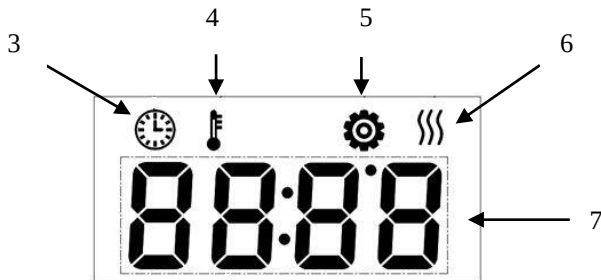
## Vor dem ersten Gebrauch

Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung. Entfernen Sie auch eventuelle Etiketten vom Gerät. Spülen Sie den Deckel und den Behälter mit heißem Wasser. Verwenden Sie zum Reinigen der Geräteteile keine groben oder scheuernden Reinigungsmittel. Wischen Sie mit einem feuchten Tuch die Außenseite und das Innere des Geräts ab. Behälter und Deckel nicht in der Geschirrspülmaschine reinigen.

## Bedienfeld und LCD-Display



P 2



P 3

1. Programmwahltaste
2. EIN/AUS Taste
3. Zeit
4. Temperatur
5. Einstellung des Programms
6. Betrieb
7. Zeit- und Temperaturanzeige

## GEBRAUCH DES GERÄTS

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine geerdete Steckdose und drücken Sie die Taste EIN/AUS (P2/2). Falls Sie kein Programm auswählen, schaltet sich das Gerät nach 10 Sekunden aus.
2. Wählen Sie durch Drücken der Programmwahltaste (P2/1) das gewünschte Programm aus. Das Lämpchen oberhalb des gewählten Programms leuchtet auf.
3. Stellen Sie durch Drücken der Taste + oder – die Zeit oder die Temperatur ein.

## ZUBEREITUNG DES WASSERS FÜR BABYMILCH (MILK MODULATOR)

1. Gießen Sie Trinkwasser in den Glasbehälter und setzen Sie den Deckel (A) auf. Niemals mehr als 1.000 ml Wasser in den Behälter füllen.
2. Wählen Sie durch Drücken der Programmwahltaste (P2/1) das gewünschte Programm aus. Das Lämpchen oberhalb des gewählten Programms leuchtet auf. Auf dem LCD-Display erscheint die Ikone der Temperatur (P3/4) und die Einstellung des Programms (P3/5). Nach drei Sekunden wechselt die Ikone der Programmeinstellung (P3/5) zur Ikone „Betrieb“ (P3/6). Die eingestellte Temperatur ist 40°C, jedoch können Sie diese durch Drücken der Taste + oder – ändern.
3. Das Wasser im Behälter kocht auf, danach wird die eingestellte Temperatur aufrechterhalten. Auf dem LCD-Display wird die Temperatur angezeigt.
4. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.

## MILCH ERWÄRMEN (WARMER)

1. Gießen Sie 100 ml Trinkwasser in den Behälter.
2. Stellen Sie den Einsatz (E) in den Glasbehälter (P4) und darauf das Milchfläschchen (P5) in den Einsatz (E); setzen Sie den Deckel (F) (P6) auf.
3. Wählen Sie durch Drücken der Programmwahltaste (P2/1) das gewünschte Programm aus. Das Lämpchen oberhalb des gewählten Programms leuchtet auf.
4. Auf dem LCD-Display werden die Ikone der Temperatur (P3/4) und der Programmeinstellung (P3/5) angezeigt. Nach drei Sekunden wechselt die Ikone der Programmeinstellung (P3/5) zur Ikone „Betrieb“ (P3/6). Die eingestellte Temperatur ist 37°C, jedoch können Sie diese durch Drücken der Taste + oder – ändern.
5. Auf dem LCD-Display wird die Wassertemperatur angezeigt.
6. Sehen Sie sich die Tabelle „Milch erwärmen“ an. Nehmen Sie nach Ablauf der angeführten Zeit die Babyflasche aus dem Behälter.

*Hinweis: Die zum Erwärmen der Milch benötigte Zeit kann variieren, abhängig von der Anfangstemperatur der Milch und der Qualität der Babyflasche.*

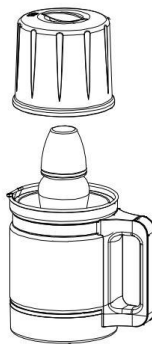
7. Prüfen Sie vor dem Füttern des Babys immer die Temperatur der Babynahrung. Schütteln Sie leicht die Babyflasche und tröpfeln Sie ein paar Tropfen Milch auf die Innenseite des Unterarms, um die Temperatur der Milch zu prüfen.
8. Achten Sie darauf, dass Sie die Milch nicht zu stark erwärmen, weil dadurch Nährstoffe und Vitamine verloren gehen.
9. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.



**P4**



**P5**



**P6**

## TABELLE MILCH ERWÄRMEN

| Menge  | Anfangstemperatur der Milch |                  |
|--------|-----------------------------|------------------|
|        | 5°C                         | 20°C             |
| 125 ml | <b>6 Minuten</b>            | <b>4 Minuten</b> |
| 260 ml | <b>8 Minuten</b>            | <b>6 Minuten</b> |

*Hinweis: Die zum Erwärmen der Milch benötigte Zeit ist von der Größe, Glasdicke und dem Material der Babyflasche abhängig. Die zum Erwärmen benötigten Zeiten können von den in der Tabelle angeführten Zeiten variieren.*

## STERILISEREN (STERILIZER)

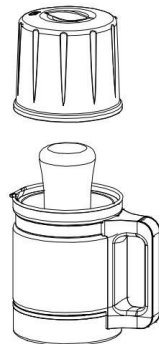
1. Gießen Sie 100 ml Trinkwasser in den Behälter.
2. Stellen Sie den Einsatz (E) in den Glasbehälter (P4) und danach kleinere Gegenstände wie z.B. Babyflaschen, Schnuller und Kaugegenstände (P8) in den Einsatz (E); setzen Sie den Deckel (F) (P9) auf.
3. Wählen Sie durch Drücken der Programmwahltaste (P2/1) das gewünschte Programm aus. Das Lämpchen oberhalb des gewählten Programms leuchtet auf.
4. Auf dem LCD-Display werden die Ikone der Zeit (P3/3) und die Programmeinstellung (P3/5) angezeigt. Nach drei Sekunden wechselt die Ikone der Programmeinstellung (P3/5) zur Ikone „Betrieb“ (P3/6). Die eingestellte Zeit ist 6 Minuten, jedoch können Sie diese durch Drücken der Taste + oder – ändern. Die maximale Dauer der Sterilisation beträgt 8 Minuten.
5. Auf dem LCD-Display wird die Dauer der Sterilisation angezeigt.
6. Nach Beendigung der Sterilisation ertönt ein Pfeifton.
7. Den Deckel nicht sofort nach der Beendigung der Sterilisation abnehmen. Warten Sie, bis sich das Gerät abgekühlt hat.
8. Bevor Sie die sterilisierten Gegenstände herausnehmen, waschen Sie sich gründlich die Hände.
9. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.



**P7**



**P8**



**P9**

## KOCHEN IM DAMPFBAD (STEAMER)

1. Füllen Sie Trinkwasser in den Glasbehälter (maximal 400 ml).
2. Stellen Sie die Babynahrung in den Dampfgarbehälter (D) (P10): stellen Sie den Behälter in den Glasbehälter (P11) und decken Sie ihn mit dem Deckel (A) (P12) zu.
3. Wählen Sie durch Drücken der Programmwahltaste (P2/1) das gewünschte Programm aus. Das Lämpchen oberhalb des gewählten Programms leuchtet auf.
4. Auf dem LCD-Display werden die Ikone der Zeit (P3/3) und die Programmeinstellung (P3/5) angezeigt. Nach drei Sekunden wechselt die Ikone der Programmeinstellung (P3/5) zur Ikone „Betrieb“ (P3/6). Die eingestellte Zeit ist 20 Minuten, jedoch können Sie diese durch Drücken der Taste + oder – ändern.
5. Auf dem LCD-Display wird die Dauer der Sterilisation angezeigt.
6. Nach Beendigung der Sterilisation ertönt ein Pfeifton.
7. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.



**P10**



**P11**



**P12**

## WASSER AUFGKOCHEN (TEA MAKER)

1. Gießen Sie Trinkwasser in den Glasbehälter und setzen Sie den Deckel (A) auf. Niemals mehr als 1.000 ml Wasser in den Behälter füllen.
2. Wählen Sie durch Drücken der Programmwahltaste (P2/1) das gewünschte Programm aus. Das Lämpchen oberhalb des gewählten Programms leuchtet auf. Auf dem LCD-Display erscheint die Ikone der Temperatur (P3/4) und die Einstellung des Programms (P3/5). Nach drei Sekunden wechselt die Ikone der Programmeinstellung (P3/5) zur Ikone „Betrieb“ (P3/6). Die eingestellte Temperatur ist 90 °C, jedoch können Sie diese durch Drücken der Taste + oder – ändern.
3. Das Wasser im Behälter kocht auf, danach wird die eingestellte Temperatur aufrechterhalten. Auf dem LCD-Display wird die Temperatur angezeigt.
4. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.



## STARTZEITVORWAHL (PRESET)

Die Funktion „Startzeitvorwahl“ können Sie bei den Funktionen „Vorbereitung des Wassers für Babymilch“ oder „Milch erwärmen“ verwenden. Diese Funktion ermöglicht die Startzeitvorwahl. Die maximale Einstellung beträgt 24 Stunden.

1. Wählen Sie durch Drücken der Programmwahltaste (P2/1) das gewünschte Programm aus. Das Lämpchen oberhalb des gewählten Programms leuchtet auf. Ebenso leuchtet das Lämpchen oberhalb des Programms „Vorbereitung des Wassers für Babymilch“. Falls Sie die Programmeinstelltaste erneut drücken, leuchtet das Lämpchen oberhalb des Programms „Milch erwärmen“ auf.
2. Sobald Sie das gewünschte Programm (Vorbereitung des Wassers für Babymilch“ oder „Milch erwärmen“) ausgewählt haben, erscheint auf dem LCD-Display die Ikone der Zeit (P3/3), der Temperatur (P3/4) und der Programmeinstellung (P3/5). Die eingestellte Zeit ist 60 Minuten, jedoch können Sie diese durch Drücken der Taste + oder – ändern. Nach drei Sekunden wechselt die Ikone der Programmeinstellung (P3/5) zur Ikone „Betrieb“ (P3/6).
3. Das Gerät schaltet sich automatisch in den Energiesparmodus um.
4. Sobald die eingestellte Zeit abgelaufen ist, schaltet sich das Gerät automatisch ein und führt die eingestellte Funktion aus.
5. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.

## REINIGUNG

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen vom Stromnetz und lassen Sie es abkühlen. Spülen Sie den Deckel und den Behälter mit heißem Wasser. Verwenden Sie zum Reinigen der Geräteteile keine groben oder scheuernden Reinigungsmittel. Wischen Sie mit einem feuchten Tuch die Außenseite und das Innere des Geräts ab. Behälter und Deckel nicht in der Geschirrspülmaschine reinigen.

## Entkalken

Regelmäßiges Entkalken verlängert die Lebensdauer Ihres Geräts.

Bei normalem Gebrauch ist es ratsam, das Gerät in folgenden Intervallen zu entkalken:

- Einmal alle drei Monate, wenn das Wasser weich ist (bis 18 dH).
- Einmal im Monat, wenn das Wasser hart ist (über 18 dH).

1. Füllen Sie den Behälter mit 50 ml weißem Alkoholesig (8% Essigsäure) und 100 ml Wasser.
2. Schalten Sie das Gerät ein und wählen Sie die Einstellung „Milch erwärmen“.
3. Lassen Sie das Gerät 10 Minuten arbeiten.
4. Lassen Sie die Lösung einwirken, bis alle Kalkablagerungen verschwunden sind.
5. Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Behälter entleeren.
6. Spülen Sie das Geräteinnere gründlich mit fließendem Wasser aus.

Wiederholen Sie den Vorgang, falls im Behälter noch Kalkablagerungen sichtbar sind.

Sie können auch spezielle Entkalkungsmittel verwenden. Beachten Sie in diesem Fall die Hinweise auf der Verpackung des Entkalkungsmittels.

## UMWELTSCHUTZ

Entsorgen Sie das ausgediente Gerät nicht zusammen mit gewöhnlichen Hausmüll, sondern liefern Sie es bei einem Recyclingunternehmen ab. So tragen auch Sie zum Umweltschutz bei.

## GARANTIE UND KUNDENDIENST

Wenden Sie sich für weitere Informationen oder bei Problemen bitte an den Kundendienst von Gorenje in Ihrem Land (die Telefonnummer finden Sie in der internationalen Garantiekarte). Falls es in Ihrem Land kein solches Kundendienstcenter gibt, wenden Sie sich bitte an den lokalen Händler von Gorenje.

***Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt!***

**GORENJE WÜNSCHT IHNEN VIEL FREUDE BEIM GEBRAUCH IHRES NEUEN GERÄTS!**

**Wir behalten uns das Recht zu Änderungen vor.**